

Lessico e Letteratura Napoletana

Lettera

V

da **vacante** a **vuzzuluso**



Salvatore Argenziano – Gianna De Filippis

vacante: *agg. Bacante. Vuoto. Vacante 'e nateca: Pezzo di carne vaccina.*

- ***Basile.** Perché ccà drinto vide / s'è cocozza vacante o si 'nc'è sale, / se la cosa è sofisteca o riale.
- ***Cortese.** Sùbbeto fece che Sarchia sapesse / Che avea trovato lo puosto vacante. / Conzidera tu mo che cosa desse / Non trovanono uno de li meglio' 'nfante:
- ***Cortese.** Decea lo scritto, che lo sienzo schiana: / «Oie si tu tuorne ciento vote a mare / E puorte crive no, ma utre e butte, / Sempe le portarraie vacante tutte»
- ***Sgruttendio.** A la bella scartellata / Sso monte ch' a le spalle hai tu galante / Fuorze de l'' arme, o Porzia, è lo recietto? / O li sospire asciute da sto pietto / Ssa gran montagna anchiettero, vacante?
- ***R. Bracco.** — Giesù è nato! — suspira essa, guardanno / vicin' ' 'o lietto 'a connola vacante / addò ll'è muorto n'angiulillo ' 'e n'anno
- ***Poesia Popolare.** Aieressera a ppiazza Dante / a panza mia era vacante / si nun era p'u contrabbando / mo già stevo û campusanto
- ***R. De Simone.** Da stammatina na scarpa vacante / purtata mprucessione / e ncoppa i castielli / ciento cannoni / c'a vocca aperta contro u cielo / aspettanno nu segnale / pe fá tremmá 'i paura o 'i gioia / tutte i llastre r'i ccase!...

vacantaria: *s. f. Il vuoto. Vuotaggine.*

- ***Basile.** Ma, se merita biasemo na giovanella che troppo vana se dace a sse vacantarie, quanto è chiù degna de castico na vecchia, che, volenno competere co le figliuole, se causa l'allucco de la gente,
- ***F. Russo.** Era l' epoca bona 'e l'abbundanza / sott' 'o Burbone Che dicite?.... No?.... / E ve ngannate l' anema! Ognè panza, / senza 'a vacantaria ca nce sta mo!
- ***Scarpetta.** Scusi, il cassiere chi è? - Io per ora, perché il posto è vacante. - Questo è un posto sempre difficile a trovarsi.
- ***Viviani.** E si me mengo a mare, 'e bella posta, / 'o mare, attuorno a me, piglia e se scosta. / Si steno 'e mmane p' 'e tene' appuiate: / trovo 'o vvacante attuorno 'a tutte 'e late.
- ***R. Bracale.** Ma comme – t'addimanne – / pigliano tutte quante, / e sulo a mme 'sti tteste / stanno sempe vacante?
- ***C. Avvisati.** 'O ppoco 'e doce, / all'urdemo, / chesta è na carità, / 'o mmiette e nun 'o ssiente, / ma serve p'apparà / 'e qquatto fussetelle ... chiene 'e vacantaria / ca 'a quase sissant'anne / stanno scavate là.

vacca: *s.f. Vaccarella, Vaccariéllo. Vaccaro. Mucca. Passa 'a vacca, cioè miseria nera. etim. Dalla espressione latina alla dogana “passat vacuus”, per “passa vuoto”.*

- ***N. Stigliola.** Essa 'n mano tenea no gran becchiero / Chino de 'mbrumma, e co deVozione / Lo jettaje 'ntra le ccorna de na vacca, / Che 'n sacrefizio a chella Dea se spacca.

- ***A. Piscopo.** E si dint'a le Ssirve de Marano nce ponno stà le ppecore, ca nce trovano da pascere, io nce le pozzo mettere, e fegnerece porzì vacche, crape, puorce, pecore, vaccare, crapare, e metteretence a te puro co chisse, e farence fare tutto chello, che se fà co le ppecore.
- ***D. Jaccarino.** Che conceputa fuje da finta vacca, / Quanno vedette a nje cchiù s' arraggiaje, / Comm' a chi non te pò tenè a la sacca.
- ***Scarpetta.** Va bene, io traso addò vulite esco e l'abboffo comme a nu vaccariello.
- ***M. Bianchi.** Nu vaccaro, passanno p' 'a via addò era stato acciso 'o figlio d' 'o Re, vedette n' uosso e' asceva 'a sottaterra; 'o tiraie, e l'uosso se mette a parla accusì: « Yaccaro mio, vacca... / Tieneme astrinto e nun me lassa. / Pe na poma 'auciello grifone, / Frateme è stato nu traditore!
- ***Viviani.** Te vede 'a ggente e se mette paura. / Mali guadagne e malu tiempo fa. / A casa 'e ll'ate nun è buono a sta'. / Senza cappotto, 'e mmane dint' 'a sacca. / cammine senza meta. Passa 'a vacca.

vacile: *s. m. Bacile, bacinella, catinella.*

- ***Basile.** «Sì pazzo tu che non canusce la fortuna toia, perché otra de li cinquanta docate, si na cosa me resce 'm paro, te farraggio tenere lo vacile a la varva a la fortuna.
- ***Basile.** Ma Nella, vedenno ca no la conosceva, fattose venire no vacile d'acqua fresca, se lavai la facce e, levatose chella nuvola de folinia, se mostrai lo sole,
- ***P. Sarnelli.** Venne Cianna co lo vocale e lo vacile, e 'ntramente che Marchionno se lavava, addomannaje a mene qual'era la meglio acqua de lo munno.
- ***I. Cavalcanti.** Anguille fritte. Piglia doie rotola d'anguille, li ffaie piezzi piezzi, lavate, nfarinate e fritte; piglia nu ruotolo de calamari li pulizzi, ne liévi chella spada, (statt'attiento a non ffá schiattá lu ffèle), li ffaie fèlle, fèlle, li llavi e lli ffrie e tutti mmiscati li miétti rinto a lu vacile.
- ***R. De Simone.** 'O vacile 'o vacile / e 'o curtiello sott''e pile / 'O curtiello 'o curtiello / 'o ricchino e 'o capetiello
- ***S. A.** Nel vacile bianco di smalto / galleggiano petali di rose / esposti alla rusata notturna / per la benedizione dell'Angelo / rituale lavanda mattutina del viso / a far belli i bimbi. / ncopp'a ll'ardare 'i fràveca.

vàffio: *s. m. Affio. Gaffio, gaifo. Parapetto del terrazzo. Terrazzino. Nu vaso 'e petrusino ncoppa ô vaffio. etim. Lat. medievale "gaifus". Vedi il procidano vèfio. Per effetto metafonetico la tonica -à- di vaffio si muta in -á-chiusa torrese e in -è- aperta procidana.*

- ***Basile.** Ora, mentre stavano li zite 'n tresca, affacciatase Zezolla a no gaifo de la casa soia,
- ***Basile.** e cammina tanto senza fermarete mai ficché se strudeno, che vederrai 'ncoppa a no gaifo de na casa sette femmene che starranno a filare da sopra a bascio co lo filo arravogliato all'ossa de muorte.
- ***Vefio.** il pianerottolo non è in discussione e, quanto al terrazzo, di esso chiamiamo vèfio solo il muretto dove ci si affaccia...

vaglià: *v. tr. Valere. Metatesi delle forme con lg/gl di valere: io valgo.*

- ***Basile.** «Madamma mia, tu sai chi io songo e s'io pozzo o vaglio e però, da me a te, zitto e mutto, famme no piacere e po' spienneme pe la moneta ca vuoie».
- ***Cortese.** E se be' le poteva vrociolare / Tutte, Giove, da llà, co no sternuto, / Vò vedere sta gente commo vaglia, / Pocca è tanto arrogante, a la vattaglia.
- ***GB. Valentino.** Comme ca commerzeio co ggente bone, / Co ttutto ca non vaglio no cavallo, / Voglio pervò dà saggio a le pperzone; / Ca saccio io puro fa lo Pappagallo;
- ***P. Sarnelli.** Ma pe bona fortuna, avvennome tutta spogliata s'è scordato de levareme st'aniello, ch'era de la bon'arma de pàtremo, che creo ca vaglia quarcosa.
- ***D. Basile.** Sù dico, fatt'arreto, / Co chesse lagremelle / De patre, nò nfacisse, che nò nvaglia / Lo scareficio azzietto.
- ***N. Pagano.** Mme voglio arreterà a lo pagliariello, / Commannateme sa, se a nniente vaglio: / Ched'è sta pressa, ch' aie de fa retuorno? / Mineco disse, e mme vuoie fa sto scuorno?
- ***B. Saddumene.** Si Luccio, io me nne vao: uscìa mme spenna / Pe quanto vaglio.

vagliva: *s. f.* Ufficio del vaglivo. Giudice minore. Esattoria.

- ***Basile.** vè, se te devimmo dare, accusace a la Vagliva, si te avimmo fatto despiacere, fance na quarera a la Zecca!
- ***Sgruttendio.** Perzò comme a cevettola / Esce de notte, e l' have Micco Auliva / 'N obrecanza accusata a la Vagliva
- ***G. D'Antonio.** De Ncogneto, Oziuso, e Nfuriato / Accademmie ce stanno co lleviello. / Mute Curte, Vagliva, e Smeragliato. / Banche, Zecca, Dogana, e Sghizzetiello: / Fera, Taverne, e stalle a lo Mercato; / E Guattarelle a Llargo de Castiello,
- ***N. Capasso.** Tu cache tieste, e faje de lo Dottore, / Tu smierde vierze, e faje de lo Poeta, / Puoja fa pe sse Taverne lo Poeta, / Puoja fare a la Vagliva lo Dottore.
- ***F. Oliva.** Ah ah, chest'è cchiù meglio; si te pare; / Jammoc'a fà na causa a la Vagliva; / Nsomma d'ogne maniera co la gente / T'aje puosto ncapo de me sbregognare?

vaglivo: *s. m.* Balivo. Pretore. Giudice di cause civili minori. Esattore, sbirro.

- ***Basile.** no cierto Micco Antuono, massaro ricco ricco de Panecuocolo, ch'era stato doi vote vaglivo e sinneco de chillo casale,
- ***Basile.** e tanto durarà sto frusciamiento, / tanto secotarà st'ammato assedio / che chillo, desperato, / fa quarche 'ngiorata a lo vaglivo,
- ***Basile.** «Ha ditto veramente de truono, perché afficio de li vaglive e de li tammare è lo chiammare a Corte».

vagno: *s. m.* Bagno. Traslato per mancia, regalo.

- ***Velardiniello.** Tutte le bon' ausanze so' lassate! / Le rose mo diventano papagne! / Lo vicenato, 'n chietta e 'n lebertate, / A chillo tiempo jevano a li vagne, / Co la guarnaccia e le nnuce conciate; / Nè nc' erano nè fraude e

nè magagne. / E ghievano abbracciate a otto, a diece, / Cchiù ghianche e rosse che le mmela-diece.

***Basile.** Chesta non è coleca passara, che 'nce iova no vagno d'uoglio; non è flato, che se cacce co sepposte de fico ieietelle e cacazze de surece; non freve, che se ne vaga pe medecine e diete;

***Basile.** Lo Gran Turco pe farese no vagno de sango de signore fa pigliare no prencepe, la figlia se ne 'nammora e se ne fuieno, la mamma l'arriva e le so' tagliate le mano da lo prencepe.

***Cortese.** 'Ntratanto Preziosa non dormette / e fatto s'appe no vagno topiello, / de ferrannina gialla se vestette / e co' lo filo po' marfetaniello / li pile de la facce se radette

***Cortese.** E te haie fatto tira', brutto anemale, / Comme a no sorecillo da lo caso. / Ora va', priesto, e fatte diece vagne, / Ca fiete! Ca si no co nuie non magne».

***P. Sarnelli.** Petruccio, lo quale era frostiero, e benuto a Napole s'aveva chella 'state scivoto pe stanza na casa passato lo palazzo de Medina, pe potere ghire e benire da Isca, dove pigliava cierte vagne c'avea de besuogno pe la sanetate.

***Poesia Popolare.** Uh nennella mia è bella da lu pèrè / e nun voglio ca nisciuno m' 'a tena mente... / Uh guagliò guagliò va' a li Vagni / e vattenne 'a sana' 'sta male roгна...

***N. Gianni.** Non so' papurchio, / Né qua' Sciaddeo? / Ca si non veo / Nmprimmo lo vagno, / Io mme sparagno / De te lo di'.

vaiàno: *s. m Vaggiano. Baggiano, stupido. Piglià vaiano: ironico per dire il contrario di fare centro. Fare fiasco.*

***Basile.** oh che meglio non t'avesse cacato mammata, va' ca staie lesta! haie pigliato Vaiano! ce sì ntorzata sta vota! non sia nata de nove mise, si tu ne la vaie!

***Sgruttendio.** No' pe chesso haie da sta' co ss' uocchie affritte / Né sospira' pe monte, né pe chiano: / Sacce ca passaranno sse desditte, / Ch' Ammore a sdigno fa piglia' vaiano.

***Sgruttendio.** Sto mutto a li poiete se pò dicere: / Sì l' uocchio de lo munno e non ce vide? / O fuorze no' lo cride? / Vì ca pigliato ognuno ha mo vaiano / Senza na crespa 'n crispo a lo crispano.

***D. Basile.** Ed io nautra vota vengo, / Voto, giro, e bè te ntengo; / Haie pigliato vaiano, / Tornatenne chiano chiano, / Signò Ammore / No nce puoie co sto core.

***F. Oliva.** E si po t'accommenza, chiano chiano / A trasire lo chiuovo? / Aje pegliato Vajano / Si scorza, negra te, non truov'abbiento / Poc'attienn'a nteresse / Manco pienz'a trommiente / T'accedarrisse co le mmao stesse.

***B. Saddumene.** Lloco scusateme, / Ca pegliate vajano tutte duje / Pecché se sole dicere...

vainiglia: *s. f. Vaniglia, polvere bianca che veniva estratta dai fiori bianchi della *Vanilla suaveolens*. Oggi è prodotta in laboratorio. È usata in pasticceria. *Vainigli* sono detti i *cachissi* dolci e maturi. Pure una varietà di *purtuallo*, molto dolce è detta *vainiglia*.*

***R. De Simone.** chesta faccella janca com'a n'aurora ca semmena farina e zuccaro vainigliato mentre pure la luna se va a cucca' pe' lu scuorno!... Ma chi sarrà chella bella mammarella soia, ca pe' 'mpastarla se facette 'mpresta' la concola addo' la primmavera piscia acqua 'e Maggio pe' ffa' nascere li vviole!... E no a mammà... e no!... E tu quanno arrivi a palazzo reale... al re... ppo'!... gli viene una mossa!

vaiassa: *s. f. Donna plebea e poco raccomandabile. Serva. Me si' amico e mme priéni a vaiassa. etim. Arabo "baassa", serva.*

***Basile.** scornato comm'a peccerillo che ha rutto l'arciulo e confuso comm'a vaiassa che l'è stata levata la carne da la gatta.

***Basile.** Vaiassa, scumma-vruoccole! / -Zandraglia, perogliosa! / -Guitta, lava-scotelle! / -Guaguina, ietta-cantaro!

***Cortese.** Io canto commo belle e bertolose / so' le baiasse de chesta citate.

***Cortese.** 'Ntratanto ogne vaiassa se trovaie / lo guzzo e già contente nne restâro. / Ma la vaiassa ogne patrone aspetta: / no' la vedenzo, vace a lo trommetta.

***Sgruttendio.** Rosa, Cianna e Fragostina, / E ciento aute fresche e grasse / Regginelle de vaiasse.

***P. Sarnelli.** E se passato sto tiempo non trovarraje na vajassa fedele, c'aggia doje sore cotecune, e sia figlia de na mamma che non aggia né mamma, né patre, né bavo, né figlie mascole, e che la facce de la vajassa fedele arresemmeglia tutta a la toja, nce puozze stare pe sempe!

***N. Lombardo** Già s'era la vajassa de lo Sole / sosuta pe ghi' a spanne la colata, / e 'n facce, pe ppaura de le mmole, / s'avea na pezza rossa arravogliata; / na barbuglia de papare e dde cole / 'n conzierto le facea na matenata; / e già Frettella se sentea strilla': / "Doie, tre ccavalli, caldi caldi, ccà!".

***GB. Valentino.** Lo patrone se ngadia na vajassa, / la signora se piglia nu ragazzo, / l'artista cu la nobbele apparenta, / cussì ll'uno de ll'altro se contenta.

***F. Russo.** Cu na lanterna uno faceva strata, / scampanianno, mbriaco cumm' era, / cantanno na canzona ammartenata: / "Surdate d' 'o Papa. / lassate 'a vajassa! / Sta chiorma ca passa / ve po' ntussecà. »

***Canzoniere Napoletano.** "a ttiempo a ttiempo nce sagliète u frate / «Tu faccia reggialluta che faie lloco» / Soreta m'ha chiammato e io aggio venuto / soreta è na vaiassa e tu curnuto.

valanza: *s. f. Velanza. Bilancia. etim. Spagnolo "balanza". Latino tardo "bilanx", a due piatti.*

***Basile.** e Preziosa faceva scannaglio / a la velanza de lo iodizio omano che / chi fa bene sempre bene aspetta».

***Sgruttendio.** Nce vòle no sceruppo auto che d' erve / Pe caca' sti sconfuorte, / Né priemmeto ce abbasta, o cacarella. / Tu mo, c' haie la valanza e faie lo giusto, / Va' lle da' quacche gusto.

***Sgruttendio.** Quanno pone / Belle e buone / A na carta uno ve lega, / In pesare / A me pare / La valanza de l' Astrega.

- ***GB. Valentino.** Appriesso nc'era pinto no chianchiero, / Lo quale facev'atto de pesare, / Non perrò la valanza lo trammiero / Co no detillo la facea calare;
- ***P. Sarnelli.** pocca mantene deritta la valanza de la jostizia e face che ogn'uno aggia lo sujo, e non lassa porzì de mantenere cod'allegria e spasso li puopole che sotto d'isso gaudeno l'ajetate d'oro,
- ***Feralintisco.** Io me strujo, e tù te struje; / Ma li pise à stà valanza / Chi l'aggiusta, non se sà. / E chiagnenno, / E pezzenno / Tutte duje.
- ***G. Quattromani.** Tu tiene justa la valanza mmano / Pe le ccose che stanno sott'a ll'uocchie, / Ma de ll'àute che a tte stanno lontano / Non penzà ca faje cuoppe de conocchie.
- ***F. Russo.** Era l'epoca bona 'e l'abbundanza / sott' 'o Burbone... Che dicite?... No?... / E ve ngannate l'anema! Ogne panza, / senza 'a vacantaria che nce sta mo! / O piso jeva justo, cu 'a valanza!
- ***R. Bracale.** E comme ô farmacista / pesa 'ncopp' â valanza e tene a bbista / chello ca t' à da dà: se chiajete 'o riesto / e nun se sbaglia, sa'...
- ***R. De Simone.** M'aizaie a cammesella / e ascette na cosa bella / Oi ma' si nun ce crire / va a vveré ca t'arrecie / Sette arreto e vvinti annanze / se mbriacano i vvalanze / quando perdono a crianza / pure u rre c'a panza annanze... –
- ***R. De Simone.** Lavannara! / - Uè... scampolo d'allesse!... Nun te permettere... ossa'! / - Scampolo d'allesse... a mia figlia?... / Mmesura sta valanza / o te faccio 'mparare la crianza!
- ***G. D'Amiano.** C' 'a faccia sfottetora, cu ccrianza, / venneva 'a mercanzia cchiù mmeglio 'e ll'ate; / mbrugliava ncopp'ô piso, c' 'a valanza, / e mmaje nisciuno se n'è addunato.

vàllera: *s. f. Vàllena. Palluóto.* Ballotta, castagna lessata col guscio. *Bàllena. etim. Lat. "bàlanus",* castagna.

- ***Basile.** levamette da 'nante scola-vallane, ca me fuste cagnato a la connola e 'n cagno de no pipatiello pacioniello bello nennillo me 'nce fu puosto no maialone pappalasangne».
- ***Sgruttendio.** Zoè: iarrà a consurta a no pedante, / O a quacche stodiante, / Pe sape' c' ha da di' s' uno dicesse / Si so' tutt' uno vällane ed allesse.
- ***N. Pagano.** La Vallena, l'Allessa, e la Verola / Pè nzì a na sdamma face cannavola; / E ppe avè de la Costa na Scioscella / De chelle ggrosse e ggrasse, e dde sapore, / Se vennarrìa lo studio no Dottore.

vammàcia: *s. f. Bambagia. Appilà 'o naso c' 'a vammace:* morire, seconda un'antica usanza praticata ai defunti.

- ***Basile.** subeto lo fa stregnere co cotriello de seta e de vammace, comm'a no pisaturo lo 'necriccia e l'apenne tante cose a le spalle:
- ***Basile.** Ma, tornato fra cierte altre iuorne e trovatala co lo stisso appontamiento, se ne partette chiù 'ncontentuto de primmo, risoluto de farela cocere co l'acqua soia, commo a purpo, e casticarela co la mazza de la vammace.

- ***Cortese.** Le gente mo che stevano a la terra / s'appilaino l'arecchie de vammace, / Azzò lloro medeseme la guerra / Non s'avesseno data pe la pace:
- ***GB. Valentino.** Fiascune appellate da vammace, / Rise, fele de vacca, e gran lammicche, / Sciure de mille sciorte, vierde, e ssicche.
- ***P. Sarnelli.** e co chille tornise, ch'erano na mano de docate, appilaje quarche pertuso, senza li quale sarria stata 'mpizzo 'mpizzo d'esserele appilate le pertosa co la vammace
- ***N. Pagano.** La figlia de Marvizzo Menechella, / Ch è ricca nfunno, appriesso non te vace? / E Ffrancesca, e Ffenizia, e Ccarmenella, / Che n' hanno pare a lo felà vammace? / Tu le ffuie cheste, senza cellevrella, / Cchiù cca non fuie da sbirro contumace,
- ***R. Galdieri.** Cu' sta faccia lustra e scesa / ch'è cchiù ghianca d' 'a vammace, / malatè, tu mme piace... / ... pe' st'affanno e 'stu tussà!
- ***R. Bracale.** L'èvo tenuto comm'a 'int'â vammacia / pecché st'ammore nun s'èv' 'a sciupà, / e comme a 'nu criaturo, pe 'na mano / i' m' 'o purtavo attiento a nun sbaglià...
- ***G. D'Amiano.** Mezanotte. 'O Bammeniello, / ianco e russo comm'a na cerasa, / e cu na resella doce, / assucciato 'int'â vammace, / passa 'a na mana a n'ata, / e ognuno, cu nu vaso,
- ***N. Bruno.** Nuvole janche vanno pe 'stu cielo, / mme pàreno batuffole 'e vammàce... / 'O core saglie ncopp'a nu pensiero / e vvola, pe cchest'aria chiena 'e pace...
- ***S. A.** Montagne di sughero sul presepe / pastocchie dell'astico per i prati / bianca vammàcia la neve / sui monti e nel laghetto gelato / fondale azzurro e stelle d'argento.

vammana: s. f. Levatrice. Corruzione della voce *mamma*. *Vammanone*, ostetrico.

- ***Cortese.** Ma la vammana che nn'avea pavura / la capo le 'ntronaie ad auta voce: / « Spriémmete, figlia, spriemme, ca non dura / troppo st'ammare e venarrà lo doce. / Spriémmete, bene mio, sta' 'n cellevriello / aiùtate, teh!, scioscia st'agliariello! ».
- ***Cortese.** Ora mo' la vammana vertolosa / redenno se 'nzeccaie co' la fegliata / e disse: «Non me stare regnolosa / ca cchiù fatica è fare na colata!».
- ***GB. Valentino.** Dapò na gran fatica, spese, e guaje, / E ccrepatoce cchiù de na settimana, / Varviere fuie lo primmo che ttrovaie, / Figlio de no ferraro, e na vammana;
- ***G. D'Antonio.** Che Gicco e-Cecca (credo io)pe gra' scuorno / Comportava ssa cosa tanto strana, / Accorze che cchise appero no juorno / [No migliaccio da Lisa la Vammana: / EB, ppe golio ch'aveano de magnarlo / Appunto tanno stesso de sprezzarlo.
- ***N. Lombardo.** Una che stenta tutta na settimana / a ffa' dî rana a bbotta de spotazza, / la festa po' te pare na vammana. / "Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza?

*G. D'Amiano. I' tengo na memoria d' 'o ppassato / ca, spisso, i' stesso, ne songo affatato: / m'arricordo 'e me 'a che ssongo nato, / perzine 'a vammana ca m'ha pigliato.

vampóre: *s. m.* Rossore del volto. Fiammata.

*G. Fasano. Fornette de pregare, e no vampo / Dinto a le bene, e'n facce se sentette.

*D. Jaccarino. Ma mo vide ch'è tiempo de scostarse / Fa lo vuosco che vide a chest'asciuta / Ca li scianche non so state a brusciarse / E 'ncopp'a l'oro ogne vampo stuta.

*R. Bracale. E che ne restarrà 'e 'stu sturdimento / quando 'nu viento stutarrà 'avvampo / c'oggi nce abbruscia ll'anema e 'sti vvéne?

*N. Bruno. Spantà t'avisse, invece, si, leggiero, / fusse rummaso nterra, ca 'o vampo / nterra nun po rrestà maje prigiuniero.

vanna: *s. f.* *Banna.* Italiano banda, lato, fianco. *etim.* Dal gotico "bandwa", lato.

*Sgruttendio. Na pollecarà le mettette 'n canna; / Petrillo va a pigliare lo mortaro, / E afferrai l' aurenaro: / Chillo era chino, e se rompìje a na vanna.

*D. Basile. Ma pò dell'auta vanna, quando penzo / E dichio nfrà me stessa: no schifuso, / E che pe n'auta femmena me sprezza, / Nò pezzentiello chino de sodimma, / Fuie da me comme se fosse pesta, / Vennetta Ammore, nò me fà morire.

*Feralintisco. Addo' si' tu? Cervone: / Viene da chesta vanna; / Zompa

*L. Chiurazzi. Jétteco à da murì, scemo e cecato, / Chi sto guajo da sta vanna ave portato, / Pozz'jì lemosenanno pe la via,

*Eduardo. Nun sei padrona de niente. 'Sti piedi li vuoi fare camminare de 'sta vanna? Nossignore, viene uno schifuso, fetuso e te dice: «Debbono camminare da 'strata vanna».

vannuto: *agg.* *Vannito.* Bandito. Annunciato con un bando. *etim.* Vedi "bannerà" e "vannerà", bandiera. Cerimonia ufficiale: *Festa vannuta.*

*Basile. Cossì dicenno chamma lo scrivano, commanna lo trommetta e tu tu tu fa iettare no banno: che tutte le femmene de la terra vengano a na festa vannuta e a no banchetto, che s'ha puosto 'n chiocca de fare.

*Basile. «No me spiace l'essere sciso da lo cavallo all'aseno, né l'aver cagnato lo palazzo reale co sto cafuorchio, li banchette vannute co no tuozzo de pane, lo cortiggio de serveture co servire a staglio, lo scettro co na zappa,

*Basile. pocca sta capo sbentata comm'a scigna de le femmene odiava la coda e comm'a territorio vannuto e caccia riservata negava lo commercio d'ogn'ommo e voleva sempre feria a lo tribunale suo,

vapóre: *naut.* *Papore.* Piroscrafo, nave a vapore.

*Poesia Popolare. 'A San Giuseppe re Copp'Uttajano / cu lu vapore mo song'arrivato / cu stu tammurro ca m'aggio purtato / pe tutta Napuli voglio abballà...

*Poesia Popolare. Quann''o marito, ch'è faticatore, / s'abbusca tutto chello ca lle pare, / cunforme trase 'mpuerto 'nu vapore.

*L. Bovio. A vespero è arrivato nu vapore / ch'ha sbarcato na bella furastèra... / Faccella janca, trezza comm'a ll'oro / e ll'uocchie penzaruse e chiare chiare.

*R. Bracale. Io, quanno traso dint' 'a ferrovia, / vedenno 'e trene stongo 'e buonumore. / Si accosto sotto 'o buordo 'e nu vapore, / me zompa 'o core 'mpietto p' 'alleria.

varchiata: *naut.* Gita in barca.

*R. Bracale. ne fa chello che vo' d' 'a vita nosta, / e, si le pare, te pô ffà... defunto / quanno staje dint' ô mmeglio d' 'a... varchiata, / quanno nun te l' aspiette e staje facenno / pruggette nuove tutt' entusiasmato...

*S. A. U posto û cantiere l'avevo perzo e mm'abbuscavo a jurnata ienno a ffaticá cu mmastu Ttore u surrentino, ammontuscaro. Facévamo vuzzarielli e mmenaite e ccocche lanzetella p' a varchiata.

varda: *s. f.* Basto. Diminutivo > *vardella. etim.* Arabo "barda".

*Basile. Crisce, bella figliola mia, no strudere sta bellezza chiagnenno, c'haie trovata la sciorta toia e so' ccà ped aiutarete a varda e a sella.

*Basile. chi va co l'aseniello, e porta prete, / come torna vacante / fa co lo torceturo / le recercate 'ncoppa de la varda.

*Cortese. E portava no pettene de lana / Co chisto mutto: «Ammore m'ha cardato». / E iea 'ncoppa na varda, de manera / Ch'ad onnuno pareva vuto de cera.

*Sgruttendio. Tu no, viato te!, c' haie sempe Narda / E 'mbraccia e 'ncuollo, e s' de chessa sella / Tu lo cavallo, e l' aseno a ssa varda.

*GB. Valentino. Le vorria fa toccare co le mmano, / Ch' è no paputo, e n'aseno nvardato / Chi nne parla, e de cchiù ch'è no vozzacchio, / Cacemmiero non nc'è che n'ha ppennacchio.

*N. Stigliola. Nè dal''arme nmemmiche Cetarea / ' Doje vote lo sarvaje, azzô Dedone / Le mettesse la varda, e la capezza: / Che se stire lo vraccio, gran prodezza!

vardacchino: *s. m.* Baldacchino.

*Basile. venne a termene che se redusse da la cammara a la cocina e da lo vardacchino a lo focolare, da li sfuorge de seta e d'oro a le mappine, da le scette a li spite,

*P. Sarnelli. e me fece no bellissemo nicchio, co tanta pisce de maro, mettennome comme sott'a no vardacchino da dove veo tutto lo passiggio de le sdamme e de li cavaliere de Napole

varra: *s. f.* Barra, trave di legno per leva. Stanga di carretta.

*Sgruttendio. Comme a te fu bezzarra / Na certa Menechella 'n tiempo antico: / No tûtaro o na varra / Pigliava spisso pe caccia' l' ammico, / E chillo sfortunato e poveriello / Steva cchiù manzo de no pecoriello.

*GB. Valentino. Chi joca a lo pallone, e chi a lo trucco, / E chi se mpara manejà la smarra; / Vediste tanno ngrifare ogne mmucco, / Usato schitto a un manià la varra;

***Poesia Popolare.** Venimmuncenne ch'a lu rummore / parienti e amici
ascètteno fòre, / chi cu mmazze, curtielli e curtèlle, / chi cu spàte, spatuni e
spatèlle, / chisto cu vvarre e chillo cu spite,

varrata: *s. f. Colpo inferto con una barra.*

***Cortese.** Sto Sciorentino, oimmé, co na varrata / Dinto a le chioche m'ha
ficcato Ammore: / Tu saie lo mulo, già, capetiato / Chi è, ca manco a tene
ha perdonato.

***G. Palomba.** Ma che buono amico! Sulo me spiace ca soffre d'ippocondria, e
ogne allucco che ghietta m'è na Varrata,

***Poesia Popolare.** Acqua 'e cesterna, varrile. / 'Mmesca, e ffa' culata: / E si
vene lu culera, / Comme faie cu' la mugliera, / Dalle 'ncapo 'na varrata.

***R. Bracale.** Stévamo tantu bello in armunia, / stévamo tantu bbello affiatate /
chine 'e sfattezza e de malincunia... / chi vuó ca se mettesse a ffà a
vvarrate?

varrécchia: *s. f. Varriciello. Barilotto. etim. Dal latino medievale "barriclus",
vaso di argilla, da cui barile. Francese "barrique".*

***Velardiniello.** Va' accattá meza quatra mo, 'i cìceri / a sti pputeché, e biri si se
scòccola. / U vino, ch'era fatto a pparmentiéllo, / Valea nu ncurunato a
vvarriciéllo.

***N. Capasso.** Nce vole na vregara speretosa / Ppe fare no pertuso a sta
varrecchia.

***Feralintisco.** Po curre a la capanna, / E piglia la varrecchia, e lo vastone, / Pe
premeio a chi guadagna / A l'allotta, e a lo schiacco.

***Poesia Popolare.** Tengo 'nu varriciello de tunnina, / Tanto che é bello nun ze
po' magnare. / Làsselò stare ca me lu beco io, / I' so' benuto cà pe t'aiutare.

varrià: *v. tr. Percuotere. Chiudere, sprangare.*

***Basile.** tiraie na vrecchia e fece apparere na torre, dove se schiaffaro subeto
drinto, varrianno la porta.

varrile: *s. m. Barile. *Io nun vevo mai vino, nu varrile a la matina.*

***Velardiniello.** Li giochi che facevano a Compagnano / a scàrrica varrile et a
scariglia / Stendi mia curtina, a mano a mano. / Asecùtame chisso, para,
piglia); / poi cagnavano gioco (o tempo umano!);

***Basile.** Fra lo quale tempo na certa schiava gamme de grillo, venenno
spisso a 'nchire no varrile a chella fontana e sapenno la cosa de lo
spetaffio, che se ne parlava pe tutto, comme vedde chiagnere tanto Zoza
che faceva dui pescericole de chianto,

***GB. Valentino.** E po quant'a la bumma de li vine, / Se de Somma non so,
nè d'Ottaiane, / De quinnece, o, de sidece carrine / Lo varrile, va
jettalo a li cane;

***G. D'Antonio.** Cossi soccese a mme chella matina, / Pesso male servizio,
ca mm' annozza / , Chisto ciaferro, ch allora co bile / A ppaga me
tassaie miezo varrile.

***G. Quattromani.** La primma è no varrile de moscato / Che t'addecreja si
te scenne ncanna, / E chillo vino maje l'aggio ncignato, / Simbè fosse
cchiù ddoce de na manna;

***F. Russo.** Comme veveva, neh! Na votta 'e vino, / na votta sana, 'un le faceva niente! / Nu surzo sulo, nu varrillo chino! / e se magnava 'e zeppole vullente!

***Viviani.** Menu male ca lle porto / nun già vino, na mistura: / d' 'e varrile 'a sciacquatura, / d' 'e butteglie 'a sculatura, / n'acqua sporca adderittura / ca chi assaggia ha da sputa'.

***Eduardo.** Oje, panza mia, fatte varrile, so' cient'anne ca tu nun bive... Bive, bive, bive, bive e abboffete! Quattro pecore cu tutta la lana e nu puorco cu tutte li spine e na vacca cu tutte le come... me voglio mangia!

***R. De Simone.** Io nun l'aggio assaggiato... pare rosolio... ma po' si fosse varrichina io nun v' 'o ssaccio dicere! - Piccere'... tu sei troppo spiritosa... e si 'o rrosolio e comm'a tte... e troppo forte ossa'!

varro: 1. *s. m.* Antica misura degli aridi. 2. *agg.* Colmo, pieno. *Varro varro:* pieno fino all'orlo.

***Basile.** tanto che 'manco termene de dui iuorne era arrivata doi deta sopra lo collo, che non ce mancavano dui altre deta e era varra;

***Basile.** pigliaie no sacco raso raso, varro varro, chino chino, zippo zippo e a curmo a curmo de farina e la sparpogliaie pe 'ncoppa a lo 'nfuso.

***Cortese.** Ma Schiroso, vedenzo la fortuna / Che iea 'n faore a lo gran Sarchiapone, / Tutte le 'mbrogie soie priesto s'aduna / E n'énchie varro varro lo sportone,

***GB. Valentino.** Chist otra ca faceva polese 'n bianco, / No juorno nne zompaie no verneato / Varro varro de doppie, e ffoiette, / Che perzò chillo Banco nne fallette.



varva: *s. f.* Barba

- ***Velardiniello.** Io da la varva mme scicco li pile, / Ca te veo da sti lupe
laniare. Peo s'ì ogge, che non fuste jiere / 'N mano de pisciavinnole e
bucciare!
- ***Basile.** Lo re, che vedde ste cose, se scippaie tutta la varva, veddeno ca la
fava de sta copeta, lo nomme de sta beneficiata era toccato a no scirpio
brutto fatto,
- ***Basile.** perzò non te pensare / ca me miette a 'no sacco, / ca mme
'nchiude co l'uocchie, / ca 'nce faccio 'na chianca, / e te scippo 'ssa
varva a pilo 'mierzo.
- ***Cortese.** «Na mano raspolente commo a striglia / Tanto sta 'ncozzecuta e
straziata, / Pelosa 'n fronte e spennate le ciglia, / La varva commo a
mafaro 'ncrespata;
- ***Sgruttendio.** Dove arrivata disse po' lo Re: / "Che cosa vuoie da me?" /
Disse essa: "E tu chi s'ì, varva a pennacchio?" / Respose: "Io so' lo Re
d'ogne bernacchio". / Poledora, sentenno tale nova, / Le contaie ogne
cosa pe lo filo;
- ***GB. Valentino.** Dapò si bè pagave na patacca / Pe na varva, non nc'era
no Varviero, / E nce voleva de tarì na sacca / Si te volive fare no
crestiero; / Ogn'arte nomma se fece vegliacca, / Se fece forfantisco
ogne mmestiero;
- ***N. Stigliola.** Stea tutto maciato, e 'ntesecuto / Na varva orrenna, e tutto
spetaccjato, / Lo tabano co spine avea cosuto:
- ***N. Lombardo** Jea co na veste janca e ttutta stelle, / no varvone
aposticcio e na quaquiglia / co na corona fatt'a ppezzielle, / che,
comm'a na cepolla quanno sguiglia, / d'oro brattino avea li raggetielle.
- ***B. Saddumene.** Io non pozzo avè peo / De ire a fa la varva a cierte tale /
No nce le truovo maje.
- ***D. Jaccarino.** Vicino a chelle ffere jammo tanno: / Chirone llà co ll' arco
e co la cocca / La varva da la vocca va scostanno.

varvante: *s. m.* Sapientone con la *varva*, barba.

- ***Basile.** Pe la quale cosa, passanno no gran varvante da chella terra e non
sapenno la mutata de registro de lo re, o puro sapennola e volennoce
remmediare, iuto a trovare Iannone lo pregaie a darele recietto ne la casa
soia.
- ***N. Bruno.** “ E vvuje chi site, ch'âte avuto 'a sciorte - / dicette
l'annurevole varvante - / 'e ve nn'ascì 'a chella eterna morte? / Chi
v'ha purtate? Chi v'ha fatto luce / pe vve fa' ascì 'a dint'â notte futa /
che ll'Inferno accusì nnera arreduce?

varvaria: *s. f.* Bottega di barbiere.

- ***Basile.** e vanno canne aperte pe le varvarie e pe li rotielle de li
chiacchiarune sentenno nove fauze, avise 'mentate e gazzette 'n aiero.

varviéro: *s. m.* Barbiere.

- ***Basile.** Lo varviero, stimannola pazza, le rispose: «Và, sore mia, ca tu non
parle a separe e securamente venarrai accompagnata».

***Basile**. senza 'na crespa 'n crispo, / nietto comm'a bacilo de varviere, / 'nzensiglio e sempre asciutto / comm'a 'n'uessò de pruno?

***Cortese**. Trattaro pace tutta la matina: / Non ce fo taglio, Nora tosta stette, / Vasta, ntra cheste litigante autere / Nce gaudije lo scrivano e lo varviere.

***GB. Valentino**. Se nce trovaie nfra l'aute no vecchione, / Che pe cquanto mme parze era vammano, / E ddisse a lo varviere, o gnorantone, / Sienteme buono, ca non so bagiano:

vascià: v. tr. *Avascià*. Abbassare. **A cchi s'avascia troppo, se vere 'o culo.*

***Basile**. e comme si avesse arrobato na colata, vascianno la capo e auzanno li tallune, appalorciaie a la vota dell'uerco.

***Cortese**. Avea a la spagnola cappa y gorra / De Seregnano, e ieva tanto autiero / Ch'appena de li zite a la presenza / Vasciaie la capo e fece leverenza.

***GB. Bergazzano**. Ed haie perduto a fatto / La repotazione, / Vasciannote de grado, / E de connezione; / Co allommà tanto fuoco / Haie strutto miezo munno; / Haie cuotto dinto l'acqua de lo Mare / Senza teiano, e trepete lo tunno;

***GB. Valentino**. Tu non si ddigno de cauzà stevale, / Ammoscella perzò, vascia sse bele, / Ca chi è cchisso, stà scritto a mmille parte, / Co mmeglio penne a cchiù nnorate carte.

***GB. Valentino**. Cierte de vascia sfera, e scure razze, / Pe pparè cchiù bizzarre, e cchiù ntosciate, / Ste foscelle portà cossì mpagliate.

***N. Stigliola**. Sì bedola d' Attorre, o 'si moglieire / De Pirro? essa vasciaje pe, granne ammascia / Ll' uocchie, e- respose co la capo vascia.

***N. Pagano**. Nfina a la fina affatto revenuta, / Vedde Cianniello, e tutta ammarecata / Restaie, e a bista de lo scanoscente / Ll' uocchie vasciaie, nè cchiù le tenne mente.

***A. Piscopo**. Si vuo' bene da me, vascia le mmano; / Io so' guarzone, e non so' roffiano.

***D. Jaccarino**. Tutte le stelle 'n Cielo nuje guardammo / Da no polo, e lo nuosto è cchiù avasciato, / Che a llinia de lo mare nuje non stammo.

vasciaiòla: s. f. Donna plebea abitante dei *vasci*.

***G. Quattromani**. Ll'ode de Q. Arazio Fracco / Travestute da vasciajole de lo Mandracchio / Vita de Quinto Arazio Fracco

***Scarpetta**. Scusate Eccellenza, perché la mia signora è nu poco vasciaiola!... - Ma fate i vostri comodi, parlate come vi piace.

***Eduardo**. - Pecche no? Ma però, sta tarantella, nun v' 'a faccio vasciaiola, ma cu l'arte e cu la scola de la meglio nubità.

vasciéllo: s. m. Vascello. Traslato: Donna grassa, maestosa e *apparata*, che veleggia lentamente.

***M. Spinelli**. Me disse che quando fo la rotta de Casa Sanseverino allo chiano de Canosa, Aimario de Sanseverino cercao de salvarse, et fugìo in

verso Biseglia per trovare qualche vasciello de mare, per uscirsene da Regno.

***Basile.** ma, 'nmarcatose 'ncoppa a no vasciello e facenno vela, non fu possibile mai che la nave se arrassasse da lo puorto e pareva che fosse 'mpedecata da la rèmmora.

***Cortese.** «Addonca quanno n'ommo s'è 'nmarcato / E pe borrasca scassa lo vasciello / S'ha da tenere pe no sbregognato? / Zitto, ca non avite cellevriello!

***GB. Valentino.** Po no Vasciello vidde mmiezo mare, / Ma de chi mano sia, non se canosce, / Che pparea non potesse navecare, / Perchè tenea le bele mosce mosce;

***N. Stigliola.** Uh che chianto, e che strille a li vascielle! / Che fracasso d'antenne, e che taluorno! / Da ll'uocchie a li Trojane poverielle / Arrobbaro le nuvole lo juorno:

***G. D'Antonio.** e chinose lo stefano, e stojatose lo musso: doppo l'utemo brinnese, nvarcatose a no vasciello Latino; se ne retornaie co no parme de roгна, o lebra, sicco, e nnigro, addove l'anno scurzo se ne partie senza defietto, grasso, e russo.

***Poesia Popolare.** Lu cielo lu guarnesceno li stelle, / La terra la guarnesceno li sciure, / La mare lu guarnesceno li vascielle / Vascielle, vascellotti e galiune, / Nàpule lu guarnesceno li castielle, / Mo li palazze e li belle signure; / Gruarnèsceuo 'sta nenna l'uocchie belle. / Lu bellu viso e la cammenatura.

vascio: 1. *s. m.* Basso, abitazione monolocale a piano terra. 2. *agg.* Basso, inferiore.

***Basile.** Ma non appe cossì priesto appapagnate l'uocchie che, scetato da l'abbaiare de la cana, sentette scarponiare pe chillo vascio.

***Poesia Popolare.** A lu suono r'a grancascia / viva lu popolo vascio / A lu suono r'i tammurrielli / so' risorti i puverielli

***Cortese.** Scenne a no vascio e dice: «Io so' forzata / De fare massa e tòppola a sto luoco, / Perché sùso nc'è màmmema e porria / Essere chesso la roina mia.

***GB. Valentino.** Perchè mme creo che n'ommo nato vascio / Pe rrecchezze se sia nobeletato, / Pocca uno ch'è nnobele, e n'è ricco, / Veo ca non è stemmato no palicco.

***GB. Valentino.** Ed a cchi dice, ca lo stile è bascio, le responno, o che lo legga ncoppa l'asteco, ca lo fa cchiù auto, o puro, che s'allegorda ca lo pparlà Napoletano maje potette arrevà ncoppa Palazzo, e mmaje ascette da lo vascio de la Dochessa, e dde lo Lavenaro.

***P. Sarnelli.** e portatele 'nnante la casa addove era stato lo patre, la quale trovaje serrata a martiello, e fravecate le porte e le feneste, te le consegnaje a no vascio de la stessa casa, ch'era diventato no scarrupo,

***N. Stigliola.** Avîte visto quanno na gavina / 'Ntuorno 'ntuorno a li scuoglie và volanno, / E bascio vascio rade la marina, / E pisce co lo pizzo và pescanno?

- ***N. Pagano.** De prejo non toccaie li piede nterra / Parmolla a ttale nova
nzoccarata; / E ccomm'a ppazza jenko pe la terra, / Facea cose de
pazza speccata: / Nfina a la fina a no vascio se nzerra, / E
ppenzanno penzanno a la jornada, / Che s'aveva da fa l'affedamento, /
Nzuocolo se nne jea pe lo contiento.
- ***N. Capasso.** Ma te dà gusto, quanno sta de vena, / che mo canta de
vascio e de faozetto, / mo sotta voce, e mo de voce chiena.
- ***G. Capurro.** Ma, dint'a 'nu mumento, rummore 'e feneste e barcune, /
'nu trase e ghiesce, s'arapevano 'e pporte, / e chi miezo vestuto, chi
mmocca a 'nu vascio, ncammissa / chi addimannava: - Ma a chi l'hanno
purtata?
- ***R. Chiurazzi.** Ha perzo 'e lume e s'è menato abbascio. / Nun l'avesse
mai fatta sta scappata! / 'A lacerta è fujuta int' 'a nu vascio, / e a isso
'a nera sciorte ll'è attuccata.
- ***D. Jaccarino.** E mme dicette: ccà lo ffuoco atero / Ll'affoca dinto e ffà
parerle rosse / Comme tu vide a chisto vascio'nfierno.
- ***F. Russo.** Dint' 'o vascio d' 'a scasata / mo nce passa o riggimento; / 'a
furtuna ll'ha lassata / e le scioscia malu viento.
- ***Viviani.** E io ca stongo 'e rimpetto cu 'o vascio, / levo ll' uocchie, ma ll'
uocchie llà vanno; / e guardanno guardanno, m' accascio. / Nu suspiro
e lle dico: -'Ngiulì! / Essa ride e, turcenno nu panno, / cchiù se move,
pe' farne suffrì'.i.

vascuóttö: *s. m. Vescuotto. Fetta di pane biscottato. Fresella. *'O Pataterno
manna 'e vascuotti a cchi nu' ttene 'e rientì. etim.* Nel salernitano il nostro
vascuotto è detto “mascuotto”. Questa dizione fa pensare ad una etimologia del
tipo “mas+cotto” (e non a bis-cotto) dove “mas” starebbe per il latino “magis” o lo
spagnolo “mas”, per più. Quindi pane più cotto.

- ***Basile.** Pe la quale cosa senza avere autro 'mpedimento arrivarò a la casa
de lo patre, dove facenno parte a li compagne de lo guadagno – perché se
sole dicere: a chi te fa guadagnare lo tortano e tu dalle l'esca – ne le
mannaie conzolate e contiente ed isso restaie co lo patre ricco 'n funno, e
se vedde n'aseno carreo d'oro, no facenno busciardo lo mutto: / dio
manna li vescuotte a chi n'ha diente.
- ***Cortese.** E se magnasse vescuotte e rapeste / Me pareriano papare e
galline, / Ca chella che da vero vòle bene / De strazie d'ommo mai
non sente pene.
- ***G. Fasano.** E dde cchiù va decenno, da le nnavè / Veneave arrobba
nguantetate magna / De vescuotto, tosino, caso, e ffave, / Pe ve fa
stare ccà propio ncoccagna:
- ***N. Stigliola.** Mò sò patrona cca, comme vedite , / A despìetto de fraterno
canazzo. / Io , ch'aggio assaje vescuotte rosecate; / Compatesco a li
povere sdentate.
- ***N. Pagano.** Ca se vo semmenà nnanze de notte, / Tutto quanto addò stà
chesto zappato, / Cianniè, dì ca fortuna li vascuotte, / Le manna schitto

a cchillo ch'è scognato, / No t'è ccaduto, e di ca so busciardo, / Lo vruoccolo scaudato, int'a lo llardo?

*E.M. Orenghi. Vescuotto a buordo, quanno staje pe mare / E bide che biaggio porraje fare. / Si non fosse pe mme ste mmoccoselle, / Starranno fresche affé, jammo addo Cianna, / Oh ca nn'esce lo vecchio, zitto, zitto.

*B. Saddumene. Mme mancarria / A mme mo' n'ommo buono / A chi fa jacovelle, e bille valle? / Ma chillo mm'ave genio. A chi è ncappata / Li vascuotte li pareno taralle.

vasinicòla: *s. f. Vasenicola. Vasilecola. Basilico. "Ocimum basilicum". Il profumo, l'addore classico sulle pummarole e per le sarze a base di pummarole. Na crastulella 'e vasenicola non poteva mancare sul balcone.*

*Poesia Popolare. Quanne sponta lu sole a li celesti, / Carofane, staje ligato a 'ssu barcone, / Vasenicola, ca staje int'a 'ssa testa, / Cumme lu puoje jettare tant'addore? / Cumme duorme, nennillo, int'a 'ssu letto? / Cumme nun pienz' a me, ca dorme sola?

*I. Cavalcanti. po passa lu broro pe dint'a lu scolamaccaruni e torna a mettere lu broro rint'a la marmitta e quanno volle nge miétti na bella menesta de cappucce, turzelle, na scarulella, e nu poco de vasenicola; la farraie còcere bona, e po me sapraie a ddicere che menesta acconcia stommaco ca te mangi.

*Poesia Popolare. Agge saputo ca nun puo' durmire, / Fatte nu letticiullo de viole. / Li lenzulelle de rosamarina, / Li ccuscenelle de vasenicola.

*Eduardo. Parrocchia e cucina, e a ventun'ore a cuccia, sotto a li lenzole de tela de canepa, fresche e addurose de la culata ca tu stessa facive. Siente l'addore de lu sciato tuio... Vasenicola, menta e petrusino

*R. Bracale. Tu tiene 'ncopp'a ll'asteco / sulo 'a vasenicola / e te magne cu ll'uocchie / 'e ppiante d' 'a signora / ca tiene facciaffronte.

*M. Bàino. D' 'o zuco tuje me faccio portavoce, / assaje cchiù frisco d' 'a vasenicola.

vastaso: *s. m. Facchino. Traslato per persona rozza. etim: Greco "bastazo", portare, sollevare.*

*Basile. Né sai ca songo appunto / la calamita de 'no sagliemmanco / ch'ogni vastaso ed ogne poveriello / 'nce vo' strecare l'aco o lo cortiello?

*Basile. «Non mirare, o Biase, / a chi va dinto, mira a li vastase». / -O bello predecare a lo copierto, / a chi stace a lo chiovere!

*Cortese. Ogni guattaro lassa la cucina, / Ogni vastaso lo sacco o segetta, / E bestuto che s'è de ferrannina, / E puostose na penna a la barretta, / Chi se 'ntona ca vò la sorgentina, / Chi ca vòle na 'nzegna o la ginetta;

*Cortese. «Fosse morta lo iuorno ch'a Pistase / Faciste chella bella valenzia, / Quanno co n'ancarella dui vastase / Schiaffaste 'n terra, 'n mezzo chella via:

- ***GB. Valentino.** Se sò ntosciate pe nfi a li staffiere, / Portarrobbe, vastase, e sseggettare; / Se so ntosciate pen fi a li cocchiere, / Che nnesciuno l'abbasta a ccontentare.
- ***P. Sarnelli.** teneva no paro de spalle che pareva vastaso de la Doana, aveva na vocca cossì larga che pareva de lupo, e no naso apierto comm'a cavallo:
- ***D. Basile.** O vastaso pezzente, latrenaro, / Miez'ommo, miezo crapra, e tutto anchione, / Chiaveca fetentissem'asenone, / Sempre da chillo iuorno, che s'è nato,
- ***N. Stigliola.** La sebetura, non ne dico niente / Sarrà de prete marmole cchiù ffine, / E ntorno a chella 'nfi a li vastasielle / Faranno festa co li siscarielle.
- ***G. D'Antonio.** Me vuoie fa sbregognà l'Artigliaria / (Le repreco io) facenno lo vastase: / Ma si stime accossi la vertù mmia, / Pe scagno a sso negozio pe mme trase,
- ***A. Petito.** 'O marito vuosto co tutte l'amice suoi steveno facenne complotto. Cola 'o vastase, co 'na cascia formata a tavuto a 'e piede suoje.
- ***R. Bracale.** M'hê visto cu ll' aniello dint' ô naso / o puramente, oj ni', tu me credive / cecato a talu punto... o 'nu vastaso / scennuto d' 'a muntagna, ca s' ammocca / chello ca sente e no chello ca tocca?...
- ***G. D'Amiano.** Pirciò, aggio parlato 'o ttaliano / sulo cu 'e furastiere, fora 'e casa, / cu lloro, sultanto 'o nnapulitano, / 'a lengua d' 'e cafune e dd' 'e vastase.
- ***S. A.** Una mattina d'estate / quando il sole invade il corso / da levante alla discesa del Fronte / un uomo scalzo, alto e ossuto / il vastaso dalla cocchia lucida / cerca la casa di don Peppino u russo, / -chillu uaglione è u figlio-, / una culunnetta di radica a spalla, / è la nostra radio.

vasulato: *s. m.* Strada o cortile lastricato.

- ***A. Serrao.** A st'ora ca sciulia 'a dint'ô lietto, nu male / 'e pietto... / vi' ca songo / na vasuliata 'ntruppecòsa nu vico / 'e sfaccimma 'a matina / e nce maestrà 'a zoccola
- ***S. A.** Roppo a Vvillinglese passáiemmo nt'â Cupa Maresca, aret'î ppalazzine 'i ll'Inacasa, a ffá u vasulato 'i chillu lagno.

vàsulo: *s. m.* Lastra di pietra per pavimentazione stradale, basolo.

- ***Eduardo.** Menammoce p' 'e strate... è bello Napule! / Che fa ca truov' 'e ffosse mmiez' a' via, / e ca si cammenanno truov' 'e vasule, / comm' 'e rriggiol' 'e dint' 'a casa mia!
- ***R. Bracale.** Dduje balcuncielle cu 'e cammise spase / dduje vasule appujate 'nfaccia ô muro / e 'na funtana, all'angolo ô puntone / ca mena sempe... 'int'a 'stu vico scuro.
- ***G. D'Amiano.** p' 'a vianova arrancavano 'e ccarrette, / zerreavano miúle; / chirchiune e ccianfe 'e fierro, / scardanno 'e vasule, / appicciavano triemmole 'e stelletelle.

*N. Bruno. Chiove / pe ccopp'ê vàsule / 'e chistu vecariello / e 'a luce d' 'e lampiune / pazzea / 'int'ê llavarelle...

*S. A. C'a primma chiammata me mannàieno abbastio a Vvillinglese, a faticá â cava r'i pprete, addò si facevano i vasuli p'i strate.

*S. A. Salata cumm'a cchiánto / e nneglia sbentuliata / a rusca 'i mare nfràcica / vàsuli niri e petturate / e nfósa spèrcia i pánni

vàtica *s. f. Vàteca. Bestia da soma. Na vatica > gran quantità. etim. Lat. medievale "viatica bèstia".*

*N. Lombardo Na Ciuccia co lo figlio stea a ddescorrere: / Figlio, tu non sí nnato pe la vàteca, / ca ggià liegge scorrenno e ssaie trascorrere, / e stodejata haje tutta la grammateca.

*F. Oliva. Nc'è tanta maccaria / De femmen'a lo munno: ogne pontone / Na vateca, na chiorma nzanetate / Te fanno vommecà li nnamorate.

vaticaro: *s. m. Vatecaro, vatecale. Chi guida le bestie da soma. Carrettiere. etim. Da vatica.*

*G. D'Amiano. P'urdemo, assucciava 'a martellina, / 'e lignamme cchiú fforte d' 'acciaro, / ca, ncopp'â scesa, deva na mana / ô cavallo e ppure ô vatecaro.

vattente: *s. m. Penitente che girava percuotendosi a sangue.*

*GB. Valentino. Chi te mosta no mierco, e chi na mpolla, / E chi nc' ha quarche pizzeco d'auciello, / Cierte luceno justo comm'a colla, / Ed a chi scuopre tanto no scartiello. / Corre ogn'uno a bedere, e nce fa folla / E cquanto vide fare no rotiello, / E ddice ll' uno all'auto tienemente, / Pareno justo spalle de Vattente.

*G. Fasano. Quanno se vedde Argante foriuso / Nzangolentato comme a no vattente.

vàttère: *v. tr. Battere, picchiare. Trivulo vattuto > lamento con atti di autolesione.*

*Sgruttendio. Quanno morette Cecca, Cuccopinto / Chianze, scurisso, e tutto se scippaie, / E tanto se vattette e se pisaie / Che cchiù de purpo se facette tinto.

*GB. Valentino. Sarrà nnorato chi se vatte mpietto, / E stace nfaccie co lo viso smuorto, / Che credenno acquestà famma, e cconcietto, / Parla co boce chiana, e cuollo stuorto,

*N. Stigliola. Le ffemmene de Troja scapellate / Chiagneano attuorno a, trivolo vattuto / Po tutte quante co l'azsempio mio , / Dissero a la bon'arma, a Dio , a Dio.

*N. Pagano. stesa ncopp'a lo lietto, o che ppeccato! / Sta bella figlia agnuno vedè vole, / E nsentire lo fatto comm'è ghiuto, / Nce face llà no trivolo vattuto.

*D. Jaccarino. E addereto teneva n' altra arcata. / Ccà sta gente che chiagne e che se sbatte / Pe l' altra borgia, e co lo musso sbruffa, / E essa stessa co le mmane vatte.

*Scarpetta. E io pò nun nce le sunaje a chillo che te vattette a te, l'arapette la capa cu nu mazzatone.

vattiá: *v.tr.* Battezzare.

- ***Basile.** che non saccio comm'aggio stommaco a vedere schitto ste schefienze, tanto che passo la chiù misera vitache passasse mai arma vattiata.
- ***Poesia Popolare.** Nonna nonnòoooo. / E nonna nonna lu lupo de pezze, / L'ha vattiato la cummara pazza, / L'ha 'rravugliato dint' a tanta pezze / E nonna nonna lu lupo de pezze.
- ***Poesia Popolare.** 'Na nenna lu chammaio senza sale: / Chesta è la verità, nunn è buscia. / Lu parrucchiano che me vattiava. / Se scurdaie lu sale pe' la via. / Subetamente lu mannai' a pigliare, / Nu' ll'u ttruvaie 'ncuscienza mia, / Si me date nu poco de stu sale, / Cumme a buie me faccio sapurito.
- ***D. Jaccarino.** Scetato lo Poeta da no truono, secutèja a cammenà co chillo che l' accompagna. Scenne dintò a lo Limbo, primmo piano de lo Nfierno, addò vede schitto chillo che non erano state vattiate.
- ***T. Pignatelli.** ma po', overamènte è mai campata / s'ancòra se nne parla comme malòmbra / e manco l'Arcivescovo ha potuto / vattiarla o cresimmarla? Sapite che vve dico? / Nun è ca morte sulo chella faglia / ca schizzechea sparpètuò e scaienza nt'a ll'ossa / ch'all'appuntà da vecchiaia / se fa cchiù velìnia e tòsta?

vava: *s. f.* Nonna, antenata. *etim:* Lat. "ava".

- ***Velardiniello.** Ciento anni arreto che era viva vava, / nanti che fosse Bartomeo Coglione, / stato m'è ditto che l'uciello arava / e si sguazzava a lo Chiatamone.
- ***Basile.** Dì che se stira lo vraccio e che se ne vaga vantanno lo caperrone de Foggia c'have tozzato co ssa pignata, lo figlio de vava c'ha rotta la fossa de le carne soie,
- ***Sgruttendio.** A chillo tiempo ch' era viva vava / De Capoa lo Verlascio / E de cuoio correano le monete, / Dice ch' a chella aietate nfi' a le prete / Corzero a bottafascio / A la vertute, tanto se prezzava:
- ***P. Sarnelli.** Contava chella bon'arma de Pascarella, ch'era vava de vàvema, na sera che nce arrostevamo quatto castagne sotta la cennere cauda (e me l'allecordo comme se fosse mone, pocca spedetejannose na castagna me jettaje tanta cenise a l'uocchie che m'abbrusciaje meza parpétola) ch'era na vota a Napole no mercante pe nome Peppone,
- ***L. Serio.** vattenne a lo mantracchio, parla pugliese, e po dì ca s' napoletano, e bì che te succede. Te mettono lo vicallà per l'arma de vavemo.
- ***R. De Simone.** da paricchio tiempo m'è venuto rint' 'a la capa de aruna' cierti stropole (senza leva' merito a li vierze) e cierti fattarielle comme già l'avevo sentute, quann'ero piccerillo, da la vocca de gnora vava.
- ***S. A.** Era na róta fetosa, n'aria 'i muféta, sott'â lava r'a muntagna, chella lava ca aveva atterráto pure u campanáro r'a Parrocchia, mmano a ttáto e vvava.

vàvara: *s. f. Vavera. Mento. etim. Da “barba”, varva per mutazione B/V.*

Segue metatesi > -vavra- e inserimento di una vocale fonetica (anaptissi).

***Poesia Popolare.** Int’ ò Vico ’è Chianche a mano manca / Ce steva Toretori ’o ricce ’e capille. / Chella vavera e chillu musso / Nu carufaniello russo; / Chella vita addelicata / Me pareva ’na pupata.

***G. Francione.** Venite guagliù! venite! Nu grano vavera e contrapilo, ’a palluccella mmocca, e ’o ticchetteticchete rint’ ’o naso!

vavo: *s. m. Vavóne. Nonno, antenato. etim: Lat. “avus”*

***Basile.** Cossì ditto, vennero li figliule, che lo vavo non fu mai sazio d’abbracciare e vasare, a le quale allegrezze trasette pe tierzo Iennariello,

***Cortese.** «E se non burla, ma dice da vero / Chillo Grieco senz’acqua accossì bravo, / Lo gran cecato che se chiamma Omero, / Che de le Muse se pò dire vavo:

***Sgruttendio.** Vecco che fa la ’mmidia: e perzò bravo / Cantaie ’n tiempo de vavo / N’ommo saputo sotta a l’ urme e a l’ acera: / La ’mmidia, figlio mio, se stisso macera”.

***GB. Valentino.** Decea lo primmo, la schiattimma mia / Da na Cetà descenne de Ncorcovia, / Po pe la guerra ch’era Nvarvaria, / Vavamo venne ncogneto a Mmoscovia;

***GB. Valentino.** Vavone avea na terra a le ppadule, / Che dde zò che faceva semmenare, / O che ccocozze fossero, o cetrule, / Maie la semmenta nne vede a sguigliare;

***N. Stigliola.** La Regina cercaje no becchierone / D’oro massiccio, e tutto ’ngiojellato, / Dove lo patre Belo, e lo vavone / S’era cchiù de na vota ’mbriacato;

***N. Pagano.** Sto bello figlio ditto era Cianniello / Da lo Vavone suo ditto Giovanne; / Sbrinco, jentile, e comme ad essa bello, / E ccomme ad essa avea decedott’anne.

vavósa: *s. f. Bavaglino.*

***Velardiniello.** Aró sta u tiempo r’i Baccanàli, / cui sciscioli, frisilli e chî mmagnose, / i musici a cantá p’i Carnevài / cu ccetule accurdate e chi vvavose?

vavósa: *itt. Bavosa. Pesce della famiglia dei blennidi, viscido e mucoso.*

Alcune specie: *Blennius sanguinolentus. Blennius trigloides. Blennius gattoruggine. Blennius pavo.*

***Poesia Popolare.** Lu Guarracino che la guardaie / de la sardella se nnammuraie; / se ne jette da na Vavosa / la chiù vecchia malizziósa;

***B. Saddumene.** Già già, t’aggio caputo. Ma non saje! / Sempre so’ guaje. Vi’, ch’è na brutta cosa / Comprarete na treglia, / Che t’arrenta mmano na vavosa.

***S. A.** e sugli scogli a pescare / vavose, sparagliuni e capatoste, / e all’ombra pomeridiana / del muraglione del porto / le vope dal fragile labbro / e nella fredda sciummarella / tra i sassi viscidu della banchina / anguille con l’ombrello,

vavuso: *agg. Bavoso. Femminile > vavósa.*

***Basile.** Ma dato e non concesso / che 'sta bella guagnastra / se voglia strafocare, / e perdere la bella gioventute / co 'no chianta-malanne, / co 'no vecchio picuso, / co 'no brutto vavuso, / dimme, che pesce piglie?

***Basile.** Era la vocca sannuta comm'a puorco, granne comm'a scorfano, steva comm'a chi pate de descenzo, vavosa comm'a mula; '

***Basile.** che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata, Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata, Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa e Iacova squacquarata.

***Cortese.** A criature no' lo fa' vasare, / Ca po' non parla, ed a lo pegnatiello / Fa' che veva, ca priesto sa parlare; / E se fosse no poco vavosiello / Da quarche schiavo tu lo fa' vasare,

***Sgruttendio.** No pede chiatto ha dinto a lo scarpone / Che camminanno piglia meza via. / È cchiù vavosa che non è l' anguilla, / Cchiù saporita che non so' le spere:

***Sgruttendio.** Se canto cchiù d' ammore, o Cecca cara, / Ch' io pozza diventare no vavuso, / E quando chiove io stia scauzo e 'n caruso. / Se canto cchiù d' ammore, ch' a migliara, / A tommola e a cantara, / Pe cchiù trommiente mieie e cchiù 'mpapuocchie, / Aggia e bottelle e piccinache a l' uocchie.

***N. Stigliola.** La vocca se stojaje tutta vavosa / Lo vecchio, e l' uocchie comme na vessica / Abbottate de suonno appena auzaje, / Pe responnere a chillo: co chi ll'aje?

***Feralintisco.** Ente cosa. / Che buo'? ssa fonnachera, / Ssa vecchiumma vavosa, / È lo trommimento mio.

velinia: *s. f. 1. La chiara dell'uovo. 2. Carta velina. etim: Lat. "vitulinus", di vitello, detto di pergamena sottile, fatta con la pelle di un vitellino.*

***T. Pignatelli.** Nun è ca morte sulo chella faglia / ca schizzechea sparpètu e scaiènta nta ll'ossa / ch'all'appuntà da vecchiaia / se fa cchiù velinia e tuòsta?

***Canzoniere Napoletano.** Comm'è bella 'a stagione, / quando vide a na pappona, / fresca fresca, a passigiá! / Nèh! / Comm' 'a carta velina, / chella vesta, fina fina, / nun te fa cchiù raggiuná...

vellicolo: *s. m. Vellechiéllo. Ombelico.*

***Basile.** Ma, chillo continovanno a mannarela a mitto ed essa secotianno sto mutto, se ne iezero contrapuntiano lo colascione de chillo cuorpo fi' a la rosa de lo vellicolo

***Cortese.** Cossì pegliaie lo filo pe' legare / lo vellicolo e po' la forfecella / e, legato che l'appe, lo tagliaie / quanto parette ad essa ca' abbastanza.

***Sgruttendio.** Parea co l' uocchie me facesse signo / E me dicesse: "S' io mo pato affanne / Pe roseca' sta scorza, nc' è lo ddoce / Ccà dinto: e si mo nòce / A li diente la scorza, ecco ogne spìcole / M' enchiarrà sto vellicole".

***N. Lombardo** e agnuno potarria stampare e scrivere / chello che le jarria pe lo vellicolo, / senza paura de l'ammolafuorfece, / che mmanc'uno nne fanno passa' vergene.

***Feralintisco**. Dimme, avesse sta giovana, / Vicino a lo vellicolo, / Nò njeo, quanto no cecere?

veluóciolo: *s. m. Veruóciolo. Beluóciolo. Rosso d'uova.*

***Basile**. E Meo subeto, co lo negozio lesto, respone: «Cagnola mia, manciate chessa!», e la cana de relanzo ne la scese comme a veluocciolo d'uovo.

***Basile**. ora sponteca 'st'uessò mentre vene l'arrusto, auza 'sto lippolo, sorchia 'sto veluocciolo, sciccane chesto, auzate da 'sso nietto, e datte 'na vota e levate, ca è no poco d'erva pe lo picoro!"

***P. Sarnelli**. ed accossì ditto deze na granfata a no cefaro, che ne lo scese comm'a beluocciolo d'uovo; e co la scusa ca na spina se l'era 'ntraverzata 'n canna cercaje da vevere, e ne scese lo riesto de lo carrafone.

***Feralintisco**. Forza, pe gliottere / Chisto veluocciolo, / Ch'è tropp'amaro, / Non'aggio cchiù.

venella: *s. f. Cortiletto interno delle abitazioni. etim. Francese "venelle", vicolo.*

***T. Pignatelli**. Ma tu 'o ssaie ch'è meglio addiventà / scuro dint' 'e vrazze toie / ca luce scapizzata ca pe venelle se ne va'.



venino: *s. m. Veleno.*

- ***Destructione de Troya.** Commo lo drahone lo vede contra de sé appressemare, con stridore de denti et spandendo sono de la soa voce orrebele, colorava l'ayro de fumo e sudore buglyente che l'enseva per bocha, e spandendo la lengua più volte spargeva tossecoso venino in terra.
- ***Basile.** co darele certe altre cose sceroppate le levaie da chiocca la cosa de le nuce conciate, ca non erano venino, ma conciamiento de stommaco.
- ***Basile.** è 'no vacile d'oro che sta chino / de tuossecò e venino; / è 'no prato shioruto, / che dintro 'nc'è 'no serpe nasconnuto.
- ***Cortese.** Ma l'oro non sapevano ca chello / Non ce iovava manco na saràca, / Ca non c'era venino, ma no 'ncanto / Che l'avea fatto no gran Nigromanto.
- ***GB. Valentino.** Io che cchiù de no Ruospo, o no Scorzone / Stea de venino tutto ntossecato, / Si bè ca steva nante a lo Patrone, / Mme parz'a mme da fare lo ntosciato;
- ***P. Sarnelli.** muosseto a compassione de chille scure paciunielle, che te l'avarrisce vippeto dinto a no becchiero de venino, le lassaje vive accanto a no sciummo,
- ***D. Basile.** "Muorto lo serpe, muorto lo venino; / E co la morte soia ammollaraggio / Mertillo, che mme crudo. Veccotillo,
- ***N. Stigliola.** De mano, e piede se sbattea Laconte / Tutto zuppo de sango, e de venino; / E , ghiast'emmano ll'arma de Caronte, / Deva strille de pazzo lo meschino.
- ***E.M. Orenghi.** Datte pace, no stentare, / Ca non pozzo; si sto cchino / De malanne, e de venino; / Niente cchiù nce pò capè.

vennegna: *s. f. Vendemmia.*

- ***GB. Vergazzano.** De Somma le perzune, / Pe havere fatto assaie Lagrema, e Grieco, / A lo mese, che l'uva se scafaccia, / Facenno ntanto nore / A me che sulo songo / De la bella vennegna lo Signore;
- ***N. Pagano.** Ma tutto chesto cca niente sarria; / Ca se trovasse maie rotta na frasca, / Fa ttale cosa pe la massaria, / E ttale ngrifa l' una, e l'altra masca / Che mme fa annehelire, mamma mia! / E mmale Anno mme dace, e mmala Pasca; / E ttrottato, se piglia a la vennegna / Lo vino a minusto, e ggrano a Giugno ngragna.
- ***Feralintisco.** Jammo a Bacco, cantanno, abballanno, / Ca de Bacco la razeia benegna; / La vennegna nce pò mprofecà. / Nuje farrimmo la festa cchiù bella; / Mo', che a Bacco, de ll'uva novella, / Li presiente venimmo a 'portà.
- ***D. Jaccarino.** Comme na mosca cede a lo tavano, / Vede li luce-luce, e accossì steva / Addò sta co vennegna e zzappa mmano.
- ***Canzoniere Napoletano.** E saglie 'o core mio 'ncopp''a muntagna, / addó' ll'ammore 'o vò' fá fá 'a vennegna... / Vase ca só' cchiù meglio d'o

sciampagne... / E, quann''a 'ncigne, è tènnera e sanguigna / 'sta vocca rossa...ch'è 'a cchiù bella vigna!...

*E. Di Donna. Tutte 'nt' 'a terra mia fanno vennegna.

*G. D'Amiano. Na cosa ca facevamo, guagliune, / dopp' â vennegna fatta, era appurà, / tra 'e ffronne gialliate d' 'e ttennechie, / qualche rappulillo o pigna scurdate.

vennegnà: v. tr. Vendemmiare.

*Poesia Popolare. Io pastináie, / io pastinaie i frutti e auto coglie. / Auto vennegna e io, e io, / ed io fatica nvano.

*Basile. Ma, arrivato l'uerco e visto ca s'erano puoste 'n sarvo, corre a la casa e pigliaie na scala de vennegnare e 'ntorzatasella 'n cuollo corze a la torre.

*GB. Bergazzano. Quando se vennegna, / Ncoppa le scale li vennegnature / Le cantano li laude, notte e ghiurno, / No a suono de zampogna, ma de corno.

*Poesia Popolare. A tiempo ch'era verde 'na muntagna, / Ognuno ieva a farce frasche 'e llegala; / E mo che c'è ammattuta la seccagna, / Nu' ce sta chiù nu filo de 'rammegna. / E lu spagnuolo ca vene d' 'a Spagna / Vò' allummare lu fuoco senza legna. / Dimm'a do' haie trovata 'sta cuccagna? / Chi 'a zappa, chi 'a puta e chi 'a vennegna.

*Poesia Popolare. Chi vennegna troppo priesto, o fa poco vino o fa tutto agriesto

vennegnatóre: s. m. Vendemmiatore.

*Basile. Ma, dapo' tozzolato no buono piezzo, lo re, fatto venire na scala de vennegnatore, voze de perzona scaliare sta casa e vedere che cosa nce fosse dentro.

*GB. Bergazzano. Quando se vennegna, / Ncoppa le scale li vennegnature / Le cantano li laude, notte e ghiurno, / No a suono de zampogna, ma de corno.

*G. D'Antonio. Na scala piglia de vennegnatore / Verlascio, e arrampecate se ne scenne: / Se spezza chella già co gran rommore, / E volà te lo face senza penne.

ventalòrio: s. m. Turbine di vento.

*Basile. venne tale ventalorio che pigliatola pesole non se vedde chiù, ma, portatola no piezzo pe l'aiero, la venne a lassare 'nanze la casa de n'orca,

ventecata: s. f. Ventechiàta. Tempesta di vento.

*F. Russo. Tu vai cecato... 'A zoza ca te stanca, / 'e ddete 'e fierro... E 'a forza, chi t' 'a deva? / Po' cierti vventecate, a dritta e a manca, / ca sulamente Dio nce manteneva... / - Che facimmo?... Fermammo, Maistà? / E isso: - Jammo nnanza a cammenà!

*Canzoniere Napoletano. Addó' vaje?... Chi sape niente... / chesti bbrutte ventecate, / tutt''e ffronne gialliate, / fanno, 'a ll'árbera, cadé.

*G. D'Amiano. E mmiez'â paglia, / cachisse, mele annurche, mele cotogne. / Na ventecata 'e profummo m'abbracciava;

ventosa: *s. f.* Ventosità, rutto, peto.

***Bagni di Pozzuoli.** Questa acqua leva nubula da li occhi et la ventosità da la orechya et lo fluxo; sana dolore de core et fa fugire l'arteticha.

***Basile.** «Figlia, figlia mia, parte de sto cuorpo, sciato de lo spireto mio, e chi me l'avesse ditto mai che co na ventositate avesse dato forma a ssa bella facce?

***Basile.** la rognà serrata drinto le vene 'nfraceta lo sango, la ventosità retenuta drinto a lo cuorpo genera flate e coliche passare;

***Cortese.** Cierte Martino chiammare lo vonno, / Et isso stette zitto, e po' spapura, / Ma da dereto, doie ventosetate / Che parzeno de cuorno doie sonate.

ventrecata: *s. f.* Scorpacciata.

***Basile.** quando li princepe ianche e nigre se trovattero a lo luoco de l'appuntamento, ne lo quale erano poco 'nanze arrivate le dece femmene, c'avennose fatto na ventrecata de ceuze rosse avevano fatto lo musso comm'a mano de tentore,

ventreciello: *s. m.* Ventricolo. Diminutivo di ventre. *Cu ddieci ventricelli:* con tutto il cuore.

***N. Lombardo** Si non te va a lo ggenio / quarche ccosa che ttroove 'int'a sta chelleta, / masseme a lo pprencipio, te suppreco / co ddiece ventrecella a ccompatireme;

vèppeta: *s. f.* Bevuta. Da *Vevere:* bere.

***Basile.** la Cerella che fa rossa la cera, / veppeta da segnore, / doce latte de Venere e d'Ammore: / e tant'autre manere / de vino che saria 'na longa storia / a contarele tutte, / abboccate, gagliarde, agre ed asciutte.

***GB. Bergazzano.** Se sei Dio de lo fuoco / Pe me nasce lo vino: / Io faccio stare alliegro / Chi pe se fà na veppeta de truono, / Mprimmo mazzeca buono. / Potta de nnico e quanta parasacche, / E quanta scoppature, e tricchetracche;

***P. Sarnelli.** Veramente pe la guerra de le porpette autro cavallo non nce voleva: sulo me despiace ca co n'auta véppeta che faje non nce sarrà cchiù né cavallo né coda

***Feralintisco.** Lo fejasco quann'acchiappo, / Quanno vevo, / Quanno scolo, / Me sollevo, / Me conzolo: / Da la Lecca nsi a la Mecca; / No' ncè cosa / Cchiù gustosa / De na bona veppetà.

***Poesia Popolare.** Calavresella mia. calavresella, / 'Na vèppeta de ss'acqua me farria. / Essa se vota agrraziata e bella: / Nun zulo l'acqua, ma 'a perzona mia. / Attiento ca nun rumpe la langella / Quanta mazzate mamma me darria.

***M. Bianchi.** Felice notte! 'A primma veppeta 'a dammo a chi ce ha cacciate!... Vevite, vevite sempe vuie!...

***A. Petit.** Lassame ì a vedè si se so' cuotte 'e fasule, mo 'nce calo chelli torzole 'e pane da settimana passata, m'e spagna e m'e magno io e figlie ma; 'na bella veppeta a la faccia d'o festival, d'a cavarcata e de tutte l'arma de mammeta!

*F. Russo. Chisto è 'o cunto d' 'a veppeta d'acqua / mmiezo 'a via d' 'a Funtana Affatata, / addò mmano a li tiempe 'e na fata / nce murette d'ammore nu Rre.

verboràzia: *avv.* Verbigrazia, per esempio. *etim.* Lat. “verbi gratia”, per esempio.

*Basile. aude mo, verbegrazia. / Tu criepe de la 'nmidia, / abbutte e fai la guallara / de no signore, conte o cavaliere, / perché vace 'n carrozza,

*Basile. Vederrai, verbegrazia, / na bona guagnastrella, / te trase ne l'omere, / 'nce manne lo sanzaro, / tratte lo matremmonio, / site d'accordio, chiamme lo notaro, / che faccia li capitole;

*B. Saddumene. Non ridere bonora. / Ora Senza accortammo lo cammino, / Pecché lo matremmonio, / È ghiusto commo... Verborazia; commo...- / - N'accocchiamiento.

verdegáio: *agg.* Verde chiaro.

*Cortese. Na capo a la scozzese, che 'ntrezzata / Nc'era na verdegaià zagarella, / N'uocchio che frezziava, e no mussillo / Da vasàrelo sempe a pezzechillo.

*Cortese. Cola veneva appriesso e la barretta / Portava de peluzzo verdegaiò, / La cauza a mattacino rossa e stretta, / De cammuscio e de friso era lo saio;

verdembruno: *agg.* Grigioverde.

*Basile. Non portano autro che panno di Shiorena, de shiore de lino o verdembruno, ch'è 'na bellezza a vedere, e tutto lo iurno non fanno autro che iocare ad Anola tranola, spizza fontanola, ad E notte o iurno, a Viata te co la catena,

verducato: *s. m.* Sottana con stecche.

*Basile. E se tu me vuoie 'na spotazzella sola de bene io te faccio 'no paro de sciocaglie co le zagarelle rose secche crammosine, 'na strafochiglia co le scisciole d'oro brattino, 'no 'ntruglio de cristallo sbolluto pe branchiglio, e te 'ncigno 'na gonnella de frunne de lampazzo co lo verdocato!

verdumma: *s. f.* Verdura. Ortaggi in generale.

*G. D'Antonio. Non se po dì quanta rrobba consumma / Sta mpopolata gran commesechiamma, / Ch'abbonna de menestra e dde verdumma; / De vitto, e dd'ogne bene poie te sbramma;

*G. D'Amiano. 'A carretta ggìa carrega 'e verdumma, / 'o cavallo ggìa pronto dint' â stalla; / 'a cummara, mmocca, ha fatto 'a scumma, / pecché 'o cumparo è tutto purtuallo...

*C. Avvisati. Ma, de tutte, 'e cchiù gradite / songo 'e specie 'e verdummella / ca 'int' a cchella menestella / po' se vanno a mmaretà

verdummaro: *s. m.* *Vurdummaro.* Venditore di *verdumma*, ortaggi.

*Poesia Popolare. Fronna 'e murtella, / Cheste che tiene 'mpietto so' doi ruselle. / Fronna 'e rumana, / Me fa murire a mme 'sta vurdummara.

*G. D'Amiano. Ê qquatto, asceva Ciccio 'o verdummaro, / ê ccinche, asceva 'on Peppe 'o carrettiere, / ê sseje, arapeva 'a putéca 'o putecaro, / assieme a zzi' Nicola, 'o cafettiere.

vergàla: *naut. Vergara. Vregara. Vriala.* Succhiello, trivella. *etim.* Dal latino "virga", verga. Altra ipotesi: dal Lat. "vèrgere", volgere, girare

*N. Lombardo Crive, chiuove, trocciole, vregare.

*N. Capasso. Nce vole na vregara speretosa / Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

verlascio: *s. m.* Anticaglie, ruderi. Traslato per stupido, buono a nulla.

*Basile. «Bravo, previta de Lanfusa!», respose Pacione, «chessa è la vota che 'nce levarrimmo da miseria e farrimmo campare le gente chiù de lo Verlascio de Capoa!»

*Basile. guallecchia, sarchiopio, stracciavrache, scampolo d'allesse, verlascio, vervecone, vozzacchio, 'nzallanuto, sarchiapone, scola-vallane,

*Cortese. Fiasco mio, perché te desprezzaie? / Che mo me l'avarrisse retornato! / Magna, verlascio! Oimmé, sto pe despietto / Pe me 'mpizzare sto cortiello 'mpietto!

*Sgruttendio. A chillo tiempo ch' era viva vava / De Capoa lo Verlascio / E de cuoio correano le monete, / Dice ch' a chella aietate nfi' a le prete / Corzero a bottafascio / A la vertute, tanto se prezzava:

*G. D'Antonio. Vocca de perchia, mostaccio de zoccola, / Cecavoccola, gliannola, chiafeo, / Spogliampise, Taddeo, chiantamalanne, / Varvajanne, frustato, zita-bona, / Magna, e ssona, verlascio, schefenzuso / Moccuso, jetta cantare, guallecchia.

vermiccielli: *s. m. pl.* La pasta lunga e sottile per eccellenza. All'inizio della produzione industriale con torchio e trafila, *vermiccielli* e *maccaruni* erano i tipi di pasta comune. Una volta si facevano a mano.

*I. Cavalcanti. Scaura doie rotola e meza de vermiccielli; li sculi, e li revuoti cu tre misuriélli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti.

*Viviani. E chesta è 'a puisia: niente cantante, / niente pusteggia pe' pute' magna' / nu vermicciello a vongole abbondante / cu 'o ppetrusino cruro e 'addore 'e scoglie, / e 'a primma furchettata, t'hê 'a scusta', / si no svenisce, mentre l'arravuoglie.

*Canzoniere Napoletano. E quanno 'o Tripulino piglia gusto / d''o vermicciello a vongole 'e munzù, / d''o purpetiello 'e scoglio 'int''a cassuola, / d''o pullo â cacciatora e d''o rraù... / Nemmeno a Maometto crede cchiù!

*R Bracale. Chello c'era rimasto: 'na magnata / Quattro zite a rraú, dduje vermiccielle, / 'na tiella cu sacicce e friarielle, / 'na còtena 'e presutto, 'na fellata / e bbello e bbuono, no!... Tutto sbagliato!

vermenara: *s. f.* 1. Brulichio di vermi. Traslato per spavento. Secondo l'antica credenza che le paure facessero nascere i vermi nell'intestino. 2. *Lacerta verminara:* Geco. *etim.* Lati. "vermis".

- ***Basile.** Io, che me vediette curto e male parato, tremmano comm'a iunco, avenno lo filatorio 'n cuorpo pe lo iaio, la vermenara pe la paura, lo tremoliccio pe lo schianto,
- ***Basile.** e comme era tornato no pizzeco co no colore de spagnuolo malato, de lacerta vermenara, de zuco de foglia, de sodarcato, de milo piro, de culo de focetola e de pideto de lupo, se mosse a compassione
- ***N. Stigliola.** Chesta fu de li Griecce la roina, / Ca nmemica se fecero la Dea: / E quanno fu la statao a nuje vecina, / La vermenara 'ncuorpo nce mettea;
- ***N. Pagano.** E mmissio tutto dint'a ddoie panara / Bone coperte, po disse a Mmortella: / Ncopp a la massaria, figliola cara, / Porta a Ppatreto llà sta marenella: / Nzentire chesto cca, na vermenara / Ncuorpo pe l'onestà, facie la bella, / Che cchiena de vertù, temmea c'ammore / Desse, co gghire llà, ombra a l'annore.
- ***M. Sovente.** se 'ntórza 'i niro e sghizza / 'a lacèrta vermenàra mbaccia î mure, / s'aràpe e sùbbeto se chiure / 'u puzzo r' 'a fantasia, ccò.
- ***S. A.** N'addóre 'i muro sicco / scarduni e sfrauscimma. / L'ástico nt'â cuntróra / a vermenara mpónt'û muro / nt'î scarde 'i vrito a cculóre.

vernacchio. *s. m.* Pernacchio. Scorreggia fatta con la bocca. *etim* Lat. "vernacula", roba da schiavi. Da "verna", schiavo.

- ***GB. Della Porta.** Chiappino, ch'aggio avuto na mala cacavessa, e lo Celo sa quanti vernacchi me sono scappati, ca se non me ne appalorciava, bello me ne rappoleiavano; e mò forría nmano de turchi. E mò stava mirando sta casa!
- ***GB. Valentino.** A chi dice, ca io aggio ditto male de la Patria mia, falle primma no vernacchio, e po respunnele co lo Marino a l'ottava 40. a 41. e co cchello, che ddico io a l'ottava 42 e 43.
- ***N. Stigliola.** Sù, sia fatto cossi: bona penzata: / Ca n' averraggio belle compremiente; / E mme farrà le pprimme salutate / A botte de vernacchie, e d'alluccate.
- ***G. Fasano....** me restaie nasuto / E cchiù de no vernacchio s'ha sentuto.

vernata: *s. f.* La stagione invernale nella sua durata.

- ***Basile.** 'mpatronutose de tutta la casa, stevano allegramente aspettanno che passasse la 'nvernata
- ***F. Russo.** Stella murette de male sottile / quanno 'a vernata accummencia a mancare / e marzo passa e se ne vene abbrile.
- ***R. Galdieri.** "Chi è?" Nisciuno. 'I che vernata! / Lampe e ttronele a zzeffunno... / E chi maie cu' sta nuttata / va p' 'o munno?
- ***R. Bracale.** E 'a primmavera è cca, cca finalmente, / doppo 'e ghiurnate nere d' 'a vernata / ll'avevano aspettata ore e mumente / e mo, pe grazia 'e dDio, s' è appresentata...
- ***N. Bruno.** Eppure nun è triste chistu core / pecché, primma ca vene mo, / 'a vernata, / pe n'urdemo miracolo 'e ll'ammore, / comm' 'o cchiù bbello sciore / si' schiuppata.

*S. A. M'èvo fatto na vernata sana sana 'i chella brutta vita, annanzi e areta, ncoppa î staffuni, rint'î vaguni nzieme a ll'animali, pe ppurtá chella rrobba ca sulo 'i cuntrabbanno, pe cchi teneva sordi 'a spennere, se puteva accattá â Torre.

vèrnia: *s. f. Ammuina.* Comportamento sconcio. Chiasso dei bambini. *etim.* Lat. "verna", servitore, paesano e "vernalitas", scurrilità.

*N. Lombardo Che vernia è chessa? viecchie de Caronte, / Stateve zitto, che siate accise.

*G. D'Antonio. Lassa vede ssa mano, et annevino. / Va vommecca lo vino, squaglia su. / Tu non si ttradetore, e si ttraduto. / Muto mme frusce: no, scumpe ssa vernia, / Cernia tosta, cajotola, naserchia.

*A Piscopo. Chi hà fatto sta vernia è no ntontaro, e accossì no ve pigliate fastidio a ddicerencello, ca se lo ddice isso stisso.

*G. Genoino. Ste frunne e sciure sempe verde e belle, / sti frutte che so' frate a lo golìo, / donca pe tte so' bbernie e ghiacovelle?

*S. Di Giacomo. Don cavaliè, tenitela! / Mannaggia 'o iuorno e l'ora / c'accuminciaie sta vernia, / sta nziria e stu totò!

*F. Russo. E' na vernia! Chillo ngrogna, / chillo arraglia, chillo abboffa, / chi buttizza, chi mmezzèa, / chi te mbrogia e chi te scoffa!

*S. A. e i nostri giochi interrotti / ai richiami delle vecchie zie, / il nipote sacerdote, / custodi delle pie devozioni, / nun facite vernia e mbricciate / sti ssante jurnate, / alla mestizia del Santo Giorno.

vernulià: *v. intr. Vernià.* Cinguettare, trillare. Canto degli uccelli a primavera. *etim.* Lat. "vernare", derivato di "ver, veris", primavera.

*Velardiniello. Chillo nunn eva tiempo ammagagnáto, / i ffemmine assettate mmiezo a chiazza; / e nun c'era ommo ca avesse cuntáto / ca verniava ngaióla na caiazza.

*Basile. E, scetate che foro, se fermaro ancora no buono piezzo a sentire lo cantare de varie aucielle, mostranno Grannonia no gusto granne de sentire lo vernoliare che facevano.

*Cortese. Tu vernoleia e canta a boglia toia, / Ch'a ssi Principe granne pesarise / Ascie panno a tagliare, e campe 'n gusto:

vérola: *s. f. Vedova.* Maschile *vìrolo*.

*Basile. Sienti st'autra / Chi vô na verolélla, e chi na zita, / e chi na zitelluccia e chi a patrona / a mme l'una e l'autra me songo bona.

*Poesia Popolare. Pigliammo 'e libri e revutammo 'e ccarte, / Vedimmo da chi vene chistu tuorto. / Si vo' lu cielo e si vutanno 'e ccarte, / Vèrola me te piglio quann'isso è muorto.

*Canzoniere Napoletano. Cantenè', se non mi inganno, / pure vérola vuje site... / (Pure chesta 'o va trovanono!...)

veróla: *s. f. Caldarrosta.* *etim.* Confronta il francese "bruler", scottare.

*Velardiniello. Pe saturà manipuli 'i cchiù másti / cu nu renaro avivi nu criviéllo / 'i vveróle ammunate càure all'uoglio / senza magagne e senza brutto mbruoglio.

***N. Pagano.** Doce so nfra li frutte le Ggranata, / Masseme quanno songo alappejune, / Le pponteche, ed amare Cotognate / L' ammano li Buffune, / Pe regalarle a cauacche Signorella: / La Vallena, l'Allessa, e la Verola / Pè nzì a na sdamma face cannavola; / E ppe avè de la Costa na Scioscella / De chelle ggrosse e ggrasse, e dde sapore, / Se vennarrìa lo studio no Dottore.

verrillo: *s. m.* Ragazzino. Giovane di poco conto.

***Basile.** pe banno iettato venettero tutte li chiarie, iessole, guitte, guzze, ragazze, spolletrune, ciantielle, scauzacane, verrille, spogliampise e gente de mantesino e zuoccole ch'erano a la cetate,

***Basile.** Perzò vui giovanielle, / a chi volle lo sango, non facite 'ste cose da verrille, / non cercate lo male comm'a miedece, / non cercate lo pilo dinto a l'uovo.

***Cortese.** 'Ntra chesto ieze a trovà' Mase Micco / e le decette ca non ha ragione / et èie cosa de verrillo e sbricco / fare da suso de lo smargiassone.

***Sgruttendio.** Io mo, ch' era figliulo, avea gran gusto / A n' addore d' arrusto / Senti' no cunto, e massema de chille / Che non so' de quarchiamme o de verrille.

***GB. Valentino.** Chist'è lo fine de cchesse ciantelle, / Che sò ghiute a mmorrà comm'anemale, / Piglianno sti verrille de no core, / Che poco hanno vregogna, e manco fiore,

***N. Pagano.** Che la parola toia è dde verrillo? / Dancella mo, già che nce ll'aie prommessa; / Ma a la dote, Messè, va sparagnano / Penza ca ncasa sette nce ne stanno. °

***A. Serrao.** Po' 'e ccanzone, chelle a fronna 'e limone 'e quann'èremo / verrille. sona chitarra sona nc'è rummasa / na corda, si me parlate cu na lengua nova / e antica, na maglia 'e lana p''a staggione

verrinia: *s. f.* Genitale e mammella della scrofa. Vagina.

***Basile.** E chillo che salare / fece tante verrinie a Cicerone, / la portava d'argiento;

***I. Cavalcanti.** Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia, presutto e vucularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.

verrizzo: *s. m.* Desiderio prepotente. *Verrizzuso. etim.* Lat. "verres", maiale da monta.

***A. Piscopo.** M'haje mognuto lo piccoro; sù squaglia, / Và trova Rita toja, / Ca chella te sà fare / Gnuoccole, verrizzielle, e bille valle; / Io so' fredda, so' nzateca, e sciaurata, / Da me che ccosa vuoje? / Và pe li fatte tuoje.

***S. Di Giacomo.** Si sti verrizze s' 'e ghiessero a fa 'a parte 'e fora sarria meglio! Mamma! E che pilura tengo ncuorpo!

***Viviani.** Si te fa passa' 'e verrizze, / strette 'e mane, vase e frizze, / prouve gusto e te ce avvizze, / cchiù te sfriene e cchiù t'appizze. / Comme a tante pire nizze / te ne scinne a sghizze a sghizze / fino a quanno nun scapizze, / Chesta è 'a Rumba d' 'e scugnizze.

***R. De Simone.** Nun sarranno li verrizze ncrapicciate de cierti pernacchie lecca-popolo ca invece stanno cu li pacche 'ncarrozza, a ffa' qualche cosa de bbuono.

verruto: *agg.* Prepotente, capriccioso..

***Basile.** la zita verruta da na parte rascava, toseva, tirava quarche cauce, sosperava e co parole mute cercava lo cienzo de la casa affittata;

***Cortese.** Puro a l'utemo è forza ch'essa sbotte / Decenno: «Tiente, pettola verruta, / Ca pe no vaso me facea sta notte / La contegnosa, ch'era addeboluta!

***Cortese.** Sìnghele tu perzì cura d'agusto, / Portalo co Grannizia a lo maciello, / Non te stracquare maie, pazza verruta, / Iettare sopra a cuotto acqua bolluta».

***GB. Valentino.** E de dare ogne gusto a sse ttrammere; / Perzò pigliano canzo, e sò attrevite, / Perzò tanto verrute, ed aucellere, / Pe cchesto nne soccede che sacc io, / Lengua dinto, non parlo, lo ssà Ddio.

***N. Stigliola.** E fo maddamma Perchia, che allattaje / Tanta figlie de Priamo, e la verruta, / Figlie, figlie decea, che ve credite / Che sia Bertola chessa che bedite?

***G. Fasano.** Doie giovenelle verrute e ttrencate.

***N. Bruno.** E ccapette che ddint'a 'sti turmiente / ce steva chi verruto fuje, 'int'â vita, / guastanno carnalmente 'e sentimento.

vertuloso: *agg.* Virtuoso. Femminile: *vertulosa*

***Cortese.** L'aut'era appriesso lo Dotto' Vavuso, / Ch'a correre faceva co lo viento, / Ed era bello, museco e galante, / Famuso, vertuloso, e porzì amante.

***Cortese.** Tanno respose Sarchia: «Tu me pare / Che singhe no grann'ommo vertuloso», / E se sosìje e corzelo a 'bbracciare; / Po' le mettìje na mano a lo caruso

***Sgruttendio.** O grolia de Napole, o confuorto / De tutte li poete vertulose, / Sso calascione da l' Occaso a l' Uorto / Face restare l' uommene confuse.

***GB. Valentino.** Che te se spezza ll'arco de lo pietto, / Quale scola; chi masto t'ha mparato? / Che li fatte non saie, non saie le ccose / Scritte da perzune vertulose.

verulàro: *s. m.* Verulèra. Vrulèra. Tegame bucato per cuocere le caldarroste, 'e vveróle.

***Viviani.** Rastula 'e specchio, seccame a Gennaro: / cu 'e ragge 'e sole fammelo abbruscia' / Comme e castagne dint' 'o verularo / ll'ossa arrustenno aggia senti' 'e schiuppa'

***R. Bracale.** Nun era overo, addó?!..., ma 'a fantasia / ggià s'allummava e ognuno cu 'o pensiero / ggià pruggettava 'e stà sotto a Nnatale / a masterià cu 'e chiuove e cu 'a rammera / pe ffà 'nu verulare o 'nu fucone,

***E. Di Donna.** a destra 'o castagnaro c''a vrulera.

***G. D'Amiano.** Dint'ô verularo 'e fuoco, / se nne vuttava na vranca, / e, sùbbeto, schiuppava na tracchiata / 'e tricchetracche e bbotte a mmuro,

vervesià: v. *intr.* Bisbigliare. *etim* Lat. “verbitiare”, dal sostantivo “verbum”, parola.

***GB. Della Porta.** Che hai vervesiato, chiattelluso, scummabruoccuoli, aguento da cancarì?

***Basile.** E comme fu 'miezo a na certa campagna pe dove correva no shiummo, vervesianno e mormoreanno de la poca descrezzione delle petre che le impedevano la strata,

***Basile.** 'ngriccato lo musso e storzellate l'ucchie commenzaie a brontoliare, regnoliare, vervesiare, gualiare, gorgottare e mormoriare,

***Cortese.** E si la Famma sempre co lo suono / Verveseia de me: perzò unite / Ve preo che state tutte quante 'n chietta / Pe fare de Cerriglio gra' mmennetta.

***P. Sarnelli.** E sentenno vervesejare dinto lo cortiglio, pe na senga de lo portone vedde le tre fegliole che stevano a ragamare a lo frisco, e co l'arecchie pésole voze sentire chello che tataneavano.

***N. Stigliola.** 'Ntra sti duie scuoglie sotta li derrupe / Poco o niente lo mare verveseja. / 'Ntuorno 'ntuorno de vuosche cupe cupe / Comme na scena verde pennoleja;

***D. Jaccarino.** Io venettea no luoco ascuro e brutto; / Che verveseja comm' a lo mare, quanno / E sconquassato da lo viento tutto.

vervesiamiénto: s. m. Bisbiglio.

***Basile.** ma avenno da secoteiare lo parlamiento Meneca, se deze fine a lo vervesiamiento de l'autre e essa commenzaie a contare lo socciesso

verzuleià: v. *intr.* Fare versacci a parole.

***Basile.** e comme se fosse stato 'n'altro Arfeo lloco te vediette da cà zompare 'no leparo, da llà sbelanzare 'no craprio, da 'sta banna verzoleiare 'no passaro recanato e da l'autra arragliare 'n'aseno primmarulo,

***Basile.** E cosa da stordire / c'ogn'ommo verzoleia, ogn'uno arraglia / pe golio de cantare, / tanto è co nui la museca 'ncrastata.

véssa: s. f. Peto, lòffa. *Ascì a vvessa:* finire in niente. *etim.* Lat. “vissium”, peto.

***Basile.** e pe conrusione / ogne varva le resce na garzetta, / ogne perteca piuzo, / ogne 'mpanata allessa, / e la pommarda se resolve a vessa!

***Basile.** Vui che avite leiuto / li guaie mieie da la A pe fi' a lo rummo, / tirateme 'na vessa pe sprofummo"

***Sgruttendio.** Sprogate vuie pe me ssa bella voce, / Azzocché senza vuie cantanno io pone / Comme a na vessa non moresse 'n foce.

***Sgruttendio.** Vorria che n' uocchio le sautasse fore, / O che paresse a te brutto e pezzente. / E si sospira chino d' abbroschiere / Ch' ogne sospiro sia vessa fetente;

***Sgruttendio.** E mente a Leccavava dea lo vino / Cacapatacche, s' aiutaie a spremmere / E co la mano a premmere / Ed a 'ncarca' la panza co lo schino: / E fece accossì 'ntista / Na meza vessa, affocaticcia e trista;

***N. Lombardo** E già che ò'avea fatto la promessa / Non ce l'avesse resoluta a vessa.

***N. Pagano.** E pperchè lo saccio io, ca Ciccolillo, / A ffrateto Cresceinzo mo lo nzora, / E la figlia le dà de Masto Millo, / E ppriesto ncasa soia porta la Nora; / Mperzò vogl'io, che tu nnante de chillo / Co sta figliola mia faie vessa, e bbora; / E biene a sta co mmico; e ccasa janca / Te mprometto, e porzì tavola franca.

***Feralintisco.** E da na botta nne sguigliaje na vessa.

vessica: *s. f. Vessecchia. Vescica. Borsa.*

***Velardiniello.** Chelli vote ca ghievano a Furmiello / li ggente, te parevano furmiche. / Tutte nforma, cu ccoppole e cappiello, / a ccavallo a lli chirchi, e cu vessiche.

***GB. Della Porta.** Ora chisso è n'autro chiáieto; e me vuoi propio fare imbertecare lo celevriello, ca me vuoi dare a ntenere ca io no so io. Chissi chiáiti non servono; me vuoi dare a ntenere vessiche pe lanterne o ca le femmene figliano pe le denocchie? aggio abbesuogno de pataracchie? Chi sa se la paura delli turchi m'ave fatto diventare pazzo? chi sa se dormo? Ma io non dormo, ca sento, e non me sonno.

***Basile.** oh che meglio m'avesse strafocato mammama, che la connola fosse stato lietto martoro, la zizza de la notriccia vessica de tuosseco, le fasce chiappe e lo siscariello che m'attaccaro 'n canna fosse stato mazara,

***Basile.** ca me trovo le butte de grano, le casce de farina, le lancelle d'uoglio, le pignata e le vessiche de 'nzogna, l'appese de lardo, le rastellere de roagne, le cataste de legna, li montune de cravune

***Basile.** farraggio meglio a tornaremenne priesto, 'nanze che torna a chiovellecare, ca 'sto vierno passato si non me ashiava 'na cocozza de vino che portava appesa a lato, che me servette pe vessica, io m'annegava dinto 'no pantano.

***Cortese.** Puro figliaie e 'scette a sarvamiento / ca ionze l'ora e fece na figliacca / che vessica pareva chiena de viento / subeto che 'scio fece la cacca.

***Sgruttendio.** Chesse zizzelle, o Cecca, a chisto come / Me fanno a buoine cchiù na grossa guerra. / Ma zizze no: song' otre, addove Ammore / Ogne nsospio mio nce 'mpizza e 'nzerra. / O so' zampogne? O songo, a lo iancore, / Cocozze fatte a sse padule 'n terra? / O vessiche de nzogna a lo sapore?

***GB. Valentino.** Chella, che ppare Galera sparmata, / Che non ave na stizza de vregogna, / Vi ca vâ tutta quanta spettorata, / E le zizze vessiche so de nzogna:

***N. Stigliola.** Qnanno era peccerella da Messere / lo 'mparaje ll' arte `de lo 'nnevinare; / E Zingara non sò de sse moderne, / Che te danno vessiche pe lanterne.

***N. Pagano.** Ma dimme dî, Cianniè, quanto ha pesato / Ntra grasso, e magro lo santomartino? / Messere mio, trenta decine è stato, / Comme Tata pesaie jere mmatino: / Lo llardo, benedica, auzato, auzato / Quase no parmo, e lo presutto è cchino, / Otra po de lo mmuorto, e la vessica / Chiena chiena de nzogna, benedica!

***G. D'Amiano.** C' 'o llardo d' 'o puorco, profumo, / se faceva 'a nzogna, a ll'uso antico: / se squagliava dint'â caurara, / e ss'addevacava dint'â vessica.

***S. A.** Mi sono messo a raccogliere schiattuni, tanto pe nnull' i ssentì cchiù. A camminare ncoppa a cchelli ccatracchie i pieri s'erano nturzati e ssoito m'erano asciute roi vessecchie.

vesta: *s. f.* Abito femminile.

***Poesia Popolare.** Vi quann'è bella la mia padrona / quanno se mette chella vesta nova / quanno se mette 'miezo â massaria / me pare na palomma quanno vola

***Sgruttendio.** A la brutta scartellata, ma vestuta sforgiosa / Mo che t' hai fatta ssa galante vesta, / Co chisso tuppo a mmuodo de sopposta, / Pare comme a no gallo co la cresta:

***N. Pagano.** Accossì puosto ngrillo, se nne steva / Da sposatone, e ttutto se mmerava, / E lo mmroccato, che da sotto aveva, / Nquanno nquanno pe spamfio scomogliava / Da capo mpede tutto se schiudeva, / E dde la bella vesta se prejava;

***Feralintisco.** Tu vamme apparecchianno / La vesta mia; su, priesto, / Ca s'hà da fa la festa.

***F. Russo.** Chella vesta, tuttaquanta / d'oro e argento arricamata, / Il'ha cagnata sta Rignanta / cu na vesta spetacciata.

***A. Petito.** Oh, pozzate sculà tutte quante. Io nun ne saccio niente. E po' comme 'nc'a dongo 'a dote? Chi m'a dà? Chelle tene doje cammise, una vesta, e 'nu suttanino e mmieze, 'nu pare e sciocquaglie 'e tene 'mpignate.

***R. De Simone.** Tutt' 'a guardavano... Ma quant'è bella, ma che bella vesta... Però... primma ca se fernev' 'a messa 'e mezzugiorno venette a chiovare e scuppiaie nu tempurale!...

***R. Bracale.** Jate vestuta comme a 'na ciandella / cu 'a stessa vesta 'ncuollo a mmise e anne... / ma zeffunnate chello ca ve danno / pe 'e quarte c'affittate...

***N. Bruno.** E, qquanno êvo rignuta quase 'a vesta, / vedette 'e rrose ('e cchiù 'e nu culore); / nzino mm''e mmettette, lesta lesta, / peché tantu gagliardo era ll'addore

veveraggio: *s. m.* Bevuta. Mancìa. Una ricompensa per una bevuta.

***GB. Della Porta.** No boglio fare Brinnese né Galipoli, ch'aggio chiù boglia de dare sta capa pe ste mura: io sto fora de me, no sto ncelevriello, io no saccio se sto cca o dove sia; voglio fare lo veveraggio a chi me lo dice.

***Basile.** quanno la Notte fa iettare lo banno dall'aucielle a chi avesse visto na morra d'ombre negre sperdute, che se le farrà no buono veveraggio –

***Cortese.** Avimmo rutto lo catenacciello / 'Nnanze che tu nce avisse da pensare, / E puoie rompere cierto lo castiello. / Perzò lo veveraggio me puoie fare.

***GB. Valentino.** Io con Titta voglio esser liberale, / E per questo vò farli un beveraggio, / E vò che veda l'opra, e che la zecchi, / A dispetto del mondo, e de' suoi Becchi -

***N. Stigliola.** Sò franfellicche 11'altre guaje patute; / Sulo a cchisto lo core se resente: / E dapò tanta guaje de lo viaggio / Nce voleva. sto bello veveraggio.

***Feralintisco.** Io, Cannacchia fegnennome, / Porzì bestuto femmena, à Masone, / Pe Cilla te darraggio: / Tù, da n'altro pontone, / Cò Cilla puoje fojre; / Lassanno à mme no guosso veveraggio.

***G. Fasano.** Ca n'otra nova nc'è dde veveraggio

vévere: v. tr. *Bévere.* Bere. *etim.* Lat. "bibere". *Sciacqua Rosa e bbivi Agnese:* Sta per consumare, distruggere in breve tempo un bene, una ricchezza. *Sciacqua,* imperativo, sta per tracanna. Un invito a consumare. *Bevi Rosa e bevi Agnese.*

***GB. Valentino.** Sarrà fuorze mmorato n Avarone, / Ch'auto non fa, ch'accommolà denare, / No Seneca rraggiato, no frappone, / Ch'ad auto non attenne, ch'a stepare, / Ch'anzeiuso de fa no melione, / S astenarrà de vevere, e mmagnare,. / Ed aggio ntiso dì, che nne sacc'io, / Ca li denare adorano pe Ddio.

***Eduardo.** Oje, panza mia, fatte varrile, so' cient'anne ca tu nun bive... Bive, bive, bive, bive e abboffete! Quattro

vicchiàia: s. f. *Vicchiezza.* Vecchiaia. 'A vicchiaia è na brutta bestia.

***Poesia Popolare.** I ffigliole ca nn'hanno amici / sanno poco che cosa è bbene / quanno po a vicchiezza vene / s'asciarranno tristi e nfelici / i ffigliole ca nn'hanno amici.



viérde: *agg.* Poco cotto, al dente. *Vermicielli vierdi vierdi, teniénti teniénti.* Il raddoppio dell'aggettivo sta per il superlativo, verdissimi, come frutta acerba.

***Cortese.** E me vennèro a me pe na menesta / Li quatto libre vierde commo n'aglio, / Che serveno pe fede de Notaro / Ca le Muse co mmico prattecaro.

***G. D'Antonio.** Nsi loco se pote ì? non passa nnante, / Chi pe fodero va, la spata perde, / Si bè pe ssorte quarche gran forfante / Che mmagna maccarune vierde vierde.

***I. Cavalcanti.** Scaura doie rotola e meza de vermicelli; li sculi, e li revuoti cu tre misuriéli r'uoglio, aglio, sale, pepe e miezu quarto r'alici salate e viérdi viérdi l'appresienti.

***R. Bracale.** E si vulite farme 'nu regalo, / cunníteme duje tierze 'e vermicelle / all' uso nuosto: vierde, juste 'e sale / cu ll' aglio, ll' uoglio e 'o ppoco 'e cerasiello...

viernarì: *s. m.* Venerdì.

***P. Sarnelli.** A vecchia, quanno perde la cunocchia, / Pe tutto u lunnerí a va cercanno / U marterì a trova tutta rotta / Ma tutto u miercurí a va accuncianno / Quann'è gioverí se pettina a stoppa / U viernarí a vace ncunucchianno / E quann'è sábbato se lava a testa / Ma nun fila a rummenica, ch'è festa.

***Poesia Popolare.** Vuie m'avite sfidato pe sapè u 1785 u tririci d'abbrile che ghiuorno era e io ve risponno che era 'i viernarì e u primmo cantatore si vuie nun l'u sapite fuie Tore 'i valanza

***R. De Simone.** Da stammatina tammore e trombe / Trombe e tammore / Cumme a quanno passa a Sulitaria / R'u viernarì santo!...

***R. Bracale.** Ô quinnece d'abbrile, lunnerí, / lunnerí in albis, me diciste 'e sí! / Ê quinnece d'uttombre, viernarí / ggìa t'hê scurdata ca diciste 'e sí!

viérno: *s. m.* Inverno. *Vernata. etim.* Italiano arcaico "verno", dal Lat. "hibernum".

***Destructione de Troya.** Ancora, li arbore faceva fiorire e produrre fructi in tiempo de vierno; le acque de li fiumi che transcorrevano in gyuso facevale travoltare e retornare da suso; de iuvene faceva viechy e viechy reduceva ad etate iuvenile.

***Basile.** se sia bene o male, utele o danno chello che 'nce vene 'n crapiccio, tanto che lo vierno quanno chiove vorriamo lo Sole Leone, lo mese d'agusto le scarricate de le nuvole,

***Basile.** Chell'autre pezze vecchie c'ogne iuorno / porto per ordenario, / me l'acconcio e arpezzo, / massemamente mo che vene vierno, / c'agusto porta lettere / che bello t'arpepiezze le guarnettole;

***Cortese.** S'esce la sera a notte o ben mattino / Non ha paura d'essere arrobato, / Lo vierno cchiù che fleba l'è la frisa, / E po' la 'state va scauzo e 'n cammisa.

***Sgruttendio.** Dove s' è bisto sta crodeletate? / Tu abbruscie l' arme a lo cchiù friddo vierno, / Tu ghiele l' arme a la cchiù cauda 'state!

- ***GB. Bergazzano.** No monte, ch'haie dui cuore, e ha doie vocche, / Che da Lagrima, e Greco a tutta Tàlia, / Chino de mela pera, e mela alappie / Dove nasce ogni bene, / Dove trovano l'erbe tennerelle / E de state, e de vierno / Le grasse pecorelle, / Perché vuoi fà ss'agrisso / Perché vuoi fà venì tanta roina / Le respose co l'uocchie pisciarielle.
- ***GB. Valentino.** Nc è chi non ha petaccie de vestito / Sarrà no poverommo sfortunato, / Che sta sempe co fffamma, e co appetito, / E de Stata, e de Vierno sta scasato,
- ***N. Pagano.** Ave la Massaria de li Marrielle, / Na serva accanto, comm'a la Pollosa, / Abbascio de na valle ha l'Ardechelle, / Ddò n'acqua fresca cola comme rosa. / A llato a lo Casale ha luoche belle, / Ddò sempe nce sciaureia n'aria addorosa; / E dde Vierno, se maie dinto tempizze, / Ellere truove chiene de marvizze.
- ***AM. De Liguori.** Co' tutto ch'era vierno, Ninno bello, / nascertero a migliara rose e sciure...
- ***A. Piscopo.** Chelleta Pastorale pe Mmuseca. Da rappresentarse a lo Teatro de li Sciorentine sto Vierno dell'Anno 1719.
- ***D. Jaccarino.** De vedere lo cielo non sperate, / Io vengo pe portarve a ll'otra riva, / Addove è scuro a lo vierno e a la state.
- ***G. Quattromani.** Vierno è ffora, e lo friddo s'ammoscia / Ca lo viento Bafuogno già scioscia, / Primmavera topella stà ccà;
- ***T. Pignatelli.** Era viérno 'nzerrato, / na matenàta tòsta 'mbroscejava / l'onne do mare.
- ***A. Serrao.** Trasette vierno ca 'ntosseca ll'aucielle, pure / d' 'o malaùrio, quanta aucelluzze / se fida 'e 'ntussecà picciuse / pe' na cucchiarella 'e semmente

viérro: *s. m.* Capriccio. *Verrizzo. etim.* Dal latino “verres”, verro, maschio del maiale, da cui sono derivati in dialetto termini come *verruto*, bizzoso, *verrizzo*, fregola, foia e *vierrri*, capricci.

- ***Basile.** dopo mille carizze, vierre, gnuoccole e vruoccole che le fece, voze sapere da la capo a lo pede tutto lo socciesso.
- ***Basile.** Non credere a chille uocchie a zinnariello, / né a guognuole, né a squase, / né a carizze, né a vase: / tutte so' trademiente, / la bellezza fauzaria, / li vierre fegniticce, / le parole bosciarde; / t'alliscia sì, ma po' te spenna ed arde.
- ***A. Palomba.** Duje vierre, duje squase / na ciernoleata / Che fa na nennella / Ch'è bella e garbata
- ***R. De Simone.** Si te metto li mmane a cchesti zervole / te faccio lu strascino!... / e po' fa' veni' a mammeta / ca te fa tanta vierre e tanta vruoccole / ca pruvarrà che piso hanno sti zuoccole!

viérzo. *s. m.* Verso di poesia e voce di animale.

- ***GB. Valentino.** Nè manco nce sò cchiù li Mecenate, / Che li vierze cagnavano a mmonete: / No nce sò cchiù chill'uommene, che fforo, / Che devano pe bierze argento, e oro.

- *G. Fasano. De li vierze, cche llupe, e ccane fanno / Vuoje, asene, urzeassierve lo tenere.
- *D. Jaccarino. Ancora vierze aggio da fa penate / Pe scrivere potè chist'altro canto / Primma canzona d'aneme dannate.
- *G. Quattromani. Oh, chiavatello ncapo, ninno mio, / Spiegarlo vierzo a bierzo non se po', / Sbavejarlo ngnorsì comme facc'io, / Ma fa na cosa bona po gnomò.

viglièto: *s. m.* Biglietto. Giocata al bancolotto.

- *B. Saddumene. E già ch'è chesto, / Io vogl'j dinto a scrivere / No viglietto a la Casa.
- *Poesia Popolare. Ammore mio s'ha iucato 'nu viglietto, / Ha pigliato setticiente e quarantotto, / S'ha fatto 'nu cazone de teletta, / E quando se lu mette, ch'aria porta!
- *Scarpetta. Rosì, non te piglià collera, non chiagnere, poch'aute juorne e sarraie ricca, fà lo viglietto de lo fuoco ch'è succiesso a la casa de lo Barone, miettece quanto tiene ncoppa e non nce penzà, statte bona... e non la vedette cchiù
- *Scarpetta. Lunedì se dette a fuoco la stanza de gioco, io subeto facette lo viglietto 8 lo fuoco, 17 la disgrazia e 46 lo pompiere;
- *R. Bracale. Stasera m'è venuta 'a fantasia / 'metterme a scavà dint'è tirette, / nfra mille foglie, lettere e vigliette..., / senza ragione... quase pe pazzia.

vignale: *s. m.* Vigna, vigneto.

- *G. D'Antonio. Chi Diavolo si Ttu, ch' aje fatto seccia ne la boragna de sto Signoriello; si cca, pe capitolo, nc'é de pena quinnece carrine a cchi arrobba schitto na pigna d'uva da no vignale banniato?
- *T. Pignatelli. 'A vacànzia è fernuta e me garbizza / sto chiàrfo ca 'ncarma / l'appecundria. E' meglio stracquà, / 'e campìglie arreventano scaiènze / 'e l'autunno ca 'nzarda into culore / do vignale e s'aggranfeca zumpanno / 'nzi' lo core. Ca mmùmmèra aggubbata / selluzzo pe sbariamiento, forse / pe cupia' 'o chiàrfo, po piglià pe fesso.

ville valle: *s. f. pl.* Ville-ville. Squaso. Smancerie, leziosaggini. *etim.* Da "vaudeville".

- *Basile. Ca mo vene lo meglio: / Si te credisse dareme martiello, / co tante ville-ville, e tante squase, / v'è figlia mia, ca marzo te ne rase.

vintunóra: *s. f.* Ora canonica dedicata al ricordo dell'agonia di Gesù, scandita dalle campane, variabile tra le ore 14 a dicembre e le ore 17 a giugno.

- *R. Galdieri. E cu' ll'acqua, cu' 'e granele, c' 'a neva, / steva 'mmiez' 'o curtiglio, a vintunore. / — Ca puozze addeventà 'nu Munzignore! / 'a Serpa tutte 'e vvote mme diceva.
- *S. A. Fa ampresa, / priésto! / Vintunóra è ggià sunata; / sta pe ffernì a jurnata.
- *S. A. Ron Bernardino r'a Cappella 'i Puortusalvo steva sunanno vintunora quando u treno arrivaie, già carrico 'i centinara 'i cristiani ncatastati rint'a cchilli pochi vaguni ca nunn'erano stati nzerrati r'a pulisse.

virzo: *s. m.* Verza. (*Brassica oleracea capitata sabauda*). Cavolo verza.
Riso e vvirzo.

***Scarpetta.** Vorrei trovare qualche novità di cappelli, oramai li ho messi tutti.
Domenica vorrei calare alla passeggiata a Chiaia con qualche novità in testa.
(Nu bello virzo!)

visàccia: *s. f.* *Vesaccia. Besaccia. Vasaccia.* Bisaccia. Sanguisuga, *sanguetta.* La forma *vasaccia* è dovuta ad assimilazione vocalica regressiva della -a- col la precedente -i-. *etim.* Dal latino medievale “bisaccium”, composto da “bis” e “saccus”, due sacchi.

***Basile.** aveva la capo lennenosa, li capille scigliate, le chioche spennate, la fronte de maglio, l’uocchie a guallarella, lo naso a brognola, li diente ’ncaucinate, la vocca de cernia, la varva de zuoccolo, la canna de pica, le zizze a besaccia, le spalle a vota de lammia, le braccia a trapanatore, le gamme a crocco e li tallune a cavola; ’

***Sgruttendio.** Che ne ’ncaca a Galione: / Si se move o fa squasille / Fanno ’mpietto tordeglione: / E le ppuoi tenere ’mbraccia / Comme a bertola o vesaccia.

***N. Stigliola.** Carreche de vesacce pe le strate / Fanno lo vacaviene li Trojane, / Comme formiche a tiempo de la state / Che scervechiano grano a li villane;

***G. Quattromani.** Guaje a chille che guàrdano ssa faccia, / E sse fanno lo cunto coppa coppa, / Non sanno, maro a lloro, quanta stoppa / Tiene annascosa dint’a ssa vesaccia.

***S. A.** Tornano â nave cu ggjarre e vvesacce chiene ’i rrobba e astipano tutto bbuono ncatastato a bbuordo. Se mbarcano e a deia s’assetta a ppoppa e cchillu ggiovane figlio ’i Ulisse nzicco a essa.

viscàta: *s. f.* Trappola. *etim.* Da *visco*, vischio.

***Basile.** Mille viscate aparano, / mille rezze se iettano, / mille malizie ’mentano, / mille trapole e machine, / ’moscate e stratagemme, / e mene e contramene e ’mbroglie e sbroglie.

***Basile.** mo simmo tornate a lo paiese nuostro pe vederece aparate rezze e poste viscate!

***Basile.** A li quale essa demannaie che chi se confidava de levare la vista a la maga l’averria fatto na sarvanguardia contra le granfe de li sproviere e d’asture e na carta franca contra le scoppette, archette, volestre e vescate de li cacciature.

***Sgruttendio.** O ragne fuorze, e bui, vavuglie, site / Le ragnatele, addove appiccecate / Li core nuoste perdono le bite? / Sì, sì, da cheste lavra v’arrassate, / O ammante, ca le bave che bedite / Songo de l’ arma, oimé, tanta vescate.

viscazzìa: *s. f.* *Viscate.* Frode, imbroglio. Rapporto sessuale. *etim.* Lat. medievale “biscatia”, da “biscator”, giocatore.

***Basile.** Ma non passaro tre iuorne che se sentette prena, de la quale cosa appe a morire de dolore, sapenno cierto de n’avere fatto ’mbruoglie né vescazzie,

***Basile.** Tu faie macenare chiù grano a 'no molino che si lo votassero ciento cavalle, tu fai 'mprenare le iommente a Spagna senza fare vescazzie!

***Cortese.** Ora sàglience 'ncoppa zitto zitto, / Mo ch'isso scenne, e bide che te pare: / Saglie, va', ca dirraie per vita mia / Ca chisso fa co mmico vescazzia.

vischi: *s. m. pl.* 1. Viscere. Vizi, difetti. *Mannaggia 'e vischi tuoi.* 2. Occhi, da *visciole*, col significato di pupille.

***Basile.** cacciava co na saglioccola ciento scrofe, che mannaggia mille vote li vische di chi la commannaie a sti vuosche,

***Basile.** "Che malannaggia li vische vuostre scazzate, vi' che no ve scappa quarche vernacchio, sbetoperate, sbrammaglia, sbricche, scauzacane, spogliampise, scotola-vorzille, annetta-privase, caccia-mmonnezza, cornute a paletta, canaglia berrettina, zitabona, iessole, verrille!

***D. Basile.** O Dea, che Dea, mmanà li vische tuoie. / Dea de gente cecata, / Ch'autro nò hanno ncapo / Se nò de te nn'auzare, / Catafarche, ed autare / Chine de vetoperio,

***G. D'Antonio.** Mentre, comm'a no perro, lo secuta, / Co vottarne cchiù vote i vische suoje, / De panza 'n terra piglia na caduta, / Bensì llesto se nn'auza, e grida poje;

***B. Saddumene.** Mannà li vische tuoje; / Commo accossì respunne a lo Patrone!

vìsciola: *s. f. Visula.* Qualità di ciliegia di colore rosso scuro, con polpa acidula e asprezza: Traslato per occhi, pupilla. Viscere.

***Basile.** 'nfilatose na sporta a lo vraccio iette de chiazza 'n chiazza adonanno tutte l'ossa che trovaie, de perzecca de gresommola d'alberge de visciole e de quante 'nevinole ed arille trovaie pe le strate.

***Basile.** la mano, cacciacarne che da lo pignato de sto pietto me tira le visciole;

***Basile.** perzò, volennote bene quanto le visciole meie, me contento che ce dinghe na passata e agge sto gusto.

***Basile.** Se tu vuoi fare a muodo de sta capo pazza, io te sarraggio mamma e tu me sarrai cara comm'a le visciole de st'uocchie».

***Basile.** Da Napole, lo iuorno che se scompeno / le feste de Natale, e s'apparecchiano / li zuche-zuche pe fare streverio, / l'anne de mille e seicento e quattuordece, / chillo che v'amma co tutte le visciole.

***Sgruttendio.** O tu de st'uocchie visciola e popella, / Cecca mia cara, affacciate da lloco, / E sta 'ntrezzata sbrènneta tu, bella, / Vide no poco.

***P. Sarnelli.** Avimmo magnato tanta spogne, acce, cardune, cepolle, rafanielle, rapeste schiavune, percoca, mela diece, mela pera, uva 'nzòleca, uva groja, uva tòstola, uva rosa, cerasa majàteche e tostole, visciole, nocelle, pera, pumma, e tant'aute frùscole che m'è pàrzeto vedere tutte le stasciune aunite 'nzémora, e mo te nne viene co lo melillo

***N. Pagano.** N'amarenola, Ci, io nce la nzerto / A uocchio, o a spacco ncopp'a no ceraso: / Na visciola rommana sì ppe cierto, / E na lega te fa de pane, e ccase; / Ma ncopp'a l'amarenola lo nzierto / De ceraso non fa, ca rieste

naso; / Lo nzierto maie nc' allegna; e ncopp'a mmilo / Già se sà ca lo piro nce va à ppilo.

viscuvàto: *s. m. Scuvato. Vescovado. Cumme a na mosca nt' 'o scuvato.*

***S. Di Giacomo.** Dormeno: a mezanotte / cchiù de n' ora ce manca; / e se sparano botte, / s'appicceno bengala, / e se canta e se sona / pe tutto 'o vicenato... / Ma 'o Bammeniello nun è nato ancora, / e nun s' è apierto ancora 'o Viscuvato.

***Canzoniere Napoletano.** 'A terza vota ca t'aggio 'ncuntrata, / è stato dint''a Chiesa ô Viscuvato... / Vicino a me tu stive addenucciata... / Io stevo proprio brutto cumbinato.

***R. De Simone.** cu Vastiano sott'a na funtana / - cu Giruzzo abbasci' 'o puzzo / - cu Liodato rint' 'o Viscuvato / - cu Geremia rint' 'a sacrestia / - cu Menecone sott' a nu lampione / - cu Peppariello rint' a nu pagliariello

visentaria: *s. f. Bisentaria. Bisenterio. Dissenteria. etim. Greco "dysentería", comp. di dys+éntera, intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.*

***Basile.** Teneva mente a le belle sciute de cuerpo, a li superbe curze e a li ricche vesentierie de l'aseniello

visentèrio: *s. m. Bisenterio. Dissenteria. Sciorda. etim. Greco "dysentería", comp. di dys+éntera, intestini. Il dis greco sostituito dal bis latino.*

***Basile.** postola 'ncoppa a n'autro lenzulo nietto, se primma la papara se mostraie lubreca, mo se scoperse a visinterio, che la digestione fece la parte soia.

***Basile.** la gelosia, vertigine che fa votare la capo, freve che scauda le vene, accidente che refredda li miembre, vesentierio che scommove lo cuerpo, male finalmente che leva lo suonno, amareia lo civo, 'ntrovola la quiete e smesa la vita,

***Sgruttendio.** E pe scuorno dicije: "Perché no' schiatto? / Aimé, che betoperio! / Che n' esca fuoco o nc' entra vesentierio, / E cuorno e palo e perteca e no vommaro, / E facciano no gliuommaro / De ste bodella!

***Sgruttendio.** O trommimento de l' arma, / Vesentierio de gustate, esca de chiante, / Cacavessa d' ammante, / Mare senza redduosso e senza carma,

visito: *s. m. Viseto. La visita ai familiari del defunto. 'O visito si fa nei giorni successivi al funerale. Il giorno del funerale si manda 'o piatto 'e recàpito.*

***Basile.** Preziosa, sentuta sta risoluzione, se retiraie drinto la cammara soia e trivolanno sta mala sciorte non se lassaie zervola sana; e, stanno a fare sto nigro viseto, venne arrivanoo na vecchia che la solleva servire d'argentata,

***N. Lombardo** La Terra se faceva già la vonnella / De lo viseto ncuollo arrepezzare: / Pe ll'uorte, e ppe le ssirve sulle sulle / Lo chiagnevano ll'Asce, e li Cucule.

visula: *s. f. Visciola. Pupilla. etim. Lat. "visus", vista.*

***Basile.** cossì scraste da lo core chi è parte de lo sango tuo? cossì te lieve da 'nanze l'uocchie chi è la visola dell'uocchie tuoie? o patre, o patre crodele, non s'è nato cierto de carne omana!

***Basile.** O bello giovane mio e quanto m'è caro la compagnia toia! però famme no piacere e pigliate le visole meie: non me te partire mai da lo shianco

- ***Basile.** Vi' ca 'nc'è ommo 'n terra / che pagarria na visola e na mola / ad avere no 'nciegno comm'a chisto, / c'a primma prova cacciarria la macchia / de quanto ha 'n cuorpo ogn'ommo, / de quanto vale ogn'arte, egne fortuna!
- ***Cortese.** Più tosto anzi che far con teco un misto / Mi cavarei na visola col fuso: / O bel ceffo d'un'alma innamorata, / Fa palillo palillo, e biene a tata!»

vòccola: *s. f. Chioccia.*

- ***Velardiniello.** Ra vecchi antichi aggio sentuto rìcere / ca steva treccalle na chircòccola; / Avivi pe sei rana, e nun t'affrìcere, / tririci pullicini cu na vòccola.
- ***Basile.** Ma da llà a quattro altre iurne Zoza, aperta la castagna, ne scette na vòccola co dudece pollecine d'oro,
- ***Sgruttendio.** Hai ss' uocchie nigre iusto comm' a zoccola, / E de bellizze hai tu cchiù moltetuddene / Che peducchie pollinole na vòccola.
- ***N. Pagano.** Accossì ditto se nne jette, e cchella / La vòccola chiammaje co li tetille: / Titì, titì, titì, e a na grastetella / Chiena de vrenna dà a mmagnare a cchille.
- ***Poesia Popolare.** Chi vò vede' la vòccola filare, / Li pollecine pettena' lo llino? / Chi vò vedere Cicco tavernaro / Senza carrafa misura' lo vino?
- ***R. Galdieri.** Cinquanta case e ciente massarie; / 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco; / 'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco / e pullicine e vvòccole p' 'e vvie.
- ***A. Petito.** Isso m'ha ditto "Sine, Percochella mia, io 'a voglio bene so' pazzo pe essa. Chella vòccola 'e mammà, ave voglia 'e fa', ave voglia 'e dicere, che io a chella m'aggia spusa'.
- ***S. A. nonno** Giacomo dà forma / con sproccole e pezze / alla sgraziata vecchia / quaraesima secca secca / alta impalata sull'asta, roteante / ai venti che penetrano sulla loggia / con le sette penne di vòccole, / ogni domenica una strappata,

vòio: *s. m. Bue. Plur. 'E vuóie. 'O voio chiamma curnuto ô ciuccio.*

- ***Basile.** và a la fera de Salierno e accattane tante ienche, ca 'n capo de tre o quatto anne farrimmo tante vuóie; fatte li vuóie, 'nce mettarrimmo a fare lo campo
- ***Cortese.** A chesto Cenza sbalanzaie lo fuso / e mesese co' Micco a sbraveiare / decenno: « Si' cardascio de Masillo / e che s'accida vuóie co' no verrillo?
- ***GB. Bergazzano.** Chesso no' sarria niente, / Se sotta a la cenice / Non havisse arrostuto / Le femmene, e le bacche, / L'huommene, e li crastate, / Li vuóie, li puorcie, e l'asene mmardate;
- ***G. D'Amiano.** 'O pierno d''a festa era 'o Presebbio, / e 'a stalla cu' 'o Bammino / era 'o pierno 'e tutt''a casa, / e sacre erano 'o voio e ll'asinello / ca scarfavano cu' 'o sciato / 'o Figlio 'e Ddio.
- ***C. Avvisati.** Tre ppasture piccerille, / mamma, pate e nu nennillo / nzieme ô voio e ô ciucciariello / aggio miso dint''a stalla / ca 'a bonanema d''o nonno / me facette tiempo fa.

vóllere: v. tr. Bollire, lessare. 'A carne vulluta è il bollito. Ma le patate bollite sono *patane scaurate*. *N'atu vullo e 'a pasta è ccotta*.

- ***Velardiniello.** E mo a carne 'i vacca e r'a vitella / te volle ncanna, e nunn a puó ccattá! / E ttanno puro a na taverna n'accio / cu nu turnese avivi, e sanguinaccio.
- ***Basile.** refonneno legna a lo fuoco de Cecio le fece, comme disse chillo, sopra lo cuotto acqua volluta.
- ***Basile.** Saporita, la figlia, pigliato le cutene e abbroscatone li pile, le mese a na pignatella e comenzaie a farele cocere. Ma non tanto vollevano drinto a lo pignato quanto le vollevano 'n canna, perché l'addore che ne sceva l'era na desfida mortale a lo campo de l'appetito
- ***Basile.** Comme subeto volle lo pegnato, / comme priesto te 'nzurfe, / comme priesto te saglie lo senapo!
- ***Cortese.** Mase respose: « Non te trattenere: / miette mano e scompimmo sto doiello / se no te 'mpizzo, ca non pozzo avere / fremma, ca vólle già lo cellevriello
- ***GB. Bergazzano.** Vedette mamma mia no fummo nigro, / No fummo, che pareva / Sciuto da lo zifierno, / Vollere, comm'a l'acqua de llo nfierno;
- ***N. Stigliola.** Ma pecchè bedde Anea ca lo pignato / Volleva assaje pe lo ssopierchio fuoco, / Pecchè Antiello pareva cane arraggiato, / E già sparava a ffieto chillo juoco:
- ***N. Pagano.** Mamma stà ncoppa co la Tavernara, / E a la fenesta lo ffelato torce; / Lasso ste ccose ncopp'a st'ervezzolle: / La casa è ssola, e la caudara volle.
- ***B. Saddumene.** Siente a mme: A lo pignato quanto volle / Non s'accosta la gatta. Si vedite / Ca simmo toste; cca, che nce facite?
- ***F. Oliva.** Quanno volle na caudara / Jetta scumma pe li late / Sti prommune abbelenate / Crid'a mme fann'accossì.
- ***I. Cavalcanti.** Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia, presutto e vucularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.
- ***D. Jaccarino.** Quale pe l'arsenale mmiezo a bbiente / Volle la pece a lo vierno jelato / P'arpezzà li rutte bastetniente / Che cammenà non ponno, e a sto ccontato / Chi fa nova la varca, e chi co stoppa / Acconcia chella che àve cchiù viaggiato; / E chi vatte da prora e chi da poppa, / E chi fa rimme, e chi te fa le ssarte, / Chi terzaruole acconcia e sotto e ncoppa; / Tale, pe ffuoco no, ma sulo pe arte / Volleva abbastio Uà na gran pignata, / Che 'nquacchiava la riva p' ogni parte.
- ***F. Russo.** Sempe 'a varca cammina e 'a fava volle, / e tu, spurpato comm'a n'uosso 'e cane, / rummane cu na vranca 'e mosche mmane!
- ***Viviani.** Nu vecariello: case sgarrupate, / spurcate e stunacate tutt' 'e mure. / For' 'e pputeché vólleno 'e pignate, / passano 'e voce 'e tutte 'e venneture.
- ***S. A.** Cumme nt'a ll'arsenale sottufrente / a vviérno vólle l'azzecosa pece / pe mpallaccá lignamme già peruto / c'a gghì pe mmare nu pponno accussì / chi mposta varca nova e cchi c'a stoppa / calafatanno sta chella cchiù

vvecchia / chi gnova a ppróra e cchi mazzola a ppoppa / e cchisti fanno i rimmi e cchilli i ccimme; / chi sciuócchi e tterzaruoli arrepezzanno.

vòpa: *itt. Boga. Perciforme, (Boops boops).*

***GB. Bergazzano.** Senza teielle haie fritto / Li fragaglie, e le seccie, / Ed haie fatto ngratiglia / Lo Cefaro, la Spinola, e la Vopa

***Poesia Popolare.** nu marvizzo cu n'occhio ammaccáto / reva mazzate ra cecáto / quanno cugliètte pe scágno a na vopa / chesta pigliaie na mazza 'i scopa.

vórpa: *s. m. Volpe. Canide, (Vulpes vulpes).*

***Poesia Popolare.** A vorpe, ca facéa i maccaruni, / I ffiglie le rattàvano lu ccáso. / A jatta arrepezzàva li llenzóla, / I súrìci scupàvano la casa.

***Basile.** All'utemo, manciato e chiacchiarato no piezzo de chesto e de chell'autro, Cagliuso cercaie lecenzia e la vorpe restaie co lo re descrevenno lo valore, lo 'nciegno, lo iodizio de Cagliuso

***Basile.** Commare vorpe, averrisse ragione de sarvarete la pella quanno io non te fosse tanto obrecata e quanno non se trovassero altre vurpe a lo munno;

***Sgruttendio.** Quinzia, ch' era acciacorva, / E che malizie avea cchiù de na vorpa: / "Pe ttene è fatto porva, / O Pacicco, sto core, e tu nce hai corpa, / Dicette. E te volea manna' a chiammare / Ca tu, gioiello mio, me puoi sanare".

***GB. Valentino.** De mano nc'era po de no Todisco / No retratto, ma pinto ncoppa a mmuro, / Comme se sole dire fatto a ffrisco, / Ed era, pare a me, de chiaro scuro; / Dove na Vorpa co no Vasalisco, / E n'Aseno. e no Puorco nc'era puro;

***D. Basile.** Tu curre notte, e iurno / Pè tutte sti contuorne / Cercanno Leparella che te fuie, / Na Vorpa, co na Cerva che te stracqua, / Perche nò cirche a mme che tanto t'ammo.

***A. Piscopo.** So' ghiut'a caccia ncopp'a ste montagne. / Me sonco arreventata / Pe secotà na vorpa a rumpe cuollo; / E mente che correva, / Me secotav' Ammore, e me fereva; /

***Viviani.** Che battaglia, neh! / 'A vorpa po' ca è ffina, / aunita cu 'a faina / s'arrobba a na gallina, / l'azzanna e s' 'a strascina.

vóscu: *s. m. Vuosco. Bosco.*

***Destructione de Troya.** Meglyo credo che fosse stato pre tene e pre mene de averemo facta la vita nostra in uno luoco solitario o de desierto oy de altro vosco sperduto lontano dall'altra gente, che intre li huomini, ove simmo stati, esseremo tanto blasemati de infamia quanto simmo.

***Basile.** All'utemo, dapo' mille 'ntronate di cellevriello, dapo' mille 'nfroate de zuco e dapo' mille dicote e dissete e grida oie e strilla craie, l'arredusse a ghire a lo vosco pe na sarcena,

***Basile.** Circa de lo magnare / no la fare a patere: / «sai ca la famma caccia / lo lupo da lo vosco».

***Cortese.** Puro a la fine Ammore lo soccorze: / Quanno manco sperava quarch'aiuto, / Se no ca se ne ieva pe le torze / Dintro lo vosco, affritto e ascievoluto, / Vide no lustro, e vierzo llà ne corze;

- ***Cortese**. Io creo ch'erano iusto sidece ore / Quanno a no vosco me posaie lo pede, / Dove tant'ombre tu nce vide stare / Che lo sole se caca de nce 'ntrare.
- ***Sgruttendio**. Dove, addove s'ì ghiuto / Tiempo senz' arravuoglio e senza 'ntrico? / No core de n' ammico / Se vedea scritto 'n fronte, e mo lo core / De l' uommene è no vosco tradetore.
- ***P. Sarnelli**. Pocca era tanto cresciuta l'erva, pe chelle montagne scarropate, che parevano no vosco.
- ***N. Lombardo** 'Ncopp'a la cimma, dinto a no scarrupo, / nce sta comm'a na stalla de campagna / ch'è 'nchiusa da no vosco cupo cupo, / che no' ll'asce si n'haje chi t'accompagna.
- ***D. Basile**. Le Bacche, sempre chiammano li vuoi, / Le Cornacchie, li Gruoie, / Lo Leone a lo vosco, / Quanno grida, nò è ira, / Ma d'ammore sospira;
- ***G. D'Antonio**. Io cunto porta de lo Spaccalegna, / Che ttrasuto a no Vosco, o sia Ghiandaja, / Pese fa na provista, creo, de legna, / No gran Lione trova che l'agghiaja.
- ***B. Saddumene**. E buje prete nzenzate / Primma d'esse tagliate / Da le cimme de Munte, / Deciteme, vedistevu / A la serva, a lo vosco, a la foresta, / Na Tigre cchiù nn'umana / Cchiù orribbele, e cchiù perfeda de chesta?

votabannèra: *s. m.* Voltagabbana, politico trasformista.

- ***Canzoniere Napoletano**. La matina, lo juorno, la sera, / promettiste de stare co' me... / Ma tu si' na votabannèra... / Statte bona e governate!

votapésce: *s. f.* Schiumarola.

- ***Feralintisco**. Aje chi vo' la paletta, / Chi vo' la votapesce? / Lo trepet', e lo spito? / Chi vo' la scummarella?
- ***I. Cavalcanti**. Dui spiti. / Doie ratiglie. / Nu cucchiarone, na votapesce e nu lacciacarne. / Quatto trébbeti, nfra piccerilli e gruossi. / Na rattacáso. / Na cafettèra, n'arciulillo e nu cuppino.

vótta: *s. f.* Bótte. Vuttazzella.

- ***Basile**. E saputose essere isso lo patre de la creatura, lo re lo mette dinto na votte co la mogliere e co li figlie, iettannolo dinto mare.
- ***Cortese**. «Lo Re de chesto n'ha sulo na votte / E la tene cchiù cara de la vita, / Che non ne donarria manco doie gliotte / Si le disse na perna margarita:
- ***Sgruttendio**. Nfra l' aute na commare 'mmidiosa, / Na perchia, na zellosa, / Na votta, schiattacantare, na vacca, / Ch' ognuno la chiammaie Cacapatacca,
- ***P. Sarnelli**. Priesto, figlia de scrofa, squaltrina, vajassona, fonnachera, votta schiattata, priesto, schefienza de le femmene
- ***N. Pagano**. Priesto Tolla nvolanno ncoppa trotta, / E scenne na cammisa de colata; / E ncopp'a no tompagno de na votta: / Cacciaje, e ppane, e ccase, e soppressata, / Doie sorva secce, e quatto mela cotta, / Magna, Mineco disse; e la raspata, / Prova, Cianniè, ch'è ccosa de signore, / E nc'è fforza, nc' è ccuorpo, e nc'è ccolume.
- ***F. Oliva**. Lassam'ascì ccà mmocca a resciatà no poco / Mo che ll'orza de mamma no nce stace; / Ah bene mio, ca fetu già de liento / Comme votta peruta a na cantina;

***G. Quattromani.** Nce stà chi fa sciacquitto notte e ghiurno / Co bbino tuosto de na votta vecchia, / Chi comm'a ppuorco, e non se piglia scuorno, / Se sdraia sott'a n'urmo e se stennecchia, / E chi sulo nzentì sonà lo cuorno / A ll'arme zompa, a ammola la serrecchia, / Senza penzà che ttutte le Mammà / Jastèmmanno la guerra e chi la fa

***D. Jaccarino.** Già vedeva accossì na meza-votta, / E vedette uno accossì spertosato / Rutto da nfaccia e mpietto 'nfino a ssotta.

***F. Russo.** Teneva nu cavallo, Vigliantino, / ca se magnava pe grammegna 'a gente! / Comme veveva, neh! Na votta 'e vino, / na votta sana, 'un le faceva niente!

***Poesia Popolare.** Cicerenella teneva na vóttà / metteva ra coppa e asceva ra sotto, / ma nun teneva tumpágno e cannella / chesta era a votta 'i Cicerenella.

***R. De Simone.** 'O ricchino 'o ricchino / e na votte china e vino / E na votte e na votte / nu pertuso tene sotto

vottafuóco: *s. m.* Strumento musicale di forma allungata, simile all'asta per dare fuoco al cannone.

***GB. Della Porta.** Basta no vottafuoco, na cètola, no calascione e no zucozucu.

***Basile.** levate che foro le tavole, vennero li vottafuoche e s'accommenzaie lo ballo, che duraie pe fi' a la sera.

***Basile.** E subeto na mano de serveture, che se delettavano, vennero leste co colasciune, tammorrielle, cetole, arpe, chiuchiere, vottafuoche, crocrò, cacapenziere e zuche-zuche

***Cortese.** Po', pe' se 'ntrattenero 'nfi' a lo vruoco, / chiammâro ad uno co' lo vottafuoco.

***N. Pagano.** Cianniello, alliegro, mmiero le ddoje ore / Nce apparecchiàie na museca d'Orfeo: / Lo vottafuoco de lo Mpacchiatore: / Lo violino de l'Abbate Meo: / La chitarra de Mineco Calore: / Lo violone de Masto Matteo; / Che ttutte chiano chiano pe lo scuro / La via pigliaro pelo Pesaturo.

vottavóttà: *s. m.* Ressa.

***F. Russo.** Ccà 'o libbro tene na chiamata sotta / ca giura ca sti cose so' vangele! / 'O ccert'è ca venette 'o votta-votta, / nu terremoto, cierti lampe nciele...

***Viviani.** Passarrammo na bella notte / sott' 'a grotta 'e Piererotta / tra 'e guagliune ca vanno a frotte, / cu 'o frastuono e cu 'o votta votta.

***R. Bracale.** Ce âmmo 'arrangià: niente cchiú cape rotte / nè llengue 'e menellicche, nè cuntraste / a bbott' 'e mazzarielle o 'o tasta-tasta / ca 'e cchiú spuntute, 'mmiez' ô votta-votta / facevano cu 'e nenne cchiú pappone...

vòzzola: *s. f.* Vozza. Gozzo. Uocchi a vvozzola, occhi a borsa.

***Basile.** ne sciegliette solamente dece, le meglio de la cetate, che le parzero chiù provecete e parlettere, che foro Zeza scioffata, Cecca storta, Meneca vozzolosa, Tolla nasuta, Popa scartellata, Antonella vavosa, Ciulla mossuta, Paola sgargiata, Ciommetella zellosa e Iacova squacquareta

- ***Basile.** «Scapizzate, figlio scomonecato! rumpete la catena de la spalla! levamette da 'nante, ch'io veo le stentine meie, né te pozzo chiù padiare, ca me 'ntorza la guallara e faccio la vozza sempre che me viene fra li piede!
- ***Basile.** Ma comm'a sta coppella è cementato, / non ce truove na maglia, / tutto è fuoco de paglia, / quanto chiù se l'allazza chiù fa alizze, / parla sempre de doppie e sta 'nsenziglio, / fa de lo sbozza e niente have a la vozza, / lo collaro ha 'ncrespato e sta screspato, / trippa contenta senza no contante,
- ***Basile.** chella commenzaie a sghizzare frusce de scute, pe la quale cosa le scettero a no medesimo tiempo le bisole dell'uocchie e la vozza de la canna.
- ***Cortese.** Pimpa po' venne, figlia a la vammana. / Oh mamma mia, che uocchie a zennariello! / Na robba avea de capesciola e lana / a la 'ntrellice, commo a terzaniello. / Teneva schitto quanto na campana / na vozzolella 'n canna e no scartiello / de lo riesto era tutta saporita / che n'appe gelosia quase la zita.
- ***Cortese.** Tutta comprita e bella, non ha cosa / Che ne pozza la 'nmidia dire male, / Altro creo che tacciare essa non pozza / Se non ch'è zopparella ed ha la vozza.
- ***Sgruttendio.** Tu, de bellizze, tutte l' aute scache, / E pe la 'mmidia fale la vozza asci'; / Pastuso cchiù de nzogna sì perzì: / Ma che nzogna dich' io? Nzogna ste brache!
- ***Sgruttendio.** Co tanta zagarelle e tanta scisciòle / Che puorte 'ntuorno a chessa catarozzola / Tu m' arde cheste fecate e ste bìsciole. / Pe ttene Ammore me fa mille trappole: / Ma cierto si n' avisse chessa vozzola / Sarrisce la cchiù bella dinto Napole.
- ***GB. Valentino.** Chi vace a bele chiene nfi a lo pizzo, / E chi a Pocereale, v' 'n carrozza, / Chi corre a la Taverna de lo Sghizzo, / Chi all' acqua de la Vufara se sbozza; / L'uommene buone stevano a no pizzo, / Vedevano, e facevano la vozza, / E ddeceano nfra loro, avimmo tuorto, / Ca non seppemo fà lo schiattamuorto.
- ***P. Sarnelli.** va' ghietta cantare, chiarchiolla, cajòtola, cacatallune, cierge-pédeta, chiantella, guaguina, guitta, 'spetalera, sorchiamucco, squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza- cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, janara, piede de papara,
- ***A. Perrucci.** 'N canna na vozza aveva e p'ornamento / porta l'acchiaro e a Bennera assemiglia.
- ***N. Capasso.** Tu te pienze co ddì quarche strammuottuolo / D'essere n'ommo granne? ammaglia, annozola / Arpia, verme de culo, ranavuottolo. / Da mo p'arraggia te po sci la vozzola, / Vieneme da dereto Sio Zannuottolo, / Dance de naso, e co la varva tozzola.

- ***N. Lombardo** Vaie, p'asempio, pe Nnapole e a le bbote / nne scuntre tanta che sso' no zeffunno; / vanno a ppede, 'n galessa, nzi' 'n carrozza, che te fanno abbotta' tanta na vozza.
- ***I. Cavalcanti**. Piglia na bella gallottola, doppo spennata, e lavata da dinto, e da fora la mbottunarraje si la vuò fa' accossì, de stivaletti, o de risi scaudati vierdi, vierdi, e acconciate co caso, e ova, e no poco de brodo de stufato, e po nce miette presutto ntretato, cervellate si n'è lo tiempo e si no sacicce secche vollute, la mbottune primma da sotto, e la cuse, e po pe coppa da donne n'aje levata la vozzola, e la cuse, e po, o la faje ncoppa a la gratiglia, o dint'a no ruoto lardiata de nzogna a lo forno che vene eccellente.
- ***Scarpetta**. Libò hai ntiso? Io t'aspetto a lu cafè de Testa d'Oro. Vieni presto, non me fà stà mpensiero, che nce vuò fà, l'uomo dev'essere forte per affrontare le sventure, coraggio, non te piglià collera, che io te porto con me a Casoria, llà te faccio pazzià co li vozzolose!
- ***C. Avvisati**. 'o ditto antico nun se sbaglia maje / "â casa d''e pezziente truarraje / calore e core 'nzieme cu na tozzola", / e pe' stu fatto ccà m'è scesa 'a vozzola.



vrache: *s. f. pl. Pantalone. etim. Lat. "bracae-bracarum", indumento corto.*

***Velardiniello.** Chesto èva ntiémpo ca Berta filava, / cu chillu ddoce vivere all'antica; / vrache purtavi e nisciuno te cuffiava; / Quatto ova a Cola, - te riceva a pica.

***Basile.** non sapevano che fare pe scrastarese da tuorno sta sangozuca, sta pittema cordiale, sto 'nfettamiento de vrache, sta cura d'agusto, sta mosca 'ntista, sta zecca fresa, sta susta, sto soprauosso, sto pesone, sto cienzo perpetuo, sto purpo, sta sasina, sto pisemo, sta doglia de capo;

***Cortese.** L'auciello ch'era vrache pe cavallo / Sarchia se serve, e se nge mette 'ncoppa; / 'Ncuollo se mese no vestito giallo, / E se portava lo gran Cola 'n groppa;

***Sgruttendio.** Vrache cadute pe disgrazia / Steva 'nzorfata Cecca: io pe le fare / La collera passa' da cellevriello, / Le disse: "Cecca, va' a lo fenestriello / E a sauta-parme videce iocare".

vrachetta: *s. f. Apertura dei pantaloni. Appuntamento 'e vrachetta: convegno amoroso. *Dà gusto â vrachetta: concedersi piaceri carnali.*

***Basile.** "O musso mio, spiritillo de 'st'arma, cacciadore de la vrachetta, 'sta bellezza toia è cosa da stordire, '

***Basile.** Da quanno vedde, o Cecca, chisso tuppo, / che sta 'ngriccato chiù de 'na vrachetta, / tanto 'st'affritto core chianto ietta / che dinto de le lagreme m'azzuppo;

***Cortese.** Iea accappucciato co no malantrano / Che balea iusto poco cchiù de cria, / E tenea li stivale de vacchetta, / Le cauze a brache co na gran vrachetta.

***GB. Valentino.** Co ttutte l' agge lloro vonno stare / Tanta piscia-vrachette, spellecchiune; / E nsomma ognuno stà 'n festa, e grelleja, / E sforgia, joca, sguazza, e ppottaneja.

***G. Fasano.** Che ppe ddà a la vrachetta troppo gusto, / Fuorze lo munno le scappaie da mano.

***S. A.** Nce trovavo quacche vestito americano 'i sichinenza, na suessa 'i lana, nu paro 'i cazuni 'i tela blu ca tenevano a vrachetta c'a zibabba

vrachiéro: *s. m. Paraguallara. Cinto erniario. Molla 'e vrachiero. Persona lenta.*

***GB. Della Porta.** Passammo a largo, ca m'aggio fatto fare lo vrachiere mio e non l'aggio pagato ncora. Ma quanno arrivarimmo, ca songo allancato?

***Basile.** e a le belle figliole / la vecchiezza è schifosa, / né fanno bona lega / (a direte lo vero) lazze d'ammore e cegne de vrachiero.

***Cortese.** De Demmocreto po nc'è lo vrachiero / Che pe ridere tanto e non crepare / Tenea 'mbracato: e fu no gran penziero, / Ca tanto riso lo potea schiattare;

***Sgruttendio.** Iesce, su, Cecca, e non me fa' lo grugno! / Se n' opera vuoi fa' de laude degna / De sto vrachiero mio fatte no mugno.

***GB. Valentino.** Chesta cosa non è da sopportare, / Masseme aibò, se chille so sbarvate, / Addonca li marite so sommiere, / Titta mio, mo mme scappa lo vrachiere:

***B. Saddumene.** Ah Sia Ciomma bon'ora / No le di' ste parole, / Vuo' che te faccia mo' doje crapejole? / Te vi' si stongo forte. - - Chiano, che non te rumpe lo vrachiero

vracóne: *s. m.* Pantalone lungo e *sguallarato*. **2** – Uomo trasandato nell'abbigliamento. **3** – Scimmia ammaestrata.

***Cortese.** Chi disse lo cerviero e chi la lonza, / Chi l'urzo, chi la tigre e lo lione, / Un autro disse, ed io nce apposto n'onza, / Ca chisso è lupo. «O povero vracone, / vracone, Io le respose, avisse na caionza, / Liéie primmo e studia Vartolo o Iasone,

***Sgruttendio.** Era, a bedere a me, vuto de cera, / O na zìtola ch' è de sosamiello: / E pareva, camminanno a sautariello, / Vracone quanno fa ntantarantera.

***Sgruttendio.** Io pagarrìa no mazzo de fenucchie / Puro che diventasse mo vracone, / E me manciasse tutte ssi peducchie".

***Sgruttendio.** Se canto cchiù d' ammore, io sia vracone, / E pozza diventare nfra cient' anne / O n' ascio, o no vozzacchio, o varvaianne.

***GB. Valentino.** Dapò chesto comparae a ste ccontese / No cierto spata, e cappa de Leone, / Azzoè, comm'a ddicere Franzese, / Contrario de la nostra nazione; / Lo quale 'n una cosa se defese, / Ch'io ditto male avea de lo vracone, / Zzoè de lo bestire spampanato,

vrànca: *s. f.* *Vrancata. Vranchiglio.* Manciatà. *etim.* Lat. tardo "branca", zampa.

***Basile.** stette facenno sempre le guattarelle aspettanno che la lancella stesse a buon termene, pe guadagnarele de mano sto bello riesto e farela restare co na vranca de mosche 'n mano

***Basile.** e, pigliatose na vrancata de chell'erva c'aveva 'ncollato lo cuollo co la capo de lo dragone, mannaie Menechella a la casa de lo patre ed isso se iette a riposare a na taverna.

***Basile.** La quale, dapo' nove mise, scarricaie na cocchia de criature, uno mascolo e l'atra femmena, che vedive dui vranchiglie de gioie,

***Basile.** se ne 'ncrapicciaie subeto e fece tanta zappe che l'appe 'mano e, lassatola prena, le dette no bello vranchiglio pe memoria de l'ammore suo.

***Cortese.** E se facette da' no pegnatiello / Co na vranca de fave e na caiazza, / E de maneca negra no cortiello, / E de sanbuco n'argata e na mazza;

***Sgruttendio.** Mo da ccà, mo da llà lo vide asci', / E pe na vranca d' uorgio / O na panella c' ha da Titta o Ciommo / Te canta e te dà gusto na mez' ora:

***GB. Valentino.** Vecino a cchella nc'era no cepriesso, / E de parme tenea 'n mano na vranca, / IDove decea lo mutto: licet Justa, / Ni Veritati nitar, sum injusta.

***P. Sarnelli.** e accossì decenno le ghiettaje na vranca d'acqua 'n faccia, e ne no subbeto, nfra uocchie ed uocchie, senza che se n'addonasse Nunziella, la fece diventare no ruospo,

- ***G. Quattromani.** Tu ch'aviste no patre Taliano, / Penèlope pe ffà non ce appaluorce, / Penèlope che ffece a chille Puorce / Co na vranca restà de mosche mmano;
- ***F. Russo.** 'O Cuverno è Taliane?... / E c'ha fatto? Ha fatto ll'uovo! / Cu na vranca 'e mosche mmane / nce ha rummase, e over'è!
- ***Scarpetta.** nun nce vedette cchiù, l'afferraje pe li capille e mme ne facette venì na vranca mmano.
- ***Viviani.** Ogne vranca 'e cartuscelle / d' 'a suffitta ca cadeva, / 'e guagliune, 'e ffemmenelle / 'ntusiasmate: — 'A neva! 'A neva!
- ***M. Sovente.** Che ne jèsce fòra, / all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccille ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nun a saje cchiù addò furnésce.
- ***S. A.** Muorti ammazzati ogni ssemmana e ssempe ati uagliuni ca se mmiscavano rint'â sta schifosa via addó te putivi abbuscá cumm'a nniente na vrancata 'i carte 'i millelire, vennenno a rrobba, o na rivurverata nfronte pe nu sgarro.

vrasa: *s. f. Brace.*

- ***Basile.** Che me 'mporta 'sto poco / de cennere a la varva sparpogliata, / se dintro 'nc'è la vrasa commogliata?
- ***Cortese.** "Me farrà tanta figlie / - io disse - che jarranno pe la casa / iusto comme a coniglie; / staraggio sempe mai drinto la vrasa, / penzanno comme l'aggio da campare.". / Ed isso leprecaie: "No te 'nzorare!".
- ***Sgruttendio.** Ma Citta è peo de chesta e peo de chella. / Lo càntaro lassaie pe la privasa, / Scappaie da càiro e so' 'mmattuto a zella, / Da la tiella vao dinto la vrasa.
- ***GB. Bergazzano.** Bella prova, c'haje fatto o sioVorcano, / Scrivelo a lo paese, / M'haie croscato no Monte, / Che faceva na lagrima2 socosa, / E no Greco de spanto / Che te serveva frate / Agghiognere craune a tanta vrasa? / A ncatastare leune a tanto fuoco? / Bello scuoppo, c'haje fatto;
- ***GB. Valentino.** E pe far' a bedè, ch'è baloruso, / Se joca nfi a la cennera, e la vrasa, / E nfrutto d'arrobba sarrà forzato, / Chisto porzì se chiamma ommo nnorato?
- ***R. Bracale.** 'Nu viento doce vasa 'e panne spase / e all'urizzonte, pe 'na punta 'e vrasa, / 'o sole tramuntato, s' andivina... / Ora 'e ll'avummaria... e chi cammina / ggià stenne ll'ombra soja 'nfaccia a 'sti ccase...
- ***G. D'Amiano.** 'O sango era 'a cunzerva 'e pummarole, / 'a vrasa era 'o mellone 'e fuoco e dd'acqua / ca nce lavava 'a faccia sporca e stracqua, / p' 'e ttropp'ore dint'ê bbanche 'e scola.
- ***N. Bruno.** Caronte speretato, ll'uocchie 'e vrasa, / muvenno 'e mmane, 'e chiamma a uno a uno; / e a cchi trica, 'o rimmo ncuollo ô ncasa.
- ***C. Avvisati.** Tre ppòvere criste, nchiatrate / da 'o viento e d''o friddo jacciato, / 'e canto a na vrasa

vrasèra: *s. f. Vrasière. Rasiere. Braciere. Vrasiere. etim. Francese*
“braisier”.

***Poesia Popolare.** A femmena è comme a na vrasera / s'appiccia e ppo
s'ausa quann'è ssera. / Ndan ndan ndan ndan.....

***Basile.** ma pigliatella co 'sti ribelle tuoie, che co bone 'nperate, vitriate,
vrasere de fuoco, pellicce, e panne de razza te teneno a la cammara de
mezzo;

***A. Piscopo.** Si vaje cercanno fuoco, Nenna mia, / Azzeccat'a sto pietto, /
Ca nce nn'è na carcara, pigliatenne / Na pala, na vrasera, quanto vuoje;
/ Ma tù vuo' fuoco, ed haje chist' uocchie tuoje?

***Feralintisco.** Escerranno nnante Pasture, che portarranno no vraseriello de
ramma co fuoco: na scatola co cose addorose no vaso co Latte: ramme
d'Auliva, de lavoro, e d'erva savina: n'Autariello pe lo Sagrefizeio: na
Tovaglia de seta pe se mettere ad armacuollo, e na jorlanna de cepriesso,
che serveno pe Sarvaggio; e a ll'utemo no Pastoriello, che porta la
Cortella.

***G. Quattromani.** Già lo patre d'Andròmeda (Chiafeo) / S'affaccia da lo
cielo a ppoco a ppoco, / E cquanno se scommoglia tanno è ppeo, / Ca
ll'aria se fa tutta comm'a ffuoco; / N'auta Vrasera, e ttene ncompagnia
/ La stella arraggiaticcia de Lione;

***F. Russo.** Po' strilla: — Santanotte e sti scognizze! / E mena nterra,
vicina 'a vrasera, / nu cartucciello 'e curniciune 'e pizze.

***S. Di Giacomo.** Si voglio 'o vrasiere / na vota appiccià, / m' 'o stuta 'o
pumpiere!

***Scarpetta.** Me vennette nu matarazzo, doje lenzole, nu vrasiero vecchjo,
tre cammise, nu fazzoletto de seta e tre facce de cuscine, tutte cose
n'avette 8 lire.

***R. Galdieri.** Mamma appiccia 'o vrasiere, e 'stu vrasiere / nun passa 'na
mez'ora ca se stuta, / 'a ch'è trasuto vierno, tutte 'e ssere.

***S. Perrella.** Mo, pure vuie ca ve sentite 'i casa, / capite a nnuie, ca nun
tenimmo Sánti, / e ogni ghiuorno ca se va chiù nnánti, / passammo r'a
tiella rint'a vrasa.

***G. D'Amiano.** Me sento, ancora, rasulate nfaccia, / lanzate 'e fuoco 'e
nzerchie ncopp'ê mmane, / c'ardeno comm'â vrasa 'e nu vrasiere; / e
ssent' 'a voce 'e papà, carrettiere, / ca, cu gghiastemme a ssango e
scurriate / – ca scunfortano a Ddio ca nce ha criato –, / sferza 'o
cavallo ch'era arretecato.

***N. Bruno.** S'appracajeno 'e mmasche ô temmoniere / ca p' 'o londro
attentuto se nne jeva / cu ll'uocchie russe comm'a nu vrasiere.

vréccia: *s. f. Vrecciólla. Breccia, sasso. Vriccillo. Ntaccavreccia. etim Lat.*
“briccia”, ciottolo.

***Poesia Popolare.** E sti vvrécce ca puorti mpiétto / tu li ppuorti pe me
ciaccá / e pe me nun ce sta na muglierella.

***Basile.** Ascadeo, ogne vota che tira na vreccia fa nascere na torre
fortissema

- ***Basile.** mentre tutta affaccennata faceva sta marcancegna, no cierto tentillo paggio de corte tiraie na vrecchiolla così a pilo che, cogliuto l'agliaro, ne fece frecole
- ***Cortese.** Aveva Carmosina tanto a forte / ca Ciullo non vedea stanno 'n presone / e commo fosse connannata a morte, / 'nficcata a no mandrullo o cammarone, / chiagnenno tozzolava a chelle porte / lebertate cercanno a lo patrone. / Ma isso pe' 'nfi' a mo' non l'ha respuosto, / tanto è crodele e comme vrecchia tuosto.
- ***Sgruttendio,** Quann' io te parlo, non me ascute, aimé, / Che comme a piccerillo chiagno, vè, / E perdonanza te cerco perzì; / Piglia sto core mio, straccialo, te'! / O Preziosa, non me siente, oh oh, / Che tosta sì de sti vrecchiune cchiù?
- ***GB. Valentino.** Addov' erano tanno li Poete, / Che dell' oro cantattero l' etate; / Pocca cchiù che non songo, vrecce, e pprete. / Correva d' oro tanta quantetate;
- ***R. Chiurazzi.** E d' 'o Scudillo, quanto longa è 'a strata, / chioveno vrecce 'ncuollo a stu muscillo!
- ***D. Petriccione.** Nu spaccapreta venette a spaccà / 'e vrecce 'mmiez' 'a strata / 'e ferma lle menaie 'na martellata.
- ***F. Russo.** 'O petriazzante buono, e chillo 'o ssape! / Te mena 'a vrecchia, e s' 'a sape scanzà! / L'abbasta sulo ca nun l'ave 'ncape!
- ***Viviani.** Schizze fitte 'ncopp' 'e vvrecce: / frìeno 'e vvie dint' 'a tiella; / scioscia 'o viento e na vunnella / se vo' afforza sulleva'.
- ***G. D'Amiano.** Cartucciello 'e carta e spavo / chino 'e pòvere e vvrecchille, / quanno 'a bbòtta schiuppava / che "ccunfiette" e cche "sciurille"!
- ***S. A.** Le chiummarelle con le stagnole / di lumini raccolte al Camposanto, / con le pigne dei cipressi / e mmuzzuni 'i ceroggeni / nelle visite di novembre / tiémpo 'i legnasante e allesse, / sostituivano le monete / per il gioco sottumuro / e ntaccavrecchia.

vregara: *naut. Vergara. Vergara. Vriala. Succhiello, trivella. etim. Dal latino "virga", verga. Altra ipotesi: dal Lat. "vèrgere", volgere, girare*

***N. Lombardo** Crive, chiuove, trocciole, vregare.

***N. Capasso.** Nce vole na vregara speretosa / Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

***F. Oliva.** Che boglio havè recietto, / Si mpietto / Chiano chiano / Co na vregara mmano / Mm'attenn'a spertosà / La gelosia. / Aimme? ca vedo nfonte, / Ca sta mmardetta arpia, / Quant' uocchie tene nfronte, / Tanta pertosa face a st'arma mia.

vrénna: *s. f. Crusca. Traslato per cosa da niente. etim. Lat. tardo "brinna". 'A farina d' 'o riavulo fernesce a vvrenna.*

***Basile.** corre alla casa e, pigliato no sacco de vrenna, se la 'mbroscinaie tanto e tanto pe li piede ch' a gran pena passaie sto 'ntuppo.

***Basile.** onne cosa se lassa, / e quanno buono pienze / tanto spanfiamiento / è tutto vrenna, è tutto fummo e viento.

- ***Cortese.** Avea già co lo tiempo e co la sciorte / Iocato li meglio anne de la vita, / E perzo fi' a li fielece e le sporte / Senza vincere maie nulla partita, / Tristo dinto e peo fore de la corte, / Ca pe tutto è bertù vrenna o redita;
- ***Sgruttendio.** Chi contare le pò, / C'ha fatto Sbruffapappa a branca e a tommola? / Vì chi l' ha dato manco doie grisommola! / Ed è lo peo, dapo', / Ca voleno le gente a mortetudene / Canzune non de vrenna.
- ***I. Cavalcanti.** Piglia miezu ruotolo de grano buono e sciveto acino acino; se nfonne e po lu pisi rinto a lu murtaro, mperò senza farlo rompere ma cu lu pisaturo arravugliannolo sempe pe dint'a lu stesso murtaro pe farne luvá chella vrenna, ncioè, chella scurzetella che tene;
- ***Feralintisco.** Tù mo già l'haje sentuta. / Ch'è na cosa de vrenna.
- ***F. Russo.** «Io ve saluto! Caragnune belle! » / Ile dicette Linardo: «Comme state? / Ve voglio fa' magnà vrenna e sciuscelle!
- ***Viviani.** 'a n'ora sciupo carta, ghiengo 'a penna / e scrivo e scasso senza fa' nu vierzo. / Che tengo 'ncapa, segatura o vrenna? / So' ddoie quartine, manco nu sunetto.
- ***Poesia Popolare.** Cavallo e si m'a faje chesta sagliuta / t'accatto o pettorale e a sunagliera / A sunagliera a mme nun abbisogna / vaco trovano sacco, vrenna e sciuscelle

vrénzola: *s. f. Vrenzuluso.* Brandello di stoffa, straccio. Traslato: Cosa di poco conto. Piccola quantità. Anche chi veste con *vrenzole*, stracci. Straccione. *etim.* Francese antico “frenge”, frangia, striscia. Vedi siciliano “frinzi”, fiocchetti di fili di lana applicati come guarnizioni a sciarpe, coperte, tende. Per la trasformazione da “frenge” a “vrenze”, per variazione F/V, (vedi *vrocca*, forchetta da forca > *frocca*).

- ***Basile.** Ora mo s' ca darrimmo no caucio 'n facce a la pezzentaria, mo s' c'arremediarimmo a le vrenzole, petacce e peruoglie!
- ***Basile.** lo quale, ota che aveva la capo de velluto, l'uocchie de cefescola, lo naso de pappagallo, la vocca de cernia, era scauzo e vrenzoloso,
- ***Basile.** Sforogeno a posta loro, / voglio chiù priesto vrenzole e peruoglie, / che tramme, 'ntriche e 'mbruoglie.
- ***P. Sarnelli.** Sgrata, scanoscente, vrenzolosa, pettolella, scuro cuorpo! Chisto è lo pensiero che haje de le robbe de fràtemo?
- ***D. Basile.** Dicere cha so stata sempre fuoco / Ch'aggio arzo trenta milla perzune / Mò na vrenzola mm'arde, è me conzumma / Cossi sdigno volere, odio, e Ammore / Dint'a sto core sempre fanno fuoco.
- ***GB. Valentino.** Nzomma chi jeva tutto vrenzoloso, / Stà co belluto, terzianiello, e rraso, / Vace a lo paragone, e beste all'uso / Chi jeva 'n primmo peo de no vastaso;
- ***Poesia Popolare.** Cu na vrénzola 'i cammisa / io veriétti u paraviso / cu na vrénzola 'i vunnella / io veriétti a suttanella
- ***G. D'Amiano.** 'E ccase nove songo stranie e llisce, / teneno poca vita e nniente grolia; / si sulamente 'e gguarde, ggià capisce / ca nun teneno na vrenzola 'e storia.

***R. Bracale.** cuntrabbandiere, zoccole, pappune / mariuole, cammurriste, scippature / vrenzole 'e dint'ò vasto, cu ricchiune / e femmenielle... insomma 'accuppatura / ca mo, all' intrasatta, una vutata / se vène a s'approprià 'e chesta strata!

vriàla: *naut. Vergala.* Succhiello, trapano a mano. *etim.* Da "vergala", derivante dal latino "virga", verga, per metatesi, vregala, vreala, vriala. Altra ipotesi, dal latino "verus" spiedo. Confronta il francese "vrillér", forare con una "vrille", succhiello.

***N. Capasso.** Nce vole na vregara speretosa / Ppe fare no pertuso a sta varrecchia.

***F. Russo.** M' fatto na fattura int' a na mela, / m'è' è spurtusato 'o core c' 'a vriala: / songo arredutto comm' a na cannela, / nun tengo 'a forza de sagli 'sta scala!

***R. Bracale.** Truvateme 'na casa addò a dicembre / è 'nu revuoto 'e rrobba pe tramente / se cercano 'e puntine diece-diece, / 'o ssuvero, 'e ggiurnale, 'o sicozzelle, / 'e mazze d' 'e cascette, 'nu sarracchio, / 'na pinza, 'na vriala, o 'nu martiello...

***R. Bracale.** È 'nu penziero ca nun me dà abbiento / e vota e gira e torna e ogge e craje / sempe sta cca e nun me lassa maje / e me martella st'anema... e cucente / me percia 'o core comme a 'na vriala...

vricciàta: *s. f. Sassata.*

***Scarpetta.** - ve mengo na vricciata mmocca, e ve faccio perdere lo sapore de lo pane.

vriccillo: *s. m. Vriccione. briccillo.* Ghiaietto. *vreccia. etim.* Lat. "briccia".

***F. Russo.** Ciento, duicento, treciento guagliune, / spartute 'e faccia a fronte, una felèra, / e ognuno 'e lloro càrreco 'e vricciune, / appena arriva 'o sisco d' 'o segnale / lànzano 'a preta 'e na tala manera / ca quann'è doppo è astritto nu spitale.

***Eduardo.** È tantillo / niro niro / e appuntuto, / tuosto comm' a na preta: / nu vriccillo... / e cchiù nniro d' 'a pece.

***M. sovente.** Che ne jèsce fòra, / all'ùrdemo, è na vranca / 'i vriccille ca te pògneno / 'i ccarne, na lònga funa / assaje longa / ca nun a saje cchiù addò furnésce.

vriògna: *s. f. Briogna. Vergogna.*

***N. Lombardo** "Senza carrozza chi pò i' pe cchiazza? / Sciú sciú, è bbriogna co na scarpa chiana / sott'a lo sacristano! Che si pazza? / Sore mia, comme vaie tu sí stemata;

***F. Cerlone.** Or'io lo boglio di... fosse vriogna? - / - Che briogna, chi maje l'ha conosciuta? / Di mo, si mme vuò bene, / Nennella nzucarata, / Arma de st'arma mia, faccia de fata.

***F. Russo.** Comme dicite? Mo, a sittantott'anne, / vicino a fossa addo' me chamma 'a Morte, / io me ngannasse l'anema? Sti panne / ca porto ncuollo, so' vriogna forte!

***Viviani.** Scioscia 'a zampogna, / piede 'e melogna. / Meh, a oga a oga / ca nn'è vriogna.

*Eduardo. Sporche di sango so' li mmane toie. Quante n'haie acciso?
Quante? Comm' 'a li caprette a Pasca... Comm' 'a li capitune a Natale...
Vriogna! Vriogna!

vrito: *s. m. Vetro. Vritaro: Vetraio. Vritèra: Vetrata,.*

*Basile. granniglie co pontale de vrito torchine e ianche, spiche de grano,
giglie e pennacchiere da portare 'n capo, granatelle de smauto 'ncrastate
d'argiento e mill'autre figure e 'ntruglie da portare appese 'n canna,

*Basile. se fece 'n quatto pizzeche da palicco perteca, da milo shiuoccolo
cocozza d'Innia, da focone de varviero fornace de vritaro e da
naimuozzo gegante,

*Cortese. N'antecunnale avea de filonente / co' no pezzillo 'mponta a
frangetella / e no 'ntruglio de vrito pe' pennente / che 'mponta nce
teneva na campanella.

*GB. Valentino. E mò chi lo ccredesse? ogni scasato / Le ccantinette tene
già de vrito, / E ccomme sempe avessero la freve, / Vonno de stata, e
de vierno la neve.

*N. Lombardo úmmeto, che cchiovevano le mmura; / friddo, che
t'agghiacciava na vritera: / pareva la casa de li scarrafune, / la vera
grotta de li sportegliune.

*G. Quattromani. Si fusse nata a Mosca, Alice mia, / Addò pe ffriddo
ll'acqua se fa vrito, / Si tenisse no Turco pe marito / Che tte potria
scannà pe gelosia;

*D. Jaccarino. E votànnome llà mise veco nnante / Da sotto a mme no
laco, ca pe ggelo / Parea de vrito e nno d'acqua stagnante.

*Viviani. Pe ffa' 'o mestiere d' 'o canteniere t'hê 'a sape' arrangia'. / Si
vuo' fa' 'o 'mpicchio, spila 'o cavicchio pe' te da' da fa'. / Quanno 'a
cliente te tene mente nun l'hê 'a fa' aspetta'. / Si' 'o preferito: si se
rompe 'o vvrito nun t' 'o ffa' pava'

*S. Perrella. Senza malizia, nt'a chilli mumentì, / parevano tant'aneme
nnucenti. / Tre scarde 'i specchio e vriti scamazzàti, / e loro
rummanevano ncantàti.

*S. A. N'addóre 'i muro sicco / scarduni e sfracusimma. / L'ástico nt'â
cuntróra / a vermenara mpónt'û muro / nt'î scarde 'i vrito a cculóre.

vròcca: *s. f. Forchetta. etim. Lat. "broccus", che ha i denti sporgenti, con
mutazione B/V.*

*GB. Valentino. Ajuta, Musa mia, ca nc'è cchiù rrobba, / No mme fa
remmanere accossì nzicco, / Ca te prometto de te fà na bobba, / Che
no nce voglia vrocca, nè ppalicco:

vròcca (de): *avv. De vrocca. Improvvisamente.*

*Basile. che mentre steva a lo meglio eccote de vrocca la mamma de
Filadoro, la quale era n'orca accossì brutta, che la fece la Natura pe lo
modiello de li scurce.

*Basile. e vai scetanno li cane che dormeno: / ca non ce mecco tanto, / e
te siente de vrocca 'na cartella, / e te vide depenta a 'ssa gabella.

vrògna: *s. f. Corno acustico per il richiamo degli animali.*

*G. Fasano. Siente ppe lo palazzo, e a li contuorne / Strille, sische, catene, vrogne e ccuorne.

vrucculoso: *agg. Vezzoso, lezioso. Vrucculiá: Fare il lezioso.*

*Basile. Non se crede quanto è cassese e allegra, / galante, leccaressa e vroccolosa, / verruta, squasosella, / leiestra, ioquarella,

*Cortese. Io canto commo belle e bertolose / so' le baiasse de chesta citate / e quanto iocarelle e vroccolose / masseme quanno stanno 'nnamorate.

*Cortese. E ghieze de corzera a lo segnore / patrone de la bella Preziosa / e le decette: « Io sbesciolato ammure / porto a sta toia zetella vroccolosa / e ped essa aggio mo' no crepacore

*D. Basile. Me pare de vederla / No ntanta allegra è rossolella nfacce, / Quant'era prima. / Tutta vroccolosa. / E mò sempe sdegnosa,

*Scarpetta. Mò stamme sule. - Che m'avite da dicere? - (Comme è vroccolosa!). Io ve voleva dì... - Ma quanno parlate? - Ve voleva dì ca vuje site bella assaje!

*Scarpetta. Eh! mò vene lo posillibus. Avita sapé che io me vrucculiava co la mogliera, jettene all'idea che l'aveva fatto apposta pe fà murì lo marito.

*Canzoniere Napoletano. Dint'o suonno, smaniosa, / mo mme vuó'...mo mme ne cacce... / Po' te scite e, vrucculosa, / t'annascunne 'int'a sti bbracce...

*Canzoniere Napoletano. Songo frangesa e vengo da Parigge: / Io só' na chiappa 'e 'mpesa, / ve ll'aggi'a dí! / Pe' cummiciá, sapite... / no, nun ve vrucciliate, / io 'o tengo 'o 'nnamurato... / cu me nun c'è che fá!

vruciulià: *v. intr. Ruciuliare. Ruzzolare. etim. Lat. regionale "roceolare". v. trans. Far girare. Ruciulià cumme a nu strùmmolo.*

*Basile. Cossì decenno se vrociolaie pe le scale e correnno a lo giardino iette 'nante a la vecchia renovata

*Basile. subeto che se 'nce accostano sciuliano e se ne vrociolano de capo a bascio.

*Cortese. Perzò scompìo lo zito de parlare / e scese vrociolanno a fa' lo fuoco, / da dove po' tornaie tutto sedunto, / ma craie scompò lo riesto de lo cunto.

*Sgruttendio. Na sera Cecca, zitto zitto e mutto, / A ghiettare lo càntaro scennette, / E pegliando de pésole no butto / Vrocioliando abbascio lo rompette.

*Sgruttendio. Cianna lo lazzespingolo chammaie, / Che l' aspettava abbascio a la portella, / Quanno mese lo pede, e scioliàie, / 'Ncoppa a na cacca de na peccerella. / Essa tutte le grade vrociolaie / E bona se sciaccaie, la poverella:

*GB. Valentino. Da llà pareva justo che bolassero / E bestite, e cappielle de Segnure, / E che ttoghe, e gualdrappe vrociolassero / Degne de buone Miedece, e Ddotture;

***P. Sarnelli.** Volanno, volanno te servo!, disse lo marito, e botato carena, vrocioiaje pe le grade pensanno che male 'mmatteto avea fatto

***F. Oliva.** Che scioccare de mmascune, / Quanta scoppole a no sciato, / Tutte nziemo zuffe, zzaffe / Nnicchie, punia, cauce, e schiaffe, / Che mmestute, che cadute? / Oh, che bello vrciolà.

vrucliata: *s. f. Ruzzolone*

***Basile.** 'ncappaie a la rota de li cauce e quanto se n'era chiù sagliuta 'mperecuocolo tanto fu maggiore la vrciolata,

***Cortese.** Ciullo se penza ch'è scazzamauriello / vedenno Carmosina 'nnegrecata; / a lo saglire po, lo foneciello / se rompe e fanno n'otra vrciolata.

vruócolo: *s. m. Broccolo. Vruocculi 'e rape, 'e Sangiuvanni, friarielli. Traslato per: Smanceria, leziosaggine. *Vruocculi, zuocculi e pprerecaturi, passata Pasca nun servono cchiù.*

***Basile.** ha 'mattuto 'sta gioia, / l'è venuto 'sto pane, / ianco comm'a lo shiore, l'è caduto / lo vruocolo a lo lardo, / lo maccarone dinto de lo caso, / e l'è colato a chiummo, / e l'è cascato lo piro monnato,

***Basile.** Lo quale, vistose la cosa colare a chiummo e cadere lo maccarone dinto a lo caso e li vruoccole dinto lo lardo, disse: «No c'è remmedio:

***Basile.** la scura peccerella se gualiaiva sempre co la maiestra de li male trattamiente che le faceva la matreia, dicennole: «O dio, e non potisse essere tu la mammarella mia, che me fai tante vruoccole e cassesie?»

***Cortese.** 'N capo s'aveva posta na corona / De vruoccole spicate a la smargiassa, / E 'nnanze a isso ieva ogni mperzona / Facenno largo, azzò che Sarchia passa.

***Cortese.** «Magnifeco, dicea, muto 'lustrissemo, / Che me faie spantecare e ire 'nzuoccole, / Segno' Cenzullo mio caro e bellissemo, / Cchiù saporito ca non so' li vruoccole;

***Sgruttendio.** Meneca, creò pe fareme no scuorno, / Me 'mmertecaie de vroda no pignato, / E fu lo ppeo ca 'n fronte appicccato / No vruocolo restaie, che parze cuorno.

***Sgruttendio.** Li vruoccole spicate daie lo vierno, / Cossì la primmavera, e nce daie tu / La 'state vruocolille a buoine cchiù,

***N. Pagano.** E dinchienze lo sacco c'ha pportato, / Ca se vo semmenà nnanze de notte, / Tutto quanto addò stà chesto zappato, / Cianniè, di ca fortuna li vascuotte, / Le manna schitto a cchillo ch'è scognato, / No t'è ccaduto, e di ca so busciardo, / Lo vruocolo scaudato, int'a lo llardo?

***L. D'Antonio.** Musa tu, che si fatta cammarata / Co sta Serena, e l'accuonce li ricce: / Tu, che mo vaie pe sempre ngiorlannata / Pe sti vruoccole vierde, e fogliaricce, / Damme armizera vena, e nnammorata

***I. Cavalcanti.** Piglia 24 belle cimme de vruoccoli, di chilli pieri chini de cimmulle; li mmunni, e nge daie na scauratella. Mietti rinto a nu tiano quatto misurièlli r'uoglio, quatto spìculi r'aglio, otto alici salate pulite, ca

farraie zuffrìere; nge vuoti li vruóccoli, cu ssale e ppepe, e lli ffarraie stufá asciutt'asciutti e accussì li siervarráie.

***Poesia Popolare.** Ienne vennero mellone cuglienzo / rint'a na senga e pertuse de mure / ce steva 'na cimma de vruoccolo crure.

L. Serio. vuie che avite no ngiegno tanto famoso, e na marmoria accossì granne, che cierto avarrite contate "le mmosche 'n Puglia. e li vruoccole a Puerto"...

***M. Bianchi.** Cannetella pazzea, 'on Furtunà. Pozzo pazzia pe ciente anne! E po', so' vruòccole. Iusto iusto: quanno 'e pruvammo sti cmifiété?

***C. Avvisati.** Ammore, nu' ppe scarrezza mia, ch'è ppuverella, / ma propio pecché è isso la grannezza, / m'ha fatto chino 'e vruoccole e dducezze, / ca spisso areto avevo tagliarielle:

vruóco: *s. m. Buio. etim. Lat. "abruicare", divenire fioco.*

***Basile.** lo Sole, stracco da fare tutto lo iurno Canario pe licampe de lo cielo, avenno cacciato a lo ballo de la 'ntorcìa le stelle, s'era retirato a mutarese la cammisa, perzò comme veddero vruoco l'aiero, dato l'ordene solito de tornare, se retirattero ogne una a le case loro.

***Cortese.** La notte avea spannute già l'ascelle / E 'mmarrava la luce p'ogne luoco, / E 'n cielo steano mille cannelelle / Pe ffa' lustro lo munno, ch'era vruoco.

***Cortese.** E se lo cielo non facease vruoco / Le scaramuzze durariano ancora, / De cannuccie, de chierchia, e pe cchiù bello / Correttero na papara e n'aniello.

***Sgruttendio.** 'N frutto, non era vruoco e no' luceva / Quann' io me mese forte a camminare, / Ed arrivato addove Cecca steva / Accommenzaie speruto a sosperare.

***N. Lombardo** Se lassa lo mmagnà se leva poco / Da lì ciucce da mò, nzì a li verrille. / Vengano primmo, che se fàccia vruoco, / e cch'a ccantà accommenzano li grille:

***Feralintisco.** Mo accommenz'a fà vruoco: / Tù nchè biene vestuto co l'ammico, / Chiantate a chisto luoco, / Ca io starraggio mmocc'à chillo vico.

vruódo: *s. m. Broro. Brodo.*

***Basile.** chi non pò avere la carne, veva lo vruodo; chi altro non pò, co la moglie se corca;

***Cortese.** Ccà vedive na frotta spettorate, / E sorchiavano vruodo a buone cchiù; / Da llà cierte aute vedive allancate / Che avarriano gliottuto lo Perù;

***Cortese.** De còtene te carrega no mulo, / E te dà quanto maie pòte aboscare / E te ietta da sùso a la fenestra / Pe fi' a lo vruodo e pe fi' a la menestra.

***GB. Valentino.** Ad ognun'auto le proiebberria, / E le ffarria trottà comm' a Ccorriere, / Perchè si se facesse de sto muodo, / Nce sarria la sostanza, e no lo vruodo.

- ***P. Sarnelli.** E 'mprimma ed antemonia 'no campanaro de puorco fatto 'ngrattinato, 'no cientopuglione, idest 'na caionza co lo vruodo conciato, 'no pignato de torze strascinate co lo lardo adacciato,
- ***G. D'Antonio.** Se ciucceville, ed annascuso pane / Busscà te vuoie, viene a zapparme all'uerto, / Ca sta murato: ed io quattro settimane / Te dò lo mese, e lo vruodo te porto.

vruógnolo: *s. m. Vrognole. Ruognolo. Bernoccolo. Scazzarognole.*

- ***Basile.** perché a caudaro vecchio vruognolo o pertuso e a cavallo magro dio le manna mosche ed ad arvolo caduto accetta accetta,
- ***Basile.** Lo quale, vedendo Cianna, la canoscette subito ch'era chella che l'aveva medicato lo vruognolo;
- ***Sgruttendio.** Che no vruognolo m' esca comme a cuorno, / Né manciare cchiù pozza fecatielle, / Se no' mierete ave' lo lauro attuorno!
- ***Sgruttendio.** Quant' ogni nfronda toia è saporita: / Ma cauda posta 'ncoppa daie la vita / A no vruognolo quanto a na rapesta.
- ***Sgruttendio.** Se canto cchiù d' amore, me venga de sei rotola / No vruognolo, na guallara e na vozzola.
- ***G. D'Antonio.** che nne venne ad anapierde tanto manisco, che quase ogni ghiorno retornava chino de vrognole a la casa,
- ***B. Saddumene.** Vanno a morì. / Nò nte ne ridere / Sà squarcionciello: / Ca sta disgrazia / Te po succedere; / E da Posileco / Chino de vrognola / Te nn'aje da ì.



vrusco: *s. m.* Anche “*vrusca*”. Pungitopo, nome scientifico (*Ruscus aculeatus*). *etim.* Dal latino “*ruscum*”, pungitopo.

***Basile.** Canneloro, c’aveva lassato la paura ’n cuorpo a la mamma, non curanno li conziglie de lo ciuocero – non cossì priesto lo Sole co la scopa de vrusco de li ragge annettaie le folinie de la Notte – iette a la caccia.

***Basile.** Aveva li capille come a na scopa de vrusco, non già ped annettare le case de folinie e ragnatele, ma pe annegrecare ed affommare li core;

***N. Stigliola.** Scopa de vrusco pe le ragnatele / Pare, che ssia la varva ’mpeccecata. / Ll’uocchie ha de fuoco, comme doie canele, / E ’n cuollo ha na mappina arravogliata.

***G. D’Antonio.** portava na montera de broccato co la mologna, e co ttanto na cioffa ncoppa la spennazzola, spiccecata, comm’a poppa de varca, carrega de porvere de cipro; no batto quanto doje scope de vrusco;

vucà: *v. tr. Vuculiá.* Cullare.

***Poesia Popolare.** Quanno Gnese addurmeva ’o guaglione, / s’assettava vicino ’o spurtone / e, vucanno, cantava ’a canzone:

***Scarpetta.** Neh, Lisè, lo piccerillo che fà s’è addormuto? - Si, signò, sta durmenno ch’è na pace... mò proprio l’aggio fernuto de vucà...

vuccale: *s. m. Bucale.* Recipiente allungato, boccale. *etim.* Greco “*baukális*”, brocca con bocca.

***Basile.** mannaie pe tutte li cavaliere a cercare ’m priesto canneliere, vacile, voccale, sottacoppe, piatte, guantere, canestre, pe ffi’ a li cantarielle d’argiento,

***P. Sarnelli.** Venne Cianna co lo voccale e lo vacile.

vucciéro: *s. m. Vucciaria.* Macellaio. *Chianchiere.* Confronta il siciliano “*vucciaria*”. *etim.* Francese “*boucher*”, macellaio.

***Cortese.** «A chille strille corze la Voccera / E tutte le vecine della strata: / Mettettero na cosa a la spallera, / Tanto che ’n quatto doglie fu figliata;

***Sgruttendio.** Cecca se chiamma la Signora mia, / La facce ha tonna comme a no pallone; / Ha lo colore iusto de premmone / Stato no mese e cchiù a la vocciaria. / Ha l’ uocchie de ceféscola o d’ arpia, / Ha li capille comme l’ ha Protone;

vuccóne: *s. m. Boccone.*

***Cortese.** "Staraggio sempe sulo / - io le decette - e puosto a no pentone, / iusto comm’a cuculo, / chiagnenno de menesta no voccone, / ca na mogliera te n’abbotta ogn’ora." / Diss’isso: "Frate, adonca, e tu te ’nzora!".

***N. Bruno.** Ma se sciugliette ’o sanghe dint’ê vvene / quanno m’accumparete nu liono! / Si vene ’a me, mo chisto chi ’o mantene! / Cu cchesta vocca... sulo nu vuccone

vucculàro: *s. m. Pappagorgia.* *U vuccularo ’i puorco p’a minesta.* *etim.* Lat. “*buccula*”, gola.

***Sgruttendio.** E si na fella nc’ è de voccolaro, / E ’nnoglia e pettorina e n’ uosso masto, / Ogne menesta a ffronte a tene è ’nchiasto, / E lo mele

perzì nce pare amaro. / ***I. Cavalcanti.** Miétti a vóllere rint'a na marmitta doie rotola de carne de vacca, na bella iallina, nu ruotolo nfra verrinia, presutto e vucularo de puorco, scummarraie, e po nge miétti miezu ruotolo de lardo pisato.

***G. D'Amiano.** Ancora, pe mme, l'anema 'e Natale / è 'o strazzio 'e chillu strillatorio / ca percia e straccia 'a funn'ô vucularo.

***S. A.** frammente che nt'â parula de Calastico / iévo cuglienzo vruóccole e tturzelle / pe fareme minesta ammaritata. / cu nnoglia e ttracchiulelle / e vvuculare 'i puorco.

vudiello: *s. m. Budello.*

***Cortese.** Che manco se no spireto trasuto / Le fosse, arrasso sia, ne lo vodiello, / Tanto corze e zompaie fi' che da duosso / Lo sbalanzaie de pésole a no fuosso.

***P. Sarnelli.** Che Dio ve dia bene e sanetate. / Quanto addesiderate / Ve cola bene, a chiummo ed a ciammello, / Comm'a sto vino dinto a lo vodiello.

***G. Fasano.** Lloco mo te sentiste lo greciello / De peccerille, e biechie, e ffonnachere, / Ch' altro no nsanno nghi, che lo vodiello, / Correre a le Moschite a ffà preghere:

vùfara: *s. f. Bufala.*

***Basile.** E comme, o mastre mieie, avite capo de stare a sta carcara, dove se cociaria na seconna de vufara?

***Cortese.** Chi scrive d'altro muodo non sa l'arte / De tirare li vùfare pe naso: / Lo munno è dato a ste schefienzie tale, / Chi non trova sto stile, non ha sale

***Sgruttendio.** Ma, oimé, me dace Ammore auto che 'nfrusso, / Ca vùfara m' ha fatto campanara / E corro a spezzacuollo a chesso russo!

***N. Stigliola.** o co mille galere, o co diece anne / De guerra Diomedes e appriesso a chillo / Cchiù nce spantaje no spaventuso caso, / E tiraje comme vufare pe n naso.

vulio: *s. m. Desiderio, voglia. Gulio. Vulioso. *'O vulio r' 'a femmina prena.*

***F. Russo.** 'A vita ch'immo fatto nuie allora, / nun 'a facimmo cchiù, t' 'assicur'io! / Sulo arapenno 'a vocca, a la bon'ora, / te faceva passare ogne vulio!

***R. De Simone.** Uh mannaggi' 'a sciorta mia / m'è carut' 'a fantasia / m'è caruta cu 'o vulio / miett' 'a toia ca i' mett' 'o mmio / rint' 'o mmeglio 'e stu ssunna'

***R. Bracale.** Aggiu pigliato calamaro e ppenna / cu 'o stesso genio ca tenevo tanno, / e so' turnato a scrivere sentenno / chillu stesso vulio 'e allora, quanno / p' 'ammore e ggelusia, campaje facenno / 'o 'nammurato pazzo e ppéne e affanno / m' 'e suppurraje accussí, niente dicenno... / e p'ògni gioia nu' stette dint'ê panne...

***N. Bruno.** Guaglione mio - dicette, assaje aggarbato, / 'o masto - chi nun more ngrazzia 'e Ddio, / 'a tutte 'e pparte ccà vene assignato, / e dde

passà 'stu sciummo nu vulìo / 'o stesso Pataterno ll'ha mannato, / c' 'o schianto, mo, lle pare n'addecio.

*S. A. Ce manca sulo nu cànnolo i fiche secche pe cumplitá a marennella. Me pare proprio ca tenesse u vulìo 'i na femmina prena.

vulumbrellà: *s. f. Merzone. Fico acerbo.*

*Poesia Popolare. Si a 'stu tempo s'ammatura / ogni frutto e ficocella, / io se so' pur vulumbrella, / è chi aspetta mia ventura.

*Poesia Popolare. Fatte molla e no cchiù ddura / mò ca si' formosa e bella / ca ogni fica vulumbrella / a 'sto tiempo s'ammatura-.

vummicá: *v. intr. Vomitare. etim. Lat. "vomitus", da "vòmere", vomitare.*

*Basile. vocca pedetara, canna fraceta, culo de gallina, ta-ta-naro, trommetta de la Vicaria, che d'ogne cosa iette lo banno, che vuommeche quant'hai 'n cuorpo e no puoie reiere le cicere!

*S. Di Giacomo. E, a ppoco a ppoco, 'a grotta vummecaie / (parlanno cu rispetto) / quase na sittantina 'e zampugnare.

*G. D'Amiano. Ma, però, succedeva 'o serra serra / pe mm' 'o ppiglià, nu fuje-fuje, na lotta, / pirciò ca ogni vvota vummecavo, / e gghievo, a fforza, pe ccoppa e ppe ssotto, / cu nu male 'e panza ca trapanava...

*N. Bruno. Miseria, malatie, peste e cculera, / e 'o Vesuvio ca vummecava 'o ffuoco. / Estate, vierno, autunno e pprimavera ... / è ssempe 'o stesso, no ... nun cagna 'o juoco!

vummicaria: *s. f. Leziosaggine, vuómmico.*

*A. Serrao. Se ne só jute muro muro da / 'o maciéllo 'a vetrera 'a dint'ê ccase / appuccenute sott'ê ciéuze senza / vummeçarìe e mmanco na menàta / 'e chiave, ll'uocchie asciutte se nn'è ghiuta / 'a ggente parlanno addò va va / viate a lloro e a chillu Ddio ch''e ffa campà.

vummichiàrsè: *v. rifl. Fare il lezioso, fá 'e vuómmichi.*

*Scarpetta. Gnorsì, uno che se vuleva vummechià nu poco, ma essa l'ha ditto cierti parole che l'ha fatto rimanè cu tanto nu palmo de naso.

*Scarpetta. Si sentevo a isso non me trovavo miezo a sti guaje! Ma a me nun me lo leva nisciuno da capa che muglierema se vummecheja co lo tenente, isso sarrà stato c'ha scritto la lettera.

vunnèlla: *s. f. Gonna. etim. Lat. tardo, da voce celtica, "gunna".*

*Velardiniello. Chella cu la vunnella re scarlata / purtava perne grosse cumme antrita; / a faccia senza cuonci, angelicata, / ca te tirava cumm'a calamita.

*Poesia Popolare. sona sona zampugnèlla / ca t'accatta la vunnèlla / la vunnèlla de scarlato / si nun sona te rompo la capa.

*N. Lombardo La Terra se faceva già la vonnella / De lo viseto ncuollo arreppzare: / Pe ll'uorte, e ppe le ssirve sule sule / Lo chiegnevano ll'Asce, e li Cucule.

*Poesia Popolare. Cicerenella s'aizava a matina / menava i pisci nt'u mantesino, / uno fujette pe sott'a vunnella / chisto è lu pesce 'i Cicerenella.

***Poesia Popolare.** Uh io aggio saputo ca roie sore site / e mai rint'a unu lietto ve cuccate / Io voglio rurmire na notte cu vuie / e quanno rurmite è bello / u tricchitracco int'a vunnella / u masculillo e a femminella / e viene cca quanto sî bella

***F. Russo.** e nu monaco cercante / smicciava a na nennella, / ca cu n'aco arrepezzava / nu pertuso a la vunnella.

***M. Bianchi.** E pecche? Che me l' aggio appezzato io vicino 'a vunnella, a 'o figlio vuosto?... Vedite buono: è isso ca me vene sempe appriesso... Cu me nisciuno ce perde niente...

***Viviani.** Accummencia a lavà' d''a matina: / ogne ghiurno se fa na culata, / e 'a vunnella 'int''e scianche, scurciata, / cchiù s'accorcia, cu 'a capa 'int''a tina.

***R. De Simone.** Ah cuccurusà / scarola riccia me sa / E' bella la vunnella / ma è cchiù bella la patrona

vuóffule: *s. f. pl. Guoffule.* Gote, ganasce. *etim.* Lat. tardo "offula", da "offa", boccone.

***Basile.** comme s'avea buono chino li vuoffole, carrecato lo stefano e fattose na panza comme a tammurro e dapo' visto la petena de li piatte e scopato lo paese, senza dicere covernamette dato de mano a n'arciulo e shioshiatolo, zorlatolo, devacatolo, trincatolo e scolatolo tutto a no shiato fi' che ne vedeva lo funno,

***P. Sarnelli.** e così decenno scommenza a 'nchire li vuoffole e scopare lo paese, de maniera che 'n quatto menate de mano se vedde la pétena de lo piatto;

***N. Stigliola.** Vanno, venuta ll'ora de 'ngorfire, / A mmenare li vuoffole, e scialare; / Ma Dedone se sazia co ssentire / A bocca aperta Anea chiacchiariare, / E la storia; de Troja se fa dire, / E cciento vote se la fa contare;

vuommeco: *s. m.* Vomito. Traslato per smanceria, leziosità.

***Basile.** Và ca starai ben frisco! / a tante 'nfermetate, / catarre, fremme, rasche, / vuommeche, cacarelle, / e pedagre, e ponture, e arenelle, / mancava 'st'autro male / de 'na mogliere a fare 'no spitale!

***N. Stigliola.** Dare te puoje, Signora mia sto vanto, / Che a nnuje scurisse vuommeco de ss'onne, / Cchiù grazie aje fatte, che maje puozze dire; / E nn' atero t' avimmo da servire.

***B. Saddumene.** (Bonora! chisto manco / Ncè vo' lassà sta vecchia; / Che nvederela schitto / Te fà venì lo vuommeco.) / Si Luccio me n'allegro, aje buono stommeco.

***Scarpetta.** (Mò accomminciammo a smiccià la primma cannella). - (Lassemenne j, che nun mme fido de vedè vuommeche!).

***Scarpetta.** Don Ersì, non facite storie, a me sti vuommeche la verità non me piacene, voi siete libera, non dipennite da nisciuno,

***M. Bianchi.** Nun me tuccate!... Mammà!... Mamma mia!.. Papà mio! - Quanta vuòmmeche! - Vuommeche... vuò! Te fanno avuta proprio 'o stommaco!...

***G. D'Amiano.** Me songo fatte 'e mmeiglie purmunie, / freve, vuommeche e sciorde nquantità, / decine 'e vermenare, na surdia / cu nu sisco 'e ventorio 'a cca e 'a llà.

***C. Avvisati.** Tiempo ne vene ca ve schifarrite, 'e ve mmirà int''o specchio / E chistu vuommeco ve purtarrà pe ccerto altri 'rrépécchie.

vuóscu: *s. m. Vóscu. Bosco.*

***Basile.** Aute ste cose, Zoza se mese le gamme 'n cuollo e tanta votaie paise, tanta passaie vuosche e shiommare, che dapo' sette ane – appunto quando lo Sole ha puosto sella pe correre le solite poste, scetato da le cornette de li galli – arrivaie quase scodata a Campo Retunno,

***Cortese.** Chi a la facce se fa mille rascagne / chi la varva e li zirole peleia / chi stordesce li vuosche e le campagne / tanto pe' doglia strilla e boceteia / chi a pesciariello e chi a selluzzo chiagne / tanto ch'ognuno regnola e gualeia / tutte credenno mo' ca Ciullo è muorto.

***Sgruttendio.** Ed a chille poete e musechiere / Corzero li sommiere, / E le serve e li vuosche e ogne anemale, / E fecese appedisso no casale.

***GB. Bergazzano.** Potta de nnico e quanta parasacche, / E quanta scoppature, e tricchetracche; / No ng'erano li Turche a la marina, / Né li More a lo vuosco / Che te faciste forte a la Montagna;

***P. Sarnelli.** e tanta cammenaje cetate, passaje paise ed arrevotaje vuosche ch'arrevaje a chillo monte,

***D. Basile.** Vedere lo vorria lo chiù scontente / Pastore de ste vuosche, è s'i potesse / Quando me vene st'ira de l'havere / Co cheste mano meie lo scannaria / Tanto lo sdigno, e ll'odio, che ne sento.

***N. Stigliola.** co lo cielo fa, tozza martino. / 'Ntra sti duie scuoglie sotto a li derrupe / Poco o niente lo mareverveseja / 'Ntuorno 'ntuorno de vuosche cupe cupe / Comme na scena verde pennoleja;

***N. Pagano.** Pe l'arvole l'aucielle coli cante / Faceano pe li vuosche parapiglia; / E li Vracciale co lo tippe tappa, / Chi jocava la vanga, e cchi la zappa.

***Feralintisco.** Addio vuosche, ammice, addio: / Addio, Mantre, addio Pasture; / Già m'abbio / Pe mme scannà.

***G. Quattromani.** Pure te venarria lo chianto a ll'uocchie, / Non siente comme sesca ntra le ccase, / Non bide comm'int'a lo vuosco trase, / E de ll'arvole spezza le cconocchie?

***D. Jaccarino.** Non era ancora llà Nesso arrivato, / Quando jammo a no vuosco pe la valle, / Che da nisciuna strata era signato.

***F. Russo.** Basta, p'abbrevià, nu bello journo / pe' lliguardo a stu Cane, 'e palatine / lassano a Carlo mmiezo a li taluorne / e correno pe vuosche e pe mmarine.

***Scarpetta.** Penza che la famma è na brutta bestia! / - La famma fa ascì lo lupo da lo vuosco.

***N. Bruno.** Parpete liegge d' 'e ffronne, / suspire d' 'e sciure d'ô vuosco / mo vanno p' 'o mare: nun siente na voce, / nu suono, ca dint'ô silenzio mo va.

vurdelliá: *v. intr. Burdelliá.* Frequentare bordelli, *vurdiélli.*

***Basile.** lassa, lassa de vordelliare pe sse male razze, figlie de lo brutto peccato, dove spanne e spinne!

vurdiélllo: *s. m.* Bordello.

***Basile.** e no consumarria l'onore pe na feccia de vordiello, la vita pe no spetale de male e tutte le 'ntrate pe na pubreca, la quale non passa tre tornise, pocca non te fa gliottare autro che pinole agregative de desguste e d'arraggia,

***Basile.** e se vedesse ire a lo vordiello 'na povera figlia de mamma, no l'aiutaria manco de 'na spotazzella,

***Basile.** Ca te scippo 'ssa lengua da le radeche, / ienimma de vordiello!

***Cortese.** «E martiello pe chi? Pe na guaguina, / Pe na vaiassa ietta-cantariello, / Pe na guattara sozza de cocina, / Vommecco de 'spitale e de vordiello!

***G. Fasano.** E ppe cchesto te dica: 'sciù schefienza, / farria cchiù ppeo de te na cortesciana?' / Scria da ccà, guitta senza cellerviello, / tu nò nsi chella cchiù, va' a lo vordiello".

vurpàra: *naut.* Uncino con più denti, gancio. Uncino fatto con tanti ami per la pesca del *purpo*.

***Basile.** Trovai no buono scuntro / de na vorpara nova / che si millanta scute ne cercava, / tanto 'nce averria spiso!

***Basile.** oh che bella vrazzolla, / tenaglia de li core, / vorpara de la vita, / argano de le voglie!

***Sgruttendio.** Certo parite d' arme la vorpara, / O no trépete site: ah, fosse io miso / 'Ncoppa a sso trépete, tiesto pe caudara!



vurpinà: v. tr. Scudisciare, percuotere col *vurpino*.

***Basile.** La vorpe, che non se credeva mai che se trovasse quinta essenza vorpina, se trovaie vorpinata da na femmena, perché, accostatose a camminare co Grannonia, non appero date cinquanta passe ch'essa le 'nzertaie na mazzata co lo vastone che portava

vurraccia: s. f. Borrachine. Pianta erbacea delle Borrachinee (*Borrago officinalis*), con grandi foglie ovali e ruvide, comunemente usata per insalate.

***Poesia Popolare.** Fronn' 'e vurraccia, / Si more nenna mià, cumme faccio! / Fronn' 'e vurraccia, / Damme, nenna mia, damme 'n abbraccio.

***M. Bianchi.** Annascuso d' 'o patrone, / Faccio 'e rrote d' 'a carrozza! / 'O patrone m'ammenaccia! / 'A patrona me ne caccia! / Pecché troppo belle 'e ffaccio / Sti zeppole c' 'a vurraccia!

***F. Russo.** Facite 'o sisco d' 'a Nenna ca chiove... / Si passasse nu runzo ca va a caccia, / embè, ne parlarrammo a n'ato mese! / Ve dongo 'o santo cu 'a fronna 'e vurraccia!

***S. Di Giacomo.** Che bellezza chillu naso / ncriccatiello e appuntutiello, / chella vocca 'e bammeniello, / e chill' uocchie, e chella faccia / mmiez''e tittole e 'a vurraccia!

***Viviani.** Tra 'a 'nzalata e tra 'a vurraccia / t' 'a pazzie pe' dint' 'e braccia; / cchiù te scosta e te ne caccia, / cchiù ducezze sape da'!

***G. D'Amiano.** Quanno 'a fatica m'adduceva 'a pena, / e 'a famma faceva bbona e ddoce / ogni vurraccia amara d' 'a campagna.

***C. Avvisati.** e po' appriesso, 'o ppetrusino, / 'a scarola e 'a vurraccia, / 'a rapesta e 'a fronna r'accio, / ca te fanno arrecià.

vurzillo: s. m. *Vurzélla*. Borsellino. *Vorza*, *Burzecchino*.

***Basile.** Pe la quale cosa fece penziero o che fosse quarche muzzo de cammara pe allegerirele lo vorzillo o quarche monaciello pe levarele le coperte da cuollo;

***Cortese.** E Febo a lo vorzillo se trovaie / No tallarone, e comm'a buon Signore / Dàllo a Polecenella, e ne lo 'nvia / Co mille signe de gran cortesia.

***Sgruttendio.** Saie pecché pate tu tutte sti 'nfrusse? / Io te lo dico mo co na parola: / Ca lo vorzillo è nietto de fellusse".

***Poesia Popolare.** Pòvero zappatore zappa zappa, / E maie nu callo a la vorzillo tene. / La sera se ne vene stracquo stracquo. / Dice: mugliera mia, stongo 'na zuppa, / I' malerìco chi ce fa li zappe; / Iesse 'mmita 'ngalera o pur' à forca.

***Scarpetta.** non s'è stata tu che m'haje svacantato sino all'autriere lo vorzillo, facennete accattà veste, vesticciolle, muccatore, muccatorelle,

***F. Russo:** Chisto è nu sperciasepe canzaniello, / zompa da ccà e da llà cagnanno frasca. / A chi prumette 'a terra, a chi 'o castiello, / a chi stregne 'o vorzillo e a chi ll' allasca.

vurzóne: s. m. Borsone.

- ***Basile.** tornaie fora, dannole no gran vorzone de scute e decennole che le desse a la mamma, allecordannole a no scordarese pe la via,
- ***Poesia Popolare.** Caruli' si m'amave 'n at'anno / Quanta cose ch'avive da me / Nu vurzone re doppie re Spagna / lu tenevo io apposta pe te / ma scuperta s'è già la macagna / statti bona e governati oinè.

vùsciula: *s. f. Usciula. Bussola.*

- ***Basile.** La vecchia, che se sentette la nova de la casa soia, venne 'n tanta zirria che, perdenno la vusciola de la fremma e scapolanno da la stalla de la pacienza, auzato la tela de l'apparato fece vedere la scena voscareccia,
- ***Basile.** La poca descrezzaione, signure, fa cadere la mezacanna de mano a lo mercante de lo iodizio, e sgarrare lo compasso all'architetto de la crianza e perdere la vusciola a lo marinaio de la ragione.
- ***Sgruttendio.** E quanta barzellette 'n toscanisco? / E chi ha cacciato lo cantare a sisco? / Chi lo dicere vùsciolo? / È poeta co bierze e co revierze!

vuttà: *v. tr. Spingere. 2. Buttare, gettare: *vóttete a mmare. 'O votta votta: pigia pigia per la strada in occasione della festa dei 4 altari o dell'Immacolata.*

- ***Basile.** La prencepessa, parte scannata da l'interesse parte vottata da le dammecelle, c'aiutavano li cane a la sagliuta, se lassaie correre a contentarese.
- ***Basile.** Ma, serrata, la votte fu portata e iettata a maro, pe dove ieva natanno secunno la vottava lo viento.
- ***Basile.** co 'na vottata a Lello / l'aviette a sderrinare, / e me 'nce lo schiaffai sotto a li cauce:
- ***Poesia Popolare.** Ncopp'u ponte 'i Matalune / llà nce stanno lampiuni / lampiuni e llampetelle / u tricchitracco int'a vunnella / u piglio mmano u votto nterra / u faccio fá Pulicenella.
- ***R. Chiurazzi.** Luceno 'e ferrettine e 'e ppettenesse / d' 'e nenne scicche attuorno 'a nevaiola. / E passano a braccetto 'e 'nammurate, / e zompeno e se votteno 'e guagliune;
- ***E. Nicolardi.** Nnante 'o carcere, fremma 'o trammo, / e 'sti femmene cu 'e mappate / scenneno scacatianno... "E gghiesce.. E ghiammo.. / E votta 'e mmane... 'Ve site nchiummate?"
- ***M. Sovente.** Abbrucia abbascio / abbrucia / ràreche stòrte / 'a bbèstia / càuci vóttate e mmuórzi / zòccole morte / abbascio

vuzzo: *naut. Vuzzariéllo. Gozzo da pesca.*

- ***Cortese.** Sti quatto vecchie erano poverielle, / Et ognuno campava co pescare: / Lo iuorno ieano co li vuzzetielle / E la gente portavano a sbarcare;
- ***P. Sarnelli.** Or'attuorno a sto carro nc'erano tanta de le falluche, de li vuzze e de le barche, che pareva n'asèrreto.
- ***Poesia Popolare.** Vurria tenè 'na casa a la marina, / Nu fenestiello a l'onna de lu mare: / Dint'a nu vuzzo passa ogni matina / Nu

giovaniello che me fa penare. / Porta la lenza pe' piscà l'umbrina, / E nu' bere 'sta triglia spasemare.

***Feralintisco.** Vista de mare co no vuzzo, dintò a lo quale nce starà Tore co no Calascione, e doje perzune, che bocano.

***F. Russo.** E pure, è certo, era accussì spassosa, / Santa Lucia d' 'a primma giuventù! / Arbanno juorno, dint' 'e vuzze, a mmare, / c' addore 'e scoglie e d'ostreche zucose!

***S. A.** U posto û cantiere l'avevo perzo e m'abbuscavo a jurnata ienno a ffaticá cu mmastu Tore u surrentino, ammontuscaro. Facévamo vuzzarielli e menaite e cocche lanzetella p'a varchiata.

vuzzulùso: *agg. Vozzolosà.* Con il gozzo ipertiroideo.

***Sgruttendio.** A la bella vozzolosà / Quando te tengo mente, o Caraddonia, / Na cosa veo tanto belledessemà, / Ch' ogn' auta femmenella è na demmonia / A paro de ssa facce lucentessemà.

